

Andria

Didascalía

Periocha G. Sulpici Apollinaris

- [-10] **Sorōrem falsō crēditam^{Abi} meretriculae**
sister falsely having been believed of the little prostitute
- [-9] **Genere^{AbiPrp} Andriae,^{AbiKon} Glycerium,^{AbiPt} vitiat^{GKon} Pamphilus^{NPt}**
by birth of Andros, Glycerium, defiles Pamphilus
- [-8] **Gravidāque^{AbiKon} factā^{AbiPt} dat^{Kon} fidem,^{Pt} uxōrem^{AbiPrp} sibi^{Prp}**
pregnant and with having been made gives a pledge, a wife to himself
- [-7] **Fore^{ImvPräAkt} hanc;^{InfFu1Akt} namque^{InfFu1Akt} aliam^{KnjFu1Akt} pater^N ei^D pr^{Pr} dēspōderat,^{PlqAkt}**
that she would be this; for indeed another father to him had betrothed,
- [-6] **Gnātam^A pr^{Pr} Chremētis,^{Abi} pr^{Pr} atque^{AKon} pr^{Pr} ut^{APt} pr^{Pr} amōrem^{AbiPrp} pr^{Pr} comperit,^{APrp} pr^{Pr}**
daughter of Chremes, and also when love he found out,
- [-5] **Simulat^{PräAkt} futūrās^A Fu1Akt nūptiās,^A cupiēns^N PräAkt suos**
he pretends about to be wedding, desiring his own
- [-4] **Quid^A pr^{Pr} habēret^{ImpKnjAkt} animi^G filius^N cognōscere.^{InfAkt}**
what he might have of mind the son to learn.
- [-3] **Dāvī^G suāsū^{Abi} Spn nōn^{Pt} repugnat^{PräAkt} Pamphilus.^N**
of Davus by persuading not resists Pamphilus.
- [-2] **Sed^{Kon} ex^{Prp} Glyceriō^{Abi} nātum^A PerPas ut^{Kon} vīdit^{PerAkt} puerulum^A**
but out of Glycerium having been born when he saw a little boy
- [-1] **Chremēs,^N recūsāt^{PräAkt} nūptiās,^A generum^A abdicat.^{PräAkt}**
Chremes, refuses the marriage, the son in law disowns.
- [0] **Hanc^A pr^{Pr} Pamphilō,^D pr^{Pr} aliam dat^{PräAkt} Charīnō^D pr^{Pr} conjugem.^A**
this to Pamphilus, another he gives to Charinus as wife.

Prolog

- [1] [PROLOGUS]: **Poēta^N cum^{Kon} primum^{Adv} animū^A ad^{Prp} scribendum^A Ger appulit,^{PerAkt}**
the poet when first mind to writing applied,
- [2] **id^A pr^{Pr} sibi^D pr^{Pr} negōti^G crēdidit^{PerAkt} solum^{Adv} dari,^{InfPas}**
that to himself of task he believed only to be given,
- [3] **populō^D ut^{Kon} placērent^{ImpKnjAkt} quās^A pr^{Pr} fēcisset^{PlqKnjAkt} fābulās.^A**
to the people that they might please which he had made plays.
- [4] **vērū^{Kon} aliter^{Adv} ēvenīre^{InfAkt} multō^{Abi} intellegit;^{PräAkt}**
but otherwise to come about by much he understands;
- [5] **nam^{Kon} in^{Prp} prōlogis^{Abi} scribendīs^{Abi} GdvFu1Pas operam^A abūtitur,^{PräAkt}**
for in prologues to be written effort he wastes,
- [6] **nōn^{Pt} quī^N pr^{Pr} argūmentum^A nārret^{PräKnjAkt} sed^{Kon} quī^N pr^{Pr} malevolī^G**
not who the plot should tell but who of a malicious man
- [7] **veteris poētae^G maledictis^{Abi} respondeat.^{PräKnjAkt}**
of old of the poet to the slanders should respond.
- [8] **nunc^{Adv} quā^A pr^{Pr} rem^A vitiō^{Abi} dent^{PräKnjAkt} quāesō^{PräAkt} animū^A advortite.^{PräImvAkt}**
now what thing as a fault they may give I ask mind turn.
- [9] **Menander^N fēcit^{PerAkt} Andriam^A et^{Kon} Perinthiam.^A**
Menander made Andria and Perinthia.
- [10] **quī^N pr^{Pr} utramvis^A pr^{Pr} rēctē^{Adv} nōrit^{PerKnjAkt} ambās^A pr^{Pr} nōverit;^{PerKnjAkt}**
who either rightly should know both should know:

[11]	nōn ^{Pt}	ita ^{Adv}	dissimili ^{Abl}	sunt ^{PräAkt}	argūmentō, ^{Abl}	et ^{Kon}	tamen ^{Pt}	
	not	so	dissimilar	are	in plot,	and	nevertheless	
[12]	dissimili ^{Abl}	ōrātiōne ^{Abl}	sunt ^{PräAkt}	factae ^N	ac ^{Kon}	stilō. ^{Abl}		
	different	in expression	are	having been made	and	in style.		
[13]	quae ^N	Pr	convēnere ^{PerAkt}	in ^{Prp}	Andriam ^A	ex ^{Prp}	Perinthiā ^{Abl}	
	which		fit together	into	Andria	from	Perinthia	
[14]	fatētur ^{PräAkt}	trānstulisse ^{InfPerAkt}	atque ^{Kon}	ūsum ^A	PerAkt	prō ^{Prp}	suīs. ^{Abl}	
	he confesses	to have transferred	and also	having used		as	his own.	
[15]	id ^A	Pr	isti ^N	Pr	vituperant ^{PräAkt}	factum ^A	PerAkt	atque ^{Kon}
	this	those			blame	the deed		and also
								in
								it
								Pr
								they argue
[16]	contāminārī ^{InfPas}	nōn ^{Pt}	decēre ^{InfAkt}	fābulās. ^A				
	to be contaminated	not	to be fitting	plays.				
[17]	faciuntne ^{Pt}	PräAkt	intellegendō ^{Abl}	Ger	ut ^{Kon}	nīl ^A	Pr	intellegant? ^{PräKnjAkt}
	do they make ?		by understanding		that	nothing		they may understand?
[18]	qui ^N	Pr	cum ^{Kon}	hunc ^A	Pr	accūsant, ^{PräAkt}	Naevium ^A	Plautum ^A
	who	when	this	Pr	they accuse,	Naevius	Plautus	Ennius
[19]	accūsant ^{PräAkt}	quōs ^A	Pr	hic ^N	Pr	noster ^N	Pr	auctōrēs ^A
	they accuse	whom	this	our	authors	he has,		
[20]	quōrum ^G	Pr	aemulārī ^{InfAkt}	exoptat ^{PräAkt}	nēglegentiam ^A			
	of whom	to emulate	he desires	negligence				
[21]	potius ^{Adv}	quam ^{Kon}	istōrum ^G	Pr	obscuram ^A	diligentiam. ^A		
	rather	than	of those	obscure	diligence.			
[22]	dehinc ^{Adv}	ut ^{Kon}	quiēscant ^{PräKnjAkt}	porrō ^{Adv}	moneō ^{PräAkt}	et ^{Kon}	dēsinant ^{PräKnjAkt}	
	then	that	they may be quiet	further	I advise	and	they may stop	
[23]	male ^{Adv}	dīcere, ^{InfAkt}	malefacta ^A	nē ^{Pt}	nōscant ^{PräKnjAkt}	sua.		
	badly	to speak,	bad deeds	lest	they may know	their own.		
[24]	favēte, ^{PräImvAkt}	adeste ^{PräImvAkt}	aequō ^{Abl}	animō ^{Abl}	et ^{Kon}	rem ^A	cognōscite, ^{PräImvAkt}	
	be favourable,	be present	with calm	mind	and	the matter	learn,	
[25]	ut ^{Kon}	pernōscātis ^{PräKnjAkt}	ecquid ^A	Pr	spei ^G	sit ^{PräKnjAkt}	relicuum, ^N	
	so that	you may learn thoroughly	anything	of hope	there may be	left,		
[26]	posthāc ^{Adv}	quās ^A	Pr	faciet ^{Fu1Akt}	dē ^{Prp}	integrō ^{Abl}	cōmoediās, ^A	
	hereafter	which	he will make	from	anew	comedies,		
[27]	spectandae ^N	GdvFu1Pas	an ^{Kon}	exigendae ^N	GdvFu1Pas	sint ^{PräKnjAkt}	vōbīs ^D	Pr prius. ^{Adv}
	to be watched		or	to be required		are	for you	first.

Akt I

Simo Sosia

[28] [SIMO SENEX]:	Vōs ^N	Pr	istaec ^A	Pr	intrō ^{Adv}	auferte: ^{PräImvAkt}	abīte. ^{PräImvAkt}	Sōsia, ^V	
	you	those things	inside		carry away:	go away.	Sosia,		
[29]	adēs ^{PräImvAkt}	dum: ^{Pt}	paucīs ^{Abl}	tē ^A	Pr	volō. ^{PräAkt}	dictum ^A	PerPas	putā: ^{PräImvAkt}
	be present	now:	in few words	you	I want.	it said	consider:		
[30] [SOSIA LIBERTUS]:	nempe ^{Pt}	ut ^{Kon}	cūrentur ^{PräKnjPas}	rēctē ^{Adv}	haec? ^N	Pr	immō ^{Pt}	aliud. ^N	Pr
	surely	that	they be cared for	properly	these?	nay rather	another thing.	what	is
[31]	quod ^N	Pr	tibi ^D	Pr	mea ars ^N	efficere ^{InfAkt}	hōc ^{Abl}	Pr	possit ^{PräKnjAkt}
	what	for you	my	skill	to accomplish	in this	can		amplius? ^{Adv}
[32] [SIMO SENEX]:	nīl ^N	Pr	istāc ^{Abl}	Pr	opus ^N	est ^{PräAkt}	arte ^{Abl}	ad ^{Prp}	hanc ^A
	nothing	with that	need	is	for skill	for	this	matter	which
									I prepare,
[33]	sed ^{Kon}	eīs ^{Abl}	Pr	quās ^A	Pr	semper ^{Adv}	in ^{Prp}	tē ^{Abl}	Pr
	but	in those	which	always	in	you	I understood	having been placed,	

- [34] **fide^{Abl} et^{Kon} taciturnitate^{Abl} expectō^{PräAkt} quid^A pr velis^{PräKnjAkt}**
by loyalty and by discretion. I await what you may wish.
- [35] **ego^N pr postquam^{Kon} tē^A pr emī^{PerAkt} ā^{Prp} parvulō^{Abl} ut^{Kon} semper^{Adv} tibi^D pr**
I after you I bought, from a little boy that always for you
- [36] **apud^{Prp} mē^A pr iusta et^{Kon} clēmēns fuerit^{PerKnjAkt} servitus^N**
with me just and merciful has been slavery
- [37] **scis^{PräAkt} fēcī^{PerAkt} ex^{Prp} servō^{Abl} ut^{Kon} essēs^{ImpKnjAkt} libertus^N mihi^D pr**
you know. I made from a slave that you might be a freedman for me,
- [38] **propterea^{Adv} quod^{Kon} servibās^{ImpAkt} liberāliter^{Adv}**
for this reason because you were serving nobly:
- [39] **quod^A pr habuī^{PerAkt} summum pretium^A persolvī^{PerAkt} tibi^D pr**
what I had highest price I paid to you.
- [40] [SOSIA LIBERTUS]: **in^{Prp} memoriā^{Abl} habeo^{PräAkt} haud^{Pt} mūtō^{PräAkt} factum^N pr pas gaudeō^{PräAkt}**
in memory I hold. not I change the deed. I rejoice
- [41] **si^{Kon} tibi^D pr quid^A pr fēcī^{PerAkt} aut^{Kon} faciō^{PräAkt} quod^A pr placeat^{PräKnjAkt} Simō^V**
if for you anything I did or I do which may please, Simo,
- [42] **et^{Kon} id^A pr grātum fuisse^{PerInfAkt} advorsum^{Prp} tē^A pr habeo^{PräAkt} grātiā^A**
and that pleasing to have been towards you I have thanks.
- [43] **sed^{Kon} hoc^N pr mihi^D pr molestumst^{PräAkt} nam^{Kon} istaec^N pr commemorātiō^N**
but this to me is troublesome; for that reminding
- [44] **quasi^{Pt} exprobrātiōst^{PräAkt} immemoris benefici^G**
as if is a reproach of an ungrateful of a favor.
- [45] **quīn^{Pt} tū^N pr ūnō^{Abl} verbō^{Abl} dīc^{PräImvAkt} quid^N pr est^{PräAkt} quod^N pr mē^A pr velis^{PräKnjAkt}**
come now you in one word say what is that me you may want.
- [46] [SIMO SENEX]: **ita^{Adv} faciam^{Fu1Akt} hoc^A pr primum^{Adv} in^{Prp} hāc^{Abl} pr rē^{Abl} praedicō^{PräAkt} tibi^D pr**
so I will do. this first in this matter I tell beforehand to you:
- [47] **quās^A pr crēdis^{PräAkt} esse^{InfAkt} hās^A pr nōn^{Pt} sunt^{PräAkt} vērae nūptiae^N**
which you believe to be these not are true nuptials.
- [48] [SOSIA LIBERTUS]: **cūr^{Adv} simulās^{PräAkt} igitur^{Pt} rem^A omnem ā^{Prp} principiō^{Abl} audiēs^{Fu1Akt}**
why you pretend then now? matter whole from the beginning you will hear:
- [49] [SIMO SENEX]: **eō^{Abl} pr pactō^{Abl} et^{Kon} gnāti^G vītā^A et^{Kon} cōnsilium^A meum**
in that way and of the son life and plan my
- [50] **cognōscēs^{Fu1Akt} et^{Kon} quid^N pr facere^{InfAkt} in^{Prp} hāc^{Abl} pr rē^{Abl} tē^A pr velim^{PräKnjAkt}**
you will learn and what to do in this matter you I would wish.
- [51] **nam^{Pt} is^N pr postquam^{Kon} excessit^{PerAkt} ex^{Prp} ephēbīs^{Abl} Sōsia^V et^{Kon}**
for he after he departed out of the epehebes, Sosia, and
- [52] **librius^{AdvKmp} vivendī^G fuit^{PerAkt} potestās^N (nam^{Pt} antea^{Adv}**
more freely of living was opportunity (for before
- [53] **quī^N pr scire^{InfAkt} possēs^{ImpKnjAkt} aut^{Kon} ingenium^A nōscere^{InfAkt}**
how to know you could or character to recognize,
- [54] **dum^{Kon} aetās^N metus^N magister^N prohibēbant^{ImpAkt} itast^{PräAkt})**
while age fear teacher were preventing? so it is.
- [55] **quod^N pr plērique omnēs faciunt^{PräAkt} adulēscētulī^N**
what most all do young men,
- [56] **ut^{Kon} animū^A ad^{Prp} aliquod studium^A adiungant^{PräKnjAkt} aut^{Kon} equōs^A**
that mind to some pursuit they may join, or horses
- [57] **alere^{InfAkt} aut^{Kon} canēs^A ad^{Prp} vēnandum^A Ger aut^{Kon} ad^{Prp} philosophōs^A**
to keep or dogs for hunting Ger or to philosophers,
- [58] **hōrum^G pr ille^N pr nīl^N pr ēgregiē^{Adv} praeter^{Prp} cētera^A**
of these he nothing remarkably beyond the rest
- [59] **studēbat^{ImpAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} omnia^A haec^A pr mediōcriter^{Adv}**
he used to pursue and nevertheless all things these moderately.

- [60] **gaudēbam.**^{ImpAkt} **nōn**^{Pt} **injūriā;**^{Abl} **nam**^{Pt} **id**^A **arbitror**^{PräPas}
I was glad. not unjustly; for that I think
- [61] [SOSIA LIBERTUS]: **apprimē**^{Adv} **in**^{Prp} **vītā**^{Abl} **esse**^{InfAkt} **ūtile,** **ut**^{Kon} **nēquid**^N **nimis.**^{Adv}
especially in life to be useful, that not anything too much.
- [62] [SIMO SENEX]: **sic**^{Adv} **vītā**^N **erat;**^{ImpAkt} **facile**^{Adv} **omnis**^A **perferre**^{InfAkt} **ac**^{Kon} **pati;**^{InfPas}
thus life was: easily all things to carry through and to suffer;
- [63] **cum**^{Prp} **quibus**^{Abl} **erat**^{ImpAkt} **cumque**^{Pt} **ūnā**^{Adv} **is**^{Abl} **sēsē**^A **dēdere,**^{InfAkt}
with whom he was ever together them himself to give,
- [64] **eōrum**^G **obsequi**^{InfPas} **studiis,**^D **adversus**^{Prp} **nēmīnī,**^D
of them to comply to the pursuits, against no one,
- [65] **numquam**^{Adv} **praepōnēns**^N **sē**^A **illis;**^D **ita**^{Adv} **ut**^{Kon} **facillimē**^{AdvSup}
never putting before himself those; thus so that most easily
- [66] **sine**^{Prp} **invidiā**^{Abl} **laudem**^A **inveniās**^{PräKjnAkt} **et**^{Kon} **amicōs**^A **parēs.**
without envy praise you may find and friends equal.
- [67] [SOSIA LIBERTUS]: **sapienter**^{Adv} **vītā**^A **īnstituit;**^{PerAkt} **namque**^{Kon} **hōc**^{Abl} **tempore**^{Abl}
wisely life he ordered; for indeed this at time
- [68] **obsequium**^N **amicōs,**^A **vērītās**^N **odium**^A **parit.**^{PräAkt}
compliance friends, truth hatred brings forth.
- [69] [SIMO SENEX]: **interea**^{Adv} **mulier**^N **quaedam**^N **abhinc**^{Adv} **triennium**^A
meanwhile woman a certain ago three years
- [70] **ex**^{Prp} **Andrō**^{Abl} **commigrāvit**^{PerAkt} **hūc**^{Adv} **vīcīniae,**^D
from Andros moved hither to the neighborhood,
- [71] **inopiā**^{Abl} **et**^{Kon} **cognātōrum**^G **nēglegentiā**^{Abl}
by poverty and of kinsmen by neglect
- [72] **coacta,**^N **ēgregiā**^{Abl} **fōrmā**^{Abl} **atque**^{Kon} **aetātē**^{Abl} **integrā.**^{Abl}
having been forced, by excellent beauty and by age whole.
- [73] [SOSIA LIBERTUS]: **ei!**^{ij} **vereor**^{PräPas} **nēquid**^N **Andria**^N **apportet,**^{PräKjnAkt} **malī!**^G
ah! I fear lest anything Andros may bring of evil!
- [74] [SIMO SENEX]: **primō**^{Adv} **haec**^N **pudicē**^{Adv} **vītā**^A **parcē**^{Adv} **ac**^{Kon} **dūriter**^{Adv}
at first this chastely life sparingly and harshly
- [75] **agēbat,**^{ImpAkt} **lānā**^{Abl} **et**^{Kon} **tēlā**^{Abl} **vīctum**^A **quaeritāns;**^N **PräAkt
she was conducting, with wool and with the loom livelihood seeking;**
- [76] **sed**^{Kon} **postquam**^{Kon} **amāns**^N **accessit,**^{PerAkt} **pretium**^A **pollicēns**^N **PräAkt
but after lover approached price promising**
- [77] **ūnus**^N **et**^{Kon} **item**^{Adv} **alter,**^N **ita**^{Adv} **ut**^{Kon} **ingeniumst**^{PräAkt} **omnium**^G
one and also another, so as nature is of all
- [78] **hominum**^G **ab**^{Prp} **labōre**^{Abl} **prōclīve** **ad**^{Prp} **libīdinem,**^A
of men from work inclined toward desire,
- [79] **accēpit**^{PerAkt} **condiciōnem,**^A **dehinc**^{Adv} **quaestum**^A **occipit.**^{PräAkt}
she accepted terms, then to gain she begins.
- [80] **qui**^N **tum**^{Adv} **illam**^A **amābant**^{ImpAkt} **forte,**^{Adv} **ita**^{Adv} **ut**^{Kon} **fit,**^{PräAkt} **filium**^A
who then that were loving by chance, so as it happens, son
- [81] **perdūxēre**^{PerAkt} **illūc,**^{Adv} **sēcum**^{AblPrp} **ut**^{Kon} **ūnā**^{Adv} **esset,**^{ImpKjnAkt} **meum.**
they led to thither, with them that together he might be, my.
- [82] **egomet**^N **continuō**^{Adv} **mēcum**^{AblPrp} **certē**^{Adv} **captus**^N **est;**^{PräAkt}
I myself immediately with me 'certainly having been captured is:
- [83] **habetr'**^{PräAkt} **observābam**^{ImpAkt} **māne**^{Adv} **illōrum**^G **servulōs**^A
he has. I was watching in the morning of them servants
- [84] **venientis**^A **aut**^{Kon} **abeuntis;**^A **rogitābam**^{ImpAkt} **'heus**^{ij} **puer,**^V
coming or going away: I kept asking 'hey boy,

[85]	dīc ^{PrālmvAkt}	sōdēs, ^{Pt}	quis ^N	heri ^{Adv}	Chrȳsidem ^A	habuit? ^{PerAkt}	,	nam ^{Pt}	Andriae ^G
	say	please,	who	yesterday	Chrysis	had?		for of	Andros
[86]	illī ^D	id ^A	erat ^{ImpAkt}	nōmen. ^N	teneō. ^{PrāAkt}	Phaedrum ^A	aut ^{Kon}	Clīniam ^A	
	to her	that	was	name.	I remember.	Phaedrus	or	Clinia	
[87]	dīcēbant ^{ImpAkt}	aut ^{Kon}	Nīcēratum; ^A	nam ^{Pt}	hī ^N	trēs simul ^{Adv}			
	they were saying	or	Niceratus;	for	these three	together			
[88]	amābant. ^{ImpAkt}	‘eho ^{ij}	quid ^N	Pr Pamphilus? ^N	i’	‘quid? ^N	Pr symbolam ^A		
	were loving.	‘hey	what	Pamphilus?	‘what?	contribution			
[89]	dedit, ^{PerAkt}	cēnāvit. ^{PerAkt}	gaudēbam. ^{ImpAkt}	item ^{Adv}	aliō ^{Abl}	diē ^{Abl}			
	he gave,	he dined.’	I was glad.	likewise	on another	day			
[90]	quaerēbam; ^{ImpAkt}	comperiēbam ^{ImpAkt}	nīl ^N	Pr ad ^{Prp}	Pamphilum ^A				
	I was asking:	I was finding out	nothing	as to	Pamphilus				
[91]	quicquam ^N	Pr attinēre. ^{InfAkt}	enimvērō ^{Pt}	spectātum ^A	Spn	satis ^{Adv}			
	anything	to pertain.	indeed	to watch	enough				
[92]	putābam ^{ImpAkt}	et ^{Kon}	magnum exemplum ^A	continentiae; ^G					
	I was thinking	and	great	example	of self control;				
[93]	nam ^{Pt}	quī ^N	Pr cum ^{Prp}	ingeniīs ^{Abl}	cōnflīctātur ^{PrāPas}	ejus ^G	Pr modī ^G		
	for	he who	with	talents	struggles	of that	kind		
[94]	neque ^{Kon}	commovētur ^{PrāPas}	animus ^N	in ^{Prp}	eā ^{Abl}	Pr rē ^{Abl}	tamen, ^{Pt}		
	nor	is moved	mind	in	that	matter	nevertheless,		
[95]	sciās ^{PrāKnjAkt}	posse ^{InfAkt}	habēre ^{InfAkt}	jam ^{Adv}	ipsum ^A	Pr suae	vītae ^G	modum. ^A	
	you may know	to be able	to have	now	himself	of his own	of life	measure.	
[96]	cum ^{Kon}	id ^A	Pr mihi ^D	Pr placēbat ^{ImpAkt}	tum ^{Adv}	ūnō ^{Abl}	ōre ^{Abl}	omnēs omnia ^A	
	when	that	to me	was pleasing	then	with one	voice	all people all things	
[97]	bona ^A	dīcere ^{InfAkt}	et ^{Kon}	laudāre ^{InfAkt}	fortūnās ^A	meās,			
	good things	to say	and	to praise	fortunes	my,			
[98]	quī ^N	Pr gnātum ^A	habērem ^{ImpKnjAkt}	tālī ^{Abl}	ingeniō ^{Abl}	praeditum. ^A	PerPas		
	since	son	I had	with such	talent	having been endowed.			
[99]	quid ^N	Pr verbīs ^{Abl}	opus ^N	est? ^{PrāAkt}	hāc ^{Abl}	Pr fāmā ^{Abl}	impulsus ^N	PerPas	Chremēs ^N
	what	by words	need	is?	by this	report	having been impelled		Chremes
[100]	ultrō ^{Adv}	ad ^{Prp}	mē ^A	Pr vēnit, ^{PerAkt}	ūnicam gnātam ^A	suam			
	of his own accord	to	me	came,	only	daughter	his own		
[101]	cum ^{Prp}	dōte ^{Abl}	summā ^{Abl}	filiō ^D	Pr uxōrem ^A	ut ^{Kon}	daret. ^{ImpKnjAkt}		
	with	dowry	highest	for the son	a wife	so that	he might give.		
[102]	placuit: ^{PerAkt}	dēspondī. ^{PerAkt}	hic ^N	Pr nūptiīs ^{Abl}	dictust ^{PerPas}	diēs. ^N			
	it pleased:	I betrothed.	this	for the wedding	has been appointed	day.			
[103] [SOSIA LIBERTUS]:	quid ^N	Pr obstat ^{PrāAkt}	cur ^{Adv}	nōn ^{Pt}	vērae	fiant? ^{PrāKnjPas}	audiēs. ^{Fu1Akt}		
	what	stands in the way	why	not	true	they may become ??	you will hear.		
[104] [SIMO SENEX]:	fermē ^{Adv}	in ^{Prp}	diēbus ^{Abl}	paucīs ^{Abl}	quibus ^{Abl}	Pr haec ^N	Pr ācta ^N	PerPas	sunt ^{PrāAkt}
	nearly	in	the days	few	in which	these things	having been done		were
[105]	Chrȳsis ^N	vīcīna	haec ^N	Pr moritur. ^{PrāPas}	ō ^{ij}	factum ^N	bene! ^{Adv}		
	Chrysis	neighbor	this	dies.	o	deed	well!		
[106] [SOSIA LIBERTUS]:	beāstī; ^{PerAkt}	eī ^D	Pr metuī ^{PerAkt}	ā ^{Prp}	Chrȳside. ^{Abl}	ibi ^{Adv}	tum ^{Adv}	filius ^N	
	you have blessed;	for her	I feared	from	Chrysis.	there	then	the son	
[107] [SIMO SENEX]:	cum ^{Prp}	illis ^{Abl}	Pr quī ^N	Pr amābant ^{ImpAkt}	Chrȳsidem ^A	ūnā ^{Adv}	aderat ^{ImpAkt}	frequēns;	
	with	those	who	were loving	Chrysis	together	was present	frequent;	
[108]	cūrābat ^{ImpAkt}	ūnā ^{Adv}	fūnus; ^A	trīstis	interim, ^{Adv}				
	he was tending	together	the funeral;	sad	meanwhile,				
[109]	nōnnumquam ^{Adv}	collacrimābat. ^{ImpAkt}	placuit ^{PerAkt}	tum ^{Adv}	id ^A	Pr mihi. ^D	Pr		
	sometimes	he wept along.	it pleased	then	this	to me.			
[110]	sīc ^{Adv}	cōgitābam ^{ImpAkt}	‘hic ^N	Pr parvae	cōnsuētūdinis ^G				
	thus	I was thinking	‘this	of small	of acquaintance				

- [111] **causa^N hujus^G mortem^A tam^{Adv} fert^{PräAkt} familiäriter^{Adv}**
for the sake of this one death so he bears as among family:
- [112] **quid^N Pr si^{Kon} ipse^N Pr amāset? PlqKnjAkt quid^N Pr hic^N Pr mihi^D Pr faciet^{Fu1Akt} patrī?^D ,**
what if himself he had loved ?? what this one for me will he do for the father?
- [113] **haec^A Pr ego^N Pr putābam^{ImpAkt} esse^{InfAkt} omnia hūmānī ingeni^G**
these things I was thinking to be all of human of nature
- [114] **mānsuētique^{Kon} animi^G officia.^A quid^N Pr multis^{Abl} moror?^{PräPas}**
of gentle and of mind duties. why with many do I delay ??
- [115] **egomet^N Pr quoque^{Pt} ejus^G Pr causā^{Abl} in^{Prp} fūnus^A prōdeō,^{PräAkt}**
I myself also of her for the sake into the funeral I go forth,
- [116] **nīl^N Pr suspiciāns^N PräAkt etiam^{Adv} mali.^G hem^{ij} quid^N Pr id^N Pr est?^{PräAkt} sciēs.^{Fu1Akt}**
nothing suspecting PräAkt also of evil. ah what this is ?? you will know.
- [117] **effertur;^{PräPas} imus.^{PräAkt} intereā^{Adv} inter^{Prp} mulierēs^A**
is borne out; we go. meanwhile among women
- [118] **quae^N Pr ibi^{Adv} aderant^{ImpAkt} forte^{Adv} ūnam aspiciō^{PräAkt} adulēscēntulam^A**
who there were present by chance one I catch sight of young girl
- [119] **formā.^{Abl} . . bonā^{Abl} fortasse.^{Adv} et^{Kon} vultū,^{Abl} Sōsia,^V**
in form. good perhaps. and in face, Sosia,
- [120] **adeō^{Adv} modestō,^{Abl} adeō^{Adv} venustō^{Abl} ut^{Kon} nīl^N Pr suprā.^{Adv}**
so modest, so charming that nothing beyond.
- [121] **quia^{Kon} tum^{Adv} mihi^D Pr lāmentārī^{InfPas} praeter^{Prp} cēterās^A**
because then to me to lament beyond the others
- [122] **vīsast^{PerPas} et^{Kon} quia^{Kon} erat^{ImpAkt} fōrmā^{Abl} praeter^{Prp} cēterās^A**
she seemed and because was in beauty beyond the others
- [123] **honestā^{Abl} ac^{Kon} liberālī,^{Abl} accēdō^{PräAkt} ad^{Prp} pedisequās,^A**
honourable and refined, I approach to handmaids,
- [124] **quae^N Pr sit^{PräKnjAkt} rogō:^{PräAkt} sorōrem^A esse^{InfAkt} ajunt^{PräAkt} Chrýsidis.^G**
who she may be I ask: sister to be they say of Chrysis.
- [125] **percussit^{PerAkt} ilicō^{Adv} animum.^A attāt^{ij} hoc^N Pr illud^N Pr est,^{PräAkt}**
struck straightway mind. ah this that is,
- [126] **hinc^{Adv} illae^N Pr lacrumae,^N haec^N Pr illast^N Pr misericordia.^N**
from here those tears, this that is pity.
- [127] [SOSIA LIBERTUS]: **quam^{Adv} timeō^{PräAkt} quōrsum^{Adv} ēvādās!^{PräKnjAkt} fūnus^N interim^{Adv}**
how I fear to what end you may turn out! the funeral meanwhile
- [128] [SIMO SENEX]: **prōcēdit:^{PräAkt} sequimur;^{PräPas} ad^{Prp} sepulcrum^A vēnimus;^{PerAkt}**
proceeds: we follow; to the tomb we came;
- [129] **in^{Prp} ignem^A impositast;^{PerPas} flētur.^{PräPas} intereā^{Adv} haec^N Pr soror^N**
onto the fire has been placed; is wept. meanwhile this sister
- [130] **quam^A Pr dīxī^{PerAkt} ad^{Prp} flammam^A accessit^{PerAkt} imprudentius,^{AdvKmp}**
whom I said to the flame she approached more rashly,
- [131] **satis^{Adv} cum^{Prp} periclō.^{Abl} ibi^{Adv} tum^{Adv} exanimātus^N PerPas Pamphilus^N**
enough with danger. there then having been stunned Pamphilus
- [132] **bene^{Adv} dissimulātum^A PerPas amōrem^A et^{Kon} cēlātum^A PerPas indicat:^{PräAkt}**
well having been hidden love and having been concealed he reveals:
- [133] **accurrit;^{PräAkt} mediam mulierem^A complectitur;^{PräPas}**
he runs up; the middle woman he embraces:
- [134] **‘mea Glycerium,^V inquit^{PräAkt} ‘quid^N Pr agis?^{PräAkt} cūr^{Adv} tē^A Pr is^{PräAkt} perditum?^A Spn ,**
‘my Glycerium,’ he says ‘what are you doing ?? why you are you going to ruin?
- [135] **tum^{Adv} illa,^N Pr ut^{Kon} cōsuētum^A PerPas facile^{Adv} amōrem^A cernerēs,^{ImpKnjAkt}**
then she, so that accustomed easily love you might discern,

- [136] **rejecit**^{PerAkt} **sē**^A **Pr** **in**^{Prp} **eum**^A **Pr** **flēns**^N **PräAkt** **quam**^{Adv} **familiāriter!**^{Adv}
she cast back herself into him weeping how familiarly!
- [137] [SOSIA LIBERTUS]: **quid**^N **Pr** **aīs?**^{PräAkt} **redeō**^{PräAkt} **inde**^{Adv} **irātus** **atque**^{Kon} **aegrē**^{Adv} **ferēns;**^N **PräAkt**
what do you say ?? I return thence angry and with difficulty bearing;
- [138] [SIMO SENEX]: **nec**^{Kon} **satis**^{Adv} **ad**^{Prp} **objūrgandum**^A **Ger** **causae.**^G **dīceret**^{ImpKnjAkt}
nor enough for scolding of cause. he might say
- [139] **‘quid**^N **Pr** **fēcī?**^{PerAkt} **quid**^N **Pr** **commeruī**^{PerAkt} **aut**^{Kon} **peccāvī,**^{PerAkt} **pater?**^V
‘what have I done ?? what have I deserved or have I sinned, father?
- [140] **quae**^N **Pr** **sēsē**^A **Pr** **in**^{Prp} **ignem**^A **inicare**^{InfAkt} **voluit,**^{PerAkt} **prohibuī**^{PerAkt}
she who herself into the fire to throw willed, I prevented
- [141] **servāvī.**^{PerAkt} **honesta** **ōrātiōst.**^N **rēctē**^{Adv} **putās;**^{PräAkt}
I saved.’ honourable speech is. rightly you think;
- [142] [SOSIA LIBERTUS]: **nam**^{Kon} **si**^{Kon} **illum**^A **Pr** **objūrgēs**^{PräKnjAkt} **vītae**^G **qui**^N **Pr** **auxilium**^A **tulit,**^{PerAkt}
for if him you rebuke of life who help brought,
- [143] **quid**^N **Pr** **faciās**^{PräKnjAkt} **illī**^D **Pr** **qui**^N **Pr** **dederit**^{Fu2Akt} **damnum**^A **aut**^{Kon} **malum?**^A
what would you do for that one who will have given damage or harm?
- [144] [SIMO SENEX]: **vēnit**^{PerAkt} **Chremēs**^N **postrīdiē**^{Adv} **ad**^{Prp} **mē**^A **clāmitāns:**^N **PräAkt**
came Chremes on the next day to me shouting:
- [145] **indignum facinus;**^N **comperisse**^{InfPerAkt} **Pamphilum**^A
unworthy deed; to have found out Pamphilus
- [146] **prō**^{Prp} **uxōre**^{Abl} **habēre**^{InfAkt} **hanc**^A **Pr** **peregrīnam.** **ego**^N **Pr** **illud**^A **Pr** **sēdulō**^{Adv}
as wife to have this foreign. I that assiduously
- [147] **negāre**^{InfAkt} **factum.**^N **ille**^N **Pr** **īstat**^{PräAkt} **factum.**^N **dēnique**^{Adv}
to deny deed. he insists deed. finally
- [148] **ita**^{Adv} **tum**^{Adv} **discēdō**^{PräAkt} **ab**^{Prp} **illō,**^{Abl} **Pr** **ut**^{Kon} **qui**^N **Pr** **sē**^A **Pr** **filiam**^A
thus then I depart from him, so that he who himself daughter
- [149] **neget**^{PräKnjAkt} **datūrum.**^A **Fu1Akt** **nōn**^{Pt} **tū**^N **Pr** **ibi**^{Adv} **gnātum.**^A **. . ?** **nē**^{Pt} **haec**^N **Pr** **quidem**^{Pt}
he may deny about to give. not you there the son. not these indeed
- [150] **satis**^{Adv} **vehemēns** **causa**^N **ad**^{Prp} **objūrgandum.**^A **Ger** **quī?**^N **Pr** **cedo.**^{PräAkt}
enough vehement cause for scolding. how so ?? tell me.
- [151] **‘tūte**^N **Pr** **ipse**^N **Pr** **hīs**^{Abl} **Pr** **rēbus**^{Abl} **finem**^A **praescripstī,**^{PerAkt} **pater:**^V
‘you yourself yourself to these matters an end you have pre scribed, father:
- [152] **prope**^{Adv} **adest**^{PräAkt} **cum**^{Prp} **aliēnō**^{Abl} **mōre**^{Abl} **vivendumst**^N **GdvFu1Pas** **mihi:**^D **Pr**
near is at hand with foreign custom to be lived for me:
- [153] **sine**^{PräImvAkt} **nunc**^{Adv} **meō**^{Abl} **mē**^A **Pr** **vivere**^{InfAkt} **interea**^{Adv} **modō.**^{Abl}
allow now my me to live meanwhile way.’
- [154] [SOSIA LIBERTUS]: **qui**^N **Pr** **igitur**^{Pt} **relictus**^N **PerPas** **est**^{PräAkt} **objūrgandī**^G **Ger** **locus?**^N
what therefore now left is of scolding place?
- [155] [SIMO SENEX]: **si**^{Kon} **propter**^{Prp} **amōrem**^A **uxōrem**^A **nōlet**^{Fu1Akt} **dūcere:**^{InfAkt}
if because of love a wife will not want to marry:
- [156] **ea**^N **Pr** **prīmum**^{Adv} **ab**^{Prp} **illō**^{Abl} **Pr** **animum**^A **advortenda**^N **GdvFu1Pas** **injūriast;**^N
this first from by that man mind to be turned toward wrong is;
- [157] **et**^{Kon} **nunc**^{Adv} **id**^A **Pr** **operam**^A **dō,**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **per**^{Prp} **falsās nūptiās**^A
and now this effort I give, so that through false wedding
- [158] **vēra** **objūrgandī**^G **Ger** **causa**^N **sit,**^{PräKnjAkt} **si**^{Kon} **dēneget;**^{PräKnjAkt}
true of scolding cause may be, if he may deny;
- [159] **simul**^{Adv} **scelerātus** **Dāvus**^N **si**^{Kon} **quid**^N **Pr** **cōnsili**^G
at the same time wicked Davus if anything of plan
- [160] **habet,**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **cōsūmat**^{PräKnjAkt} **nunc**^{Adv} **cum**^{Kon} **nīl**^N **Pr** **obsint**^{PräKnjAkt} **dolī;**^N
he has, so that he may use up now when nothing may hinder tricks;
- [161] **quem**^A **Pr** **ego**^N **Pr** **crēdō**^{PräAkt} **manibus**^{Abl} **pedibusque**^{AblKon} **obnīxē**^{Adv} **omnia**
whom I believe with hands feet and strenuously all things

[162]	factūrum, ^A about to do,	magis ^{AdvKmp} more	id ^A this	adeo ^{Adv} to that degree	mihi ^D for me	ut ^{Kon} that	incommodet ^{PräKnjAkt} he may trouble		
[163]	quam ^{Kon} than	ut ^{Kon} that	obsequātur ^{PräKnjPas} he may comply	gnātō. ^D to the son.	quāpropter? ^{Adv} for which reason ??	rogās? ^{PräAkt} do you ask ??			
[164]	mala mēns, ^N bad mind,	malus animus. ^N bad spirit.	quem ^A whom	quidem ^{Pt} indeed	ego ^N I	si ^{Kon} if	sēnsērō. ^{Fu2Akt} I will have perceived.		
[165]	sed ^{Kon} but	quid ^N what	opust ^{PräAkt} need is	verbis? ^{Abl} by words?	sīn ^{Kon} but if	ēveniat ^{PräKnjAkt} it may turn out	quod ^N what	volō, ^{PräAkt} I want,	
[166]	in ^{Prp} in	Pamphilō ^{Abl} Pamphilus	ut ^{Kon} that	nīl ^N nothing	sit ^{PräKnjAkt} may be	morae, ^G of delay,	restat ^{PräAkt} remains	Chremēs ^N Chremes	
[167]	cui ^D for whom	mi ^D for me	expūrgandus ^N to be cleared	est: ^{PräAkt} is:	et ^{Kon} and	spērō ^{PräAkt} I hope	cōnfore. ^{InfAkt} to turn out.		
[168]	nunc ^{Adv} now	tuumst your	officium ^N duty	hās ^A these	bene ^{Adv} well	ut ^{Kon} that	assimulēs ^{PräKnjAkt} you may simulate	nūptiās, ^A wedding,	
[169]	perterrefaciās ^{PräKnjAkt} you may frighten thoroughly	Dāvum, ^A Davus,	observēs ^{PräKnjAkt} you may watch	filium ^A son					
[170]	quid ^N what	agat, ^{PräKnjAkt} he may do,	quid ^N what	cum ^{Prp} with	illō ^{Abl} that man	cōnsili ^G of plan	captet. ^{PräKnjAkt} he may grasp.	sat ^{Adv} enough	est: ^{PräAkt} is:
[171] [SOSIA LIBERTUS]:	cūrābō. ^{Fu1Akt} I will take care.	eāmus ^{PräKnjAkt} let us go	nūnciam ^{Adv} right now	intrō: ^{Adv} inside:	ī ^{PräImvAkt} go	prae, ^{Adv} ahead,	sequar. ^{Fu1Pas} I will follow.		

Simo Davus

[172] [SIMO SENEX]:	nōn ^{Pt}	dubiumst ^N	quīn ^{Kon}	uxōrem ^A	nōlit ^{PrāKnjAkt}	filius; ^N				
	not	doubt is	but that	a wife	he may not want	the son;				
[173]	ita ^{Adv}	Dāvum ^A	modo ^{Adv}	timēre ^{InfAkt}	sēnsī, ^{PerAkt}	ubi ^{Kon}	nūptiās ^A			
	so	Davus	just now	to fear	I perceived,	when	wedding			
[174]	futūrās ^A	esse ^{InfAkt}	audīvit. ^{PerAkt}	sed ^{Kon}	ipse ^N	exit ^{PrāAkt}	forās. ^{Adv}			
	about to be	to be	he heard.	but	himself	goes out	outside.			
[175] [DAVUS SERVUS]:	mīrābar ^{ImpPas}	hoc ^A	si ^{Kon}	sīc ^{Adv}	abiret ^{ImpKnjAkt}	et ^{Kon}	erī ^G	semper ^{Adv}	lēnitās ^N	
	I was wondering	this	if	thus	he might depart	and	of the master	always	gentleness	
[176]	verēbar ^{ImpPas}	quōrsum ^{Adv}	ēvāderet. ^{ImpKnjAkt}							
	I was fearing	to what end	he might turn out.							
[177]	quī ^N	postquam ^{Kon}	audierat ^{PlqAkt}	nōn ^{Pt}	datum ^N	īrī ^{InfPas}	filiō ^D	uxōrem ^A		
	who	after	he had heard	not	given	to be about to be	to the son	a wife		
	suō,									
	his own,									
[178]	numquam ^{Adv}	cuiquam ^D	nostrum ^G	verbum ^A	fēcīt ^{PerAkt}	neque ^{Kon}	id ^A	aegrē ^{Adv}		
	never	to anyone	of us	a word	he made	nor	this	with difficulty		
	tulit. ^{PerAkt}									
	he bore.									
[179] [SIMO SENEX]:	at ^{Kon}	nunc ^{Adv}	faciet ^{Fu1Akt}	neque, ^{Kon}	ut ^{Kon}	opīnor, ^{PrāPas}	sine ^{Prp}	tuō ^{Abl}	magnō ^{Abl}	malō. ^{Abl}
	but	now	he will do	nor,	as	I suppose,	without	your	great	harm.
[180] [DAVUS SERVUS]:	id ^N	voluit ^{PerAkt}	nōs ^A	sīc ^{Adv}	necopīnantis ^A	dūcī ^{InfPas}	falsō ^{Abl}	gaudiō, ^{Abl}		
	this	he willed	us	thus	not expecting	to be led	false	joy,		
[181]	spērantis ^A	jam ^{Adv}	āmōtō ^{Abl}	metū, ^{Abl}	interōscitantis ^A	opprimī, ^{InfPas}				
	hoping	already	having been removed	with fear,	questioning constantly	to be crushed,				
[182]	ne ^{Pt}	esset ^{ImpKnjAkt}	spatium ^N	cōgitandī ^G	ad ^{Prp}	disturbandās ^A	nūptiās. ^A			
	lest	there might be	room	of thinking	for	to be disrupted	wedding:			
[183]	astūtē. ^{Adv}	carnufex ^N	quae ^N	loquitur? ^{PrāPas}	erus ^N	est ^{PrāAkt}	neque ^{Kon}	prōvīderam. ^{PlqAkt}		
	shrewdly,	hangman	what	he speaks?	master	is	nor	I had foreseen.		

- [184] [SIMO SENEX]: **Dāve.**^V **hem**^{ij} **quid**^N **est?**^{PräAkt} **eho**^{ij} **dum**^{Pt} **ad**^{Prp} **mē.**^A **quid**^N **hic**^N **vult?**^{PräAkt} **quid**^N **aīs?**^{PräAkt} **quā**^{Abl} **Pr** **dē**^{Prp} **rē?**^{Abl} **rogās?**^{PräAkt}
Davus. ah what is? hey just now to me. what this one wants? what
do you say? which about matter? do you ask ??
- [185] **meum** **gnātum**^A **rūmor**^N **est.**^{PräAkt} **amāre.**^{InfAkt} **id**^N **populus**^N **cūrat.**^{PräAkt} **scilicet.**^{Pt}
my son rumour is to love. this the people cares of course.
- [186] **hoccin**^{APt} **Pr** **agis.**^{PräAkt} **an**^{Kon} **nōn?**^{Pt} **ego**^N **Pr** **vērō**^{Pt} **istūc.**^A **Pr** **sed**^{Kon} **nunc**^{Adv} **ea**^A **Pr** **mē**^A **Pr** **exquirere.**^{InfAkt}
this ? do you do or not? I indeed that. but now these things me
to ask out
- [187] **inīquī** **patris**^G **est;**^{PräAkt} **nam**^{Pt} **quod**^N **Pr** **antehāc**^{Adv} **fēcit.**^{PerAkt} **nīl**^N **Pr** **ad**^{Prp} **mē**^A **Pr** **attinet.**^{PräAkt}
of unjust father is; for what before now he did nothing to me
pertains.
- [188] **dum**^{Kon} **tempus**^N **ad**^{Prp} **eam**^A **Pr** **rem**^A **tulit,**^{PerAkt} **sīvī**^{PerAkt} **animus**^A **ut**^{Kon} **explēret.**^{ImpKnjAkt} **suum;**
while time for that matter brought, I allowed mind that he might fulfil
his own;
- [189] **nunc**^{Adv} **hic**^N **Pr** **diēs**^N **aliā** **vītam**^A **dēfert,**^{PräAkt} **aliōs** **mōrēs**^A **postulat:**^{PräAkt}
now this day another life brings, other customs demands:
- [190] **dehinc**^{Adv} **postulō.**^{PräAkt} **sive**^{Kon} **aequum**st^N **tē**^A **Pr** **ōrō,**^{PräAkt} **Dāve,**^V **ut**^{Kon} **redeat.**^{PräKnjAkt} **jam**^{Adv} **in**^{Prp} **viam.**^A
then I demand or if fair is you I ask, Davus, that he may return
now into the way.
- [191] **hoc**^N **Pr** **quid**^N **Pr** **sit?**^{PräKnjAkt} **omnēs** **qui**^N **Pr** **amant.**^{PräAkt} **graviter**^{Adv} **sibi**^D **Pr** **dari**^{InfPas} **uxōrem**^A **ferunt.**^{PräAkt}
this what may be? all who love seriously for themselves to be given
a wife they bear.
- [192] [DAVUS SERVUS]: **ita**^{Adv} **ajunt.**^{PräAkt} **tum**^{Adv} **sīquis**^N **Pr** **magistrum**^A **cēpit.**^{PerAkt} **ad**^{Prp} **eam**^A **Pr** **rem**^A **improbum,**
so they say. then if anyone a guide took for that matter wicked,
- [193] [SIMO SENEX]: **ipsum**^A **Pr** **animus**^A **aegrōtum** **ad**^{Prp} **dēteriōrem** **partem**^A **plērumque**^{Adv} **applicat.**^{PräAkt}
the very mind sick to worse part for the most part he applies.
- [194] [DAVUS SERVUS]: **nōn**^{Pt} **hercle**^{ij} **intellegō.**^{PräAkt} **nōn?**^{Pt} **hem.**^{ij} **nōn:**^{Pt} **Dāvus**^N **sum,**^{PräAkt} **nōn**^{Pt} **Oedipus.**^N
not by Hercules I understand. not? ah. not: Davus I am, not Oedipus.
- [195] [SIMO SENEX]: **nempe**^{Pt} **ergō**^{Pt} **apertē**^{Adv} **vīs**^{PräAkt} **quae**^N **Pr** **restant.**^{PräAkt} **mē**^A **Pr** **loquī?**^{InfPas} **sānē**^{Pt} **quidem.**^{Pt}
surely therefore openly you wish which things remain me to speak? indeed
indeed.
- [196] **sī**^{Kon} **sēnsērō**^{Fu2Akt} **hodiē**^{Adv} **quicquam**^A **Pr** **in**^{Prp} **hīs**^{Abl} **Pr** **tē**^A **Pr** **nūptiīs**^{Abl}
if I will have perceived today anything in these you wedding
- [197] **fallāciae**^G **cōnārī**^{InfPas} **quō**^{Kon} **fiant.**^{PräKnjAkt} **minus,**^{AdvKmp}
of trickery to try so that they may become less,
- [198] **aut**^{Kon} **velle**^{InfAkt} **in**^{Prp} **ea**^{Abl} **Pr** **rē**^{Abl} **ostendī**^{InfPas} **quam**^{Adv} **sīs**^{PräKnjAkt} **callidus,**
or to wish in that matter to be shown how you may be clever,
- [199] **verberibus**^{Abl} **caesum**^A **PerPas** **tē**^A **Pr** **in**^{Prp} **pistrīnum,**^A **Dāve,**^V **dēdam.**^{Fu1Akt} **usque**^{Adv} **ad**^{Prp} **necem,**^A
with beatings having been beaten you into the mill, Davus, I will hand over all the way to
death,
- [200] **ea**^{Abl} **Pr** **lēge**^{Abl} **atque**^{Kon} **ōmine**^{Abl} **ut,**^{Kon} **sī**^{Kon} **tē**^A **Pr** **inde**^{Adv} **exēmerim,**^{PerKnjAkt} **ego**^N **Pr** **prō**^{Prp} **tē**^{Abl} **Pr** **molam.**^{Fu1Akt}
with that condition law and omen such that, if you from there I may have removed, I
for you I will grind.
- [201] **quid,**^N **Pr** **hoc**^A **Pr** **intellexit?**^{PerAkt} **an**^{Kon} **nōndum**^{Adv} **etiam**^{Adv} **nē**^{Pt} **hoc**^A **Pr** **quidem?**^{Pt} **immō**^{Pt} **callidē.**^{Adv}
what, this have you understood? or not yet also not this indeed? nay rather
cleverly:

- [202] [DAVUS SERVUS]: **ita**^{Adv} **apertē**^{Adv} **ipsam rem**^A **modo**^{Adv} **locutus**^N **nīl**^N **circum**^{Prp} **itiōne**^{Abl} **ūsus**^N **ēs**^{PerAkt}
so openly very thing just now having spoken, nothing around going about having used
you have.
- [203] [SIMO SENEX]: **ubivīs**^{Adv} **facilius**^{AdvKmp} **passus**^N **sim**^{PräKnjAkt} **quam**^{Kon} **in**^{Prp} **hāc**^{Abl} **rē**^{Abl} **mē**^A **dēlūdier**^{InfPas}
anywhere more easily having endured I may be than in this matter me
to be fooled.
- [204] [DAVUS SERVUS]: **bona verba**^A **quaesō**[!] **irridēs**[?] **nīl**^N **mē**^A **fallis**[!] **ēdicō**[!] **tibi**^D
good words, please! do you mock ?? nothing me you deceive. I declare to you:
- [205] [SIMO SENEX]: **nē**^{Pt} **temere**^{Adv} **faciās**[;] **neque**^{Kon} **tū**^N **haud**^{Pt} **dīcās**[;] **tibi**^D **nōn**^{Pt} **praedictum**^N **cavē**[!]
do not rashly you do; and not you not you say to you not
fore told: beware!

Davus

- [206] [DAVUS SERVUS]: **Enimvērō**^{Pt} **Dāve**^V **nīl**^N **locist**^{PräAkt} **sēgnitiae**^G **neque**^{Kon} **socordiae**^G
indeed in truth, Davus, nothing there is room of sloth and not of dullness,
- [207] **quantum**^{Adv} **intellēxī**^{PerAkt} **modo**^{Adv} **senis**^G **sententiam**^A **dē**^{Prp} **nūptiis**^{Abl}
as far as I have understood just now of the old man opinion about the wedding:
- [208] **quae**^N **sī**^{Kon} **nōn**^{Pt} **āstū**^{Abl} **prōvidentur**^{PräPas} **mē**^A **aut**^{Kon} **erum**^A **pessum**^{Adv} **dabunt**^{Fu1Akt}
which if not by craft are provided for, me or the master to ruin
they will put.
- [209] **nec**^{Kon} **quid**^N **agam**^{PräKnjAkt} **certumst**^{PräAkt} **Pamphilumne**^{APt} **adjūtem**^{PräKnjAkt} **an**^{Kon} **auscultem**^{PräKnjAkt} **senī**^D
and not what I may do is certain, Pamphilus ? I may assist or
I may obey to the old man.
- [210] **sī**^{Kon} **illum**^A **relinquō**^{PräAkt} **ejus**^G **vītae**^G **timeō**[;] **sīn**^{Kon} **opitulōr**^{PräAkt} **hujus**^G **minās**^A
if him I leave, of him of life I fear; but if I help, of this
threats,
- [211] **cui**^D **verba**^A **dare**^{InfAkt} **difficilest**^{PräAkt} **prīmum**^{Adv} **jam**^{Adv} **dē**^{Prp} **amōre**^{Abl} **hoc**^{Abl} **comperit**^{PerAkt}
to whom words to give is difficult: first already about love this
he has found out;
- [212] **mē**^A **infēnsus servat**^{PräAkt} **nēquam faciam**^{PräKnjAkt} **nūptiis**^{Abl} **fallāciam**^A
me hostile he watches worthless I may make at the wedding trickery.
- [213] **sī**^{Kon} **sēnsērit**^{PerKnjAkt} **perīi**^{PerAkt} **aut**^{Kon} **sī**^{Kon} **lubitum**^A **fuerit**^{Fu2Akt} **causam**^A **cēperit**^{Fu2Akt}
if he may have perceived, I have perished: or if pleasing will have been, a pretext
he will have taken
- [214] **quō**^{Adv} **jūre**^{Abl} **quāque**^{AblKon} **injūriā**^{Abl} **praecipitem in**^{Prp} **pistrinum**^A **dabit**^{Fu1Akt}
by what right law and by what wrong injury headlong into the mill he will throw.
- [215] **ad**^{Prp} **haec**^A **mala**^A **hoc**^N **mī**^D **accēdit**^{PräAkt} **etiam**^{Adv} **haec**^N **Andria**^N
to these evils this to me accrues also: this Andrian,
- [216] **sī**^{Kon} **ista**^N **uxor**^N **sive**^{Kon} **amīcast**^{PräAkt} **gravida ē**^{Prp} **Pamphilōst**^{Abl}
if that wife or if is a girlfriend, pregnant from Pamphilus is.
- [217] **audīreque**^{Kon} **eōrumst**^G **operae**^G **pretium**^N **audāciam**^A
to hear and of them is of effort worth boldness
- [218] **(nam**^{Kon} **inceptiōst**^N **āmentium**[,] **haud**^{Pt} **amantium**^{):}
(for the beginning is of madmen, not of lovers):
- [219] **quidquid**^N **peperisset**^{PlqKnjAkt} **dēcrēvērunt**^{PerAkt} **tollere**^{InfAkt}
whatever she might have given birth they have decided to raise.

[220]	et ^{Kon} fingunt ^{PräAkt} quandam inter ^{Prp} sē ^A _{Pr} nunc ^{Adv} fallāciam ^A and they fabricate a certain between themselves now trick
[221]	cīvem ^A Atticam esse ^{InfAkt} hanc ^A _{Pr} ‘fuit ^{PerAkt} ōlim ^{Adv} quīdam ^N _{Pr} senex ^N a citizen Attic to be this: ‘there was once a certain old man
[222]	mercātor; ^N nāvem ^A is ^N _{Pr} frēgit ^{PerAkt} apud ^{Prp} Andrum ^A insulam; ^A merchant; ship he broke at Andros island;
[223]	is ^N _{Pr} obiit ^{PerAkt} mortem. ^A ibi ^{Adv} tum ^{Adv} hanc ^A _{Pr} ējectam ^A _{PerPas} Chrýsidis ^G he met death.' there then this having been cast out of Chrysis
[224]	patrem ^A recēpisse ^{InfPerAkt} orbam parvam. fābulae! ^N father to have taken in bereft small. stories!
[225]	miquidem ^{Dpt} _{Pr} hercle ^{Ij} nōn ^{Pt} fit ^{PräAkt} vērī ^G simile; atque ^{Kon} ipsis ^D _{Pr} commentum ^N to me indeed by Hercules not it becomes of truth like; and also to them the fabrication placet. ^{PräAkt} pleases.
[226]	sed ^{Kon} Mýsis ^N ab ^{Prp} eā ^{Abl} _{Pr} ēgreditur. ^{PräAkt} at ^{Kon} ego ^N _{Pr} hinc ^{Adv} mē ^A _{Pr} ad ^{Prp} forum ^A ut ^{Kon} but Mysis from her goes out. but I from here me to forum so that
[227]	conveniam ^{PräKnjAkt} Pamphilum, ^A _{Pr} nē ^{Pt} dē ^{Prp} hāc ^{Abl} _{Pr} rē ^{Abl} pater ^N imprūdentem I may meet Pamphilus, lest about this matter father unwary opprimat. ^{PräKnjAkt} may overtake.

Mysis

[228] [MYSIS ANCILLA]:	Audīvī, ^{PerAkt} Archylis, ^V jamdūdum: ^{Adv} Lesbiam ^A _{Pr} addūcī ^{InfPas} jubēs. ^{PräAkt} I have heard, Archylis, long ago: Lesbia to be brought you order.
[229]	sānē ^{Adv} polij illa ^N _{Pr} tēmulentast ^{PräAkt} mulier ^N et ^{Kon} temerāria truly by Pollux she is drunken woman and rash
[230]	nec ^{Kon} satis ^{Adv} digna cui ^D _{Pr} committās ^{PräKnjAkt} primō ^{Abl} partū ^{Abl} mulierem. ^A and not sufficiently worthy to whom you may entrust at the first birth woman.
[231]	tamen ^{Adv} eam ^A _{Pr} addūcam? ^{Fu1Akt} importūnitātem ^A spectāte ^{PrälmvAkt} aniculae ^G however her I will bring? importunity look of the little old woman
[232]	quia ^{Kon} compōtrīx ^N ejus ^G _{Pr} est. ^{PräAkt} dī, ^V date ^{PrälmvAkt} facultātem ^A obsecrō ^{PräAkt} because drinking companion of her is. o gods, grant opportunity I beseech
[233]	huic ^D _{Pr} pariendī ^G _{Ger} atque ^{Kon} illi ^D _{Pr} in ^{Prp} aliīs ^{Abl} potius ^{Adv} peccandī ^G _{Ger} locum. ^A to this of giving birth and to that in other things rather of doing wrong place.
[234]	sed ^{Kon} quidnam ^N _{Pr} Pamphilum ^A _{Pr} exanimātum ^A _{PerPas} videō? ^{PräAkt} vereor ^{PräPas} quid ^N _{Pr} but what indeed Pamphilus having been stunned I see? I fear what siet. ^{PräKnjAkt} it may be.
[235]	opperiar, ^{PräKnjPas} ut ^{Kon} sciam ^{PräKnjAkt} num ^{Pt} quidnam ^N _{Pr} haec ^N _{Pr} turba ^N trīstitiae ^G I may wait, so that I may know whether anything indeed this crowd of sadness afferat. ^{PräKnjAkt} may bring.

Pamphilus Mysis

[236] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	Hoccinest ^{Npt} _{PrPräAkt} hūmānum factū ^{Abl} _{Spn} aut ^{Kon} inceptū? ^{Abl} _{Spn} hoccin ^{Npt} _{Pr} this then is human to do or to undertake? this then officium ^N patris? ^G duty of a father?
[237] [MYSIS ANCILLA]:	quid ^N _{Pr} illud ^N _{Pr} est? ^{PräAkt} pro ^{Prp} deum ^G fidem ^A quid ^N _{Pr} est, ^{PräAkt} si ^{Kon} haec ^N _{Pr} what that is? for of the gods protection faith what is, if this nōn ^{Pt} contumēliast? ^N _{PräAkt} not is an insult?

- [238] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **uxōrem^A dēcrērat^{PlqAkt} dare^{InfAkt} sēsē^A Pr mī^D Pr hodiē^{Adv} nōnne^{Pt} oportuit^{PerAkt}**
a wife he had decided to give himself to me today: not indeed it was proper
- [239] **praescisse^{InfPerAkt} mē^A Pr ante^{Adv} nōnne^{Pt} prius^{AdvKmp} communicātum^A PerPas oportuit^{PerAkt}**
to have known beforehand me before? surely sooner having been shared it was proper?
- [240] [MYSIS ANCILLA]: **miseram mē^A Pr quod^A Pr verbum^A audiō^{PräAkt}**
wretched me, what word I hear!
- [241] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quid^N Pr Chremēs^N quī^N Pr dēnegārat^{PlqAkt} sē^A Pr commissūrum^A Fu1Akt mihi^D Pr**
what? Chremes, who had denied himself about to entrust to me
- [242] **gnātam^A Pr suam uxōrem^A id^A Pr mūtāvit^{PerAkt} quia^{Kon} mē^A Pr immūtātum^A PerPas videt^{PräAkt}**
daughter his own a wife, this has changed because me having been changed he sees?
- [243] **itane^{AdvPt} obstinātē^{Adv} operam^A dat^{PräAkt} ut^{Kon} mē^A Pr ā^{Prp} Glyceriō^{Abi} miserum abstrahat^{PräKnjAkt}**
so ? obstinately effort he gives so that me from Glycerium wretched he may drag away?
- [244] **quod^{Kon} si^{Kon} fit^{PräAkt} pereō^{PräAkt} funditus^{Adv}**
but if it happens I perish utterly.
- [245] **adeōn^{AdvPt} hominem^A esse^{InfAkt} invenustum aut^{Kon} infēlicem quemquam^A Pr ut^{Kon} ego^N Pr sum^{PräAkt}**
to such a degree ? a man to be unattractive or unlucky anyone that I am!
- [246] **prō^{Prp} deum^G atque^{Kon} hominum^G fidem^A**
by of the gods and of men faith!
- [247] **nūllōn^{AbiPt} ego^N Pr Chremētis^G pactō^{Abi} affinitātem^A effugere^{InfAkt} poterō^{Fu1Akt}**
in no way ? I of Chremes by way affinity relationship to escape I will be able?
- [248] **quot^{Abi} Pr modis^{Abi} contemptus^N PerPas sprētus^N PerPas facta^N PerPas trānsacta^N PerPas omnia. hem^{ij}**
in how many ways despised scorned! things done completed all. ah
- [249] **repudiātus^N PerPas repeto^{PräPas} quam^{Adv} ob^{Prp} rem^A nisi^{Kon} si^{Kon} id^N Pr est^{PräAkt} quod^N Pr suspico^{PräAkt}**
rejected I am recalled. for which on account of thing? unless if this is which I suspect:
- [250] **aliquid^N Pr mōnstri^G alunt^{PräAkt} ea^N Pr quoniam^{Kon} nēmini^D Pr obtrūdī^{InfPas} potest^{PräAkt}**
something of portent they foster: this since to no one to be thrust upon is able,
- [251] **ītur^{PräPas} ad^{Prp} mē^A Pr ōrātiō^N haec^N Pr mē^A Pr miseram exanimāvit^{PerAkt} metū^{Abi}**
it is gone to me. speech this me wretched has stunned with fear.
- [252] **nam^{Pt} quid^N Pr ego^N Pr dīcam^{PräKnjAkt} dē^{Prp} patre^A Pr āh^{ij}**
for what I should say about the father? ah
- [253] **tantamne^{Pt} rem^A tam^{Adv} nēlegenter^{Adv} agere^{InfAkt} praeteriēns^N PräAkt modo^{Adv}**
so great ? thing so negligently to do! passing by just now
- [254] **mī^D Pr apud^{Prp} forum^A ‘uxor^N tibi^D Pr dūcendast^N GdvFu1Pas Pamphile^V hodiē^{Adv} inquit^{PräAkt} ‘parā^{PräImvAkt}**
to me at the forum ‘wife for you must be married, Pamphilus, today he says: ‘get ready,
- [255] **abi^{PräImvAkt} domum^A id^N Pr mihi^D Pr visust^N PerPas dicere^{InfAkt} ‘abi^{PräImvAkt} citō^{Adv} ac^{Kon} suspende^{PräImvAkt} tē^A Pr**
go away home.' that to me has seemed to say ‘go away quickly and hang yourself.'

- [256] **obstipui.**^{PerAkt} **cēnsēn**^{Pt} **PräAkt** **mē**^A **Pr** **verbum**^A **potuisse.**^{InfPerAkt} **ūllum prōloqui?**^{InfAkt}
I was stunned. do you think ? me a word to have been able any to speak out?
aut^{Kon}
or
- [257] **ūllam causam,**^A **ineptam saltem**^{Adv} **falsam inīquam? obmūti.**^{PerAkt}
any cause pretext, foolish at least false unjust? I fell silent.
- [258] **quod**^{Kon} **si**^{Kon} **ego**^N **Pr** **rescissem**^{PlqKnjAkt} **id**^A **Pr** **prius,**^{AdvKmp} **quid**^N **Pr** **facerem.**^{ImpKnjAkt}
but if I had found out this earlier, what I would do
siquis^N **Pr** **nunc**^{Adv} **mē**^A **Pr** **roget.**^{PräKnjAkt}
if anyone now me may ask:
- [259] **aliquid**^N **Pr** **facerem.**^{ImpKnjAkt} **ut**^{Kon} **hoc**^A **Pr** **nē**^{Pt} **facerem.**^{ImpKnjAkt} **sed**^{Kon} **nunc**^{Adv}
something I would do so that this lest I would do. but now
quid^N **Pr** **primum**^{Adv} **exsequar?**^{PräKnjAkt}
what first I may carry out?
- [260] **tot mē**^A **Pr** **impediunt.**^{PräAkt} **cūrae,**^N **quae**^N **Pr** **meum animum**^A **dīvorsae**
so many me hinder cares, which my mind diverse
trahunt.^{PräAkt}
drag:
- [261] **amor,**^N **misericordia**^N **hujus,**^G **Pr** **nūptiārum**^G **sollicitatiō,**^N
love, pity of this, of the wedding anxiety,
- [262] **tum**^{Adv} **patris**^G **pudor,**^N **qui**^N **Pr** **mē**^A **Pr** **tam**^{Adv} **lēni**^{Abl} **passus**^N **PerPas** **est.**^{PräAkt}
then of the father sense of honor, who me so gentle having allowed is
animo^{Abl} **usque**^{Adv} **adhūc**^{Adv}
in mind continuously until now
- [263] **quae**^N **Pr** **meō**^{Abl} **cumque**^{Pt} **animo**^{Abl} **lubitumst**^N **PerPas** **facere.**^{InfAkt} **eīne**^{DPt} **Pr** **ego**^N **Pr**
which things to my ever mind it has seemed good to do. to him ? I
ut^{Kon} **advorser?**^{PräKnjAkt} **ei**^{ij} **mihi!**^D **Pr**
that I may oppose? ah to me!
- [264] **incertumst.**^{PräAkt} **quid**^N **Pr** **agam.**^{PräKnjAkt} **misera timeō.**^{PräAkt} **‘incertum’ hoc**^N **Pr**
it is uncertain what I may do. wretched I fear ‘uncertainty this
quōrsus^{Adv} **accidat.**^{PräKnjAkt}
to what end may happen.
- [265] [MYSIS ANCILLA]: **sed**^{Kon} **nunc**^{Adv} **peropust**^N **PräAkt** **aut**^{Kon} **hunc**^A **Pr** **cum**^{Prp} **ipsā**^{Abl} **Pr** **aut**^{Kon} **dē**^{Prp} **illā**^{Abl} **Pr**
but now there is great need either this man with herself or about that woman
aliquid^N **Pr** **mē**^A **Pr** **advorsum**^{Prp} **hunc**^A **Pr** **loqui.**^{InfAkt}
something me against this man to speak:
- [266] **dum**^{Kon} **in**^{Prp} **dubiōst.**^{Abl} **PräAkt** **animus,**^N **paulō**^{Abl} **mōmentō**^{Abl} **hūc**^{Adv} **vel**^{Kon} **illūc**^{Adv}
while in doubt is mind, by a little by a moment this way or that way
impellitur.^{PräPas}
is driven.
- [267] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quis**^N **Pr** **hic**^{Adv} **loquitur?**^{PräAkt} **Mýsis,**^N **salvē.**^{PrälmvAkt} **ō**^{ij} **salvē,**^{PrälmvAkt} **Pamphile.**^V
who here speaks? Mysis, greetings. o greetings, Pamphilus.
quid^N **Pr** **agit?**^{PräAkt} **rogās?**^{PräAkt}
what does? do you ask?
- [268] [MYSIS ANCILLA]: **labōrat.**^{PräAkt} **ē**^{Prp} **dolōre**^{Abl} **atque**^{Kon} **ex**^{Prp} **hōc**^{Abl} **Pr** **misera sollicitast,**^N **PräAkt** **diem**^A
suffers from pain and from this wretched is anxious, the day
- [269] **quia**^{Kon} **ōlim**^{Adv} **in**^{Prp} **hunc**^A **Pr** **sunt.**^{PräAkt} **cōstitutae**^N **PerPas** **nūptiae.**^N **tum**^{Adv} **autem**^{Pt}
because once on this day are having been set the wedding. then but now
hoc^A **Pr** **timet,**^{PräAkt}
this she fears,
- [270] **nē**^{Pt} **dēsērās.**^{PräKnjAkt} **sē.**^A **Pr** **egone**^{NPt} **Pr** **istūc**^A **Pr** **cōnārī.**^{InfAkt} **queam?**^{PräKnjAkt}
lest you may desert her. I ? that to attempt I may be able?
- [271] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **egon**^{NPt} **Pr** **propter**^{Prp} **mē**^A **Pr** **illam**^A **Pr** **dēcipi**^{InfPas} **miseram sinam,**^{Fu1Akt}
I ? because of me her to be deceived wretched I will allow,
- [272] **quae**^N **Pr** **mihi**^D **Pr** **suum** **animum**^A **atque**^{Kon} **omnem vītam**^A **crēdidit.**^{PerAkt}
who to me her own mind and whole life has entrusted,

- [273] **quam^A_{Pr} ego^N_{Pr} animō^{Abl} ēgregiē^{Adv} cāram^{Prp} uxōre^{Abl} habuerim?**^{PerKnjAkt}
whom I in mind excellently dear as wife I may have held?
- [274] **bene^{Adv} et^{Kon} pudicē^{Adv} ejus^G_{Pr} doctum^A_{PerPas} atque^{Kon} ēductum^A_{PerPas}
well and modestly of her having been taught and having been brought up
sinam^{Fu1Akt}
I will allow**
- [275] **coāctum^A_{PerPas} egestāte^{Abl} ingenium^A immūtārier?**^{InfPas}
having been compelled by poverty character to be changed?
- [276] **nōn^{Pt} faciam^{Fu1Akt} haud^{Pt} verear^{PräKnjAkt} si^{Kon} in^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} sōlō^{Abl} sit^{PräKnjAkt}
not I will do. not I would fear if in you alone it may be
situm;^N_{PerPas}
placed;**
- [277] [MYSIS ANCILLA]: **sed^{Kon} vim^A ut^{Kon} queās^{PräKnjAkt} ferre.**^{InfAkt} **adeōn^{AdvPt} mē^A_{Pr} ignāvum putās,**^{PräAkt}
but force that you may be able to bear. so much ? me cowardly do you think,
- [278] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **adeōn^{AdvPt} porrō^{Adv} ingrātum aut^{Kon} inhūmānum aut^{Kon} ferum,**
so much ? further ungrateful or inhuman or wild,
- [279] **ut^{Kon} neque^{Kon} mē^A_{Pr} cōsuētūdō^N neque^{Kon} amor^N neque^{Kon} pudor^N**
that nor me habit nor love nor shame
- [280] **commoveat^{PräKnjAkt} neque^{Kon} commoneat^{PräKnjAkt} ut^{Kon} servem^{PräKnjAkt} fidem?**^A
may move nor may remind that I may keep faith promise?
- [281] [MYSIS ANCILLA]: **ūnum hoc^A_{Pr} sciō,**^{PräAkt} **hanc^A_{Pr} meritam^A_{PerPas} esse.**^{InfAkt} **ut^{Kon} memor essēs.**^{ImpKnjAkt}
one thing I know, this woman having deserved to be that mindful you might be
sui.^G_{Pr}
of her.
- [282] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **memor essem?**^{ImpKnjAkt} **ōij Mýsis^V Mýsis,**^V **etiam^{Adv} nunc^{Adv} mihi^D_{Pr}**
mindful might I be ?? o Mysis Mysis, also now for me
- [283] **scripta^N_{PerPas} illa^N_{Pr} dicta^N_{PerPas} sunt.**^{PräAkt} **in^{Prp} animō^{Abl} Chrýsidis^G**
written things those said things are in the mind of Chrysis
- [284] **dē^{Prp} Glyceriō.**^{Abl} **jam^{Adv} fermē^{Adv} moriēns^N**^{PräAkt} **mē^A_{Pr} vocat:**^{PräAkt}
about Glycerium. now almost dying me calls:
- [285] **accessi;**^{PerAkt} **vōs^N_{Pr} sēmōtae:**^N_{PerPas} **nōs^N_{Pr} sōlī: incipit.**^{PräAkt}
I approached; you set apart: we alone: she begins
- [286] **‘mī Pamphile,**^V **hujus^G_{Pr} fōrmam^A atque^{Kon} aetātem^A vidēs,**^{PräAkt}
‘my Pamphilus, of this beauty and age you see,
- [287] **nec^{Kon} clam^{Adv} tē^A_{Pr} est.**^{PräAkt} **quam^{Adv} illi^D_{Pr} nunc^{Adv} utraeque^N_{Pr} inūtilēs**
nor unknown to you is how to her now both useless
- [288] **et^{Kon} ad^{Prp} pudicitiam^A et^{Kon} ad^{Prp} rem^A tūtandam^A**^{GdvFu1Pas} **sient.**^{PräKnjAkt}
and for chastity and for the affair to be protected may be.
- [289] **quod^{Kon} ego^N_{Pr} per^{Prp} hanc^A_{Pr} tē^A_{Pr} dexteram^A et^{Kon} genium^A tuum,**
which I by this your right hand and guardian spirit your,
- [290] **per^{Prp} tuam fidem^A perque^{PrpKon} hujus^G_{Pr} sōlitūdinem^A**
by your faith by and of this solitude
- [291] **tē^A_{Pr} obtestor.**^{PräAkt} **nē^{Pt} abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} hanc^A_{Pr} sēgregēs.**^{PräKnjAkt} **neu^{Kon}**
you I beseech lest from you this one you separate and not
dēserās.^{PräKnjAkt}
you desert.
- [292] **si^{Kon} tē^A_{Pr} in^{Prp} germāni^G frātris^G dilēxi.**^{PerAkt} **locō^{Abl}**
if you in of full of brother I loved place
- [293] **sive^{Kon} haec^N_{Pr} tē^A_{Pr} solum^{Adv} semper^{Adv} fēcit.**^{PerAkt} **maximī^G**
or if this woman you alone always esteemed of greatest
- [294] **seu^{Kon} tibi^D_{Pr} mōrigeria fuit.**^{PerAkt} **in^{Prp} rēbus^{Abl} omnibus,**^{Abl}
or if for you compliant was in things all,

[295]	tē^A_{Pr} isti^D_{Pr} virum^A dō_{PräAkt} amicum^A tütōrem^A patrem_;^A you to that woman as a husband I give, a friend a protector a father;
[296]	bona^A nostra haec^A_{Pr} tibi^D_{Pr} permittō_{PräAkt} et^{Kon} tuae mandō_{PräAkt} fidē^A_{Abl} goods our these to you I entrust and to your I commend faith.'
[297]	hanc^A_{Pr} mī^D_{Pr} in^{Prp} manum^A dat_;_{PräAkt} mors^N continuō^{Adv} ipsam^A_{Pr} occupat_{PräAkt} this one to me into the hand gives; death immediately her herself seizes.
[298]	accēpī_{PerAkt} acceptam^A_{PerPas} servābō_{Fu1Akt} ita^{Adv} spērō_{PräAkt} quidem^{Pt} I received: having been received I will keep. so I hope indeed.
[299]	sed^{Kon} cūr^{Adv} tū^N_{Pr} abīs_{PräAkt} ab^{Prp} illā^A_{Abl}_{Pr} obstetricem^A accersō_{PräAkt} but why you are you going away from that woman? a midwife I summon. properā_{PräImvAkt} atque^{Kon} audīn^{Pt}_{PräAkt} hurry. and do you hear ??
[300]	verbum^A ūnum cave_{PräImvAkt} dē^{Prp} nūptiīs_{Abl} nē^{Pt} ad^{Prp} morbum^A hoc^A_{Pr} etiam^{Adv} a word one beware about the marriage, lest toward illness this also. ... teneō_{PräAkt} I understand.

Akt II

Charinus Byrria Pamphilus

[301] [CHARINUS ADULESCENS]:	Quid^N_{Pr} ais_{PräAkt} Byrria^V daturne^{Pt}_{PräPas} illa^N_{Pr} Pamphilō^D_{Pr} hodiē^{Adv} what do you say, Byrria? is she given ? that woman to Pamphilus today nūptum^A_{Spn} sic^{Adv} est_{PräAkt} in marriage? so it is.
[302]	quī^{Adv} scīs^{Pt}_{PräAkt} apud^{Prp} forum^A modo^{Adv} ē^{Prp} Dāvō^{Abl} audīvī_{PerAkt} ei^{ij} miserō how do you know? at the forum just now from Davus I heard. ah for wretched mihi^D_{Pr} me!
[303]	ut^{Kon} animus^N in^{Prp} spē^{Abl} atque^{Kon} in^{Prp} timōre^{Abl} usque^{Adv} antehāc^{Adv} as the mind in hope and in fear continually before now attentus^N_{PerPas} fuit_{PerAkt} stretched was,
[304]	ita^{Adv} postquam^{Kon} adēmta^N_{PerPas} spēs^N est_{PräAkt} lassus cūrā^{Abl} cōfectus^N_{PerPas} so, after taken away hope has been, weary by care worn out stupet_{PräAkt} he is stunned.
[305] [BYRRIA SERVUS]:	quaesō_{PräAkt} edepol^{ij} Charīne^V quoniam^{Kon} nōn^{Pt} potest_{PräAkt} id^A_{Pr} fieri_{InfPas} quod_{Pr} I ask by Pollux, Charinus, since not it is able that to happen which vīs_{PräAkt} you wish,
[306]	id_{Pr} velīs_{PräKnjAkt} quod_{Pr} possit_{PräKnjAkt} nīl^N_{Pr} volō_{PräAkt} aliud^N_{Pr} nisi^{Kon} Philūmenam^A āh^{ij} that you should wish which may be possible. nothing I want else except Philumena. ah
[307]	quantō^{Adv} satiust_{PräAkt} tē^A_{Pr} id^A_{Pr} dare_{InfAkt} operam^A quī^N_{Pr} istum^A_{Pr} amōrem^A ex^{Prp} by how much it is better for you that to give effort so that that love out of animō^{Abl} āmoveās_{PräKnjAkt} the mind you may remove,
[308]	quam^{Kon} id_{Pr} loquī_{InfAkt} quō^{Abl}_{Pr} magis^{AdvKmp} libidō^N frustrā^{Adv} incendātur_{PräKnjPas} tua[!] than this to talk whereby more desire in vain may be inflamed yours!
[309] [CHARINUS ADULESCENS]:	facile^{Adv} omnēs cum^{Kon} valēmus_{PräAkt} rēcta cōsilia^A aegrōtīs^D damus_{PräAkt} easily we all when we are well right counsels to the sick we give.
[310]	tū^N_{Pr} sī^{Kon} hīc^{Adv} sīs_{PräKnjAkt} aliter^{Adv} sentiās_{PräKnjAkt} age_{PräImvAkt} age_{PräImvAkt} you if here you be otherwise you would feel. come on come on, ut^{Kon} libet_{PräAkt} sed^{Kon} Pamphilum^A as it pleases. but Pamphilus

- [311] **videō.**^{PräAkt} **omnia** **experiri**^{InfAkt} **certumst**^{PräAkt} **prius**^{AdvKmp} **quam**^{Kon} **pereō.**^{PräAkt}
I see. everything to try it is decided sooner than I perish.
quid^N **hic**^{Adv} **agit?**^{PräAkt}
what here does he do?
- [312] **ipsum**^A **hunc**^A **orābō,**^{Fu1Akt} **huic**^D **supplicābō,**^{Fu1Akt} **amorem**^A **huic**^D **pr**
himself this man I will beg, to this one I will beseech, love to him
narrābō^{Fu1Akt} **meum:**
I will tell my:
- [313] **crēdō**^{PräAkt} **impetrābō**^{Fu1Akt} **ut**^{Kon} **aliquot** **saltem**^{Adv} **nūptiis**^{Abl} **prōdat**^{PräKnjAkt}
I believe I will procure that a few at least for the wedding he may postpone
diēs:^N
days:
- [314] **interea**^{Adv} **fiet**^{Fu1Akt} **aliquid,**^N **pr** **spērō.**^{PräAkt} **id**^N **pr** **'aliquid,'**^N **pr** **nīl**^N **pr** **est.**^{PräAkt}
meanwhile there will be something, I hope. that 'something' nothing is.
Byrria,^V
Byrria,
- [315] **quid**^N **pr** **tibi**^D **pr** **vidētur?**^{PräPas} **adeōn**^{Pt} **pr** **ad**^{Prp} **eum?**^A **pr** **quidnī?**^{Pt} **si**^{Kon} **nīl**^N **pr**
what to you seems it? shall I go ? to him? why not? if nothing
impetrēs,^{PräKnjAkt}
you gain,
- [316] [BYRRIA SERVUS]: **ut**^{Kon} **tē**^A **pr** **arbitrētur**^{PräKnjAkt} **sibi**^D **pr** **parātum** **moechum,**^A **si**^{Kon} **illam**^A **pr**
so that you he may judge for himself prepared adulterer, if that woman
dūxerit.^{Fu2Akt}
he will have married.
- [317] [CHARINUS ADULESCENS]: **abin**^{Pt} **pr** **hinc**^{Adv} **in**^{Prp} **malam** **rem**^A **cum**^{Prp} **suspiciōne**^{Abl} **istāc,**^{Abl} **pr** **scelus?**^N
off you go ? from here into evil thing with suspicion that of yours, villain?
- [318] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Charinum**^A **videō.**^{PräAkt} **salvē.**^{PrälmvAkt} **ōij** **salvē,**^{PrälmvAkt} **Pamphile:**^V
Charinus I see. greetings. o greetings, Pamphilus:
- [319] [CHARINUS ADULESCENS]: **ad**^{Prp} **tē**^A **pr** **adveniō**^{PräAkt} **spem**^A **salūtem**^A **auxilium**^A **cōnsilium**^A **expetēs.**^N **pr** **PräAkt
to you I come hope safety help advice seeking.**
- [320] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **neque**^{Kon} **poiij** **cōnsili**^G **locum**^A **habeō**^{PräAkt} **neque**^{Kon} **ad**^{Prp} **auxilium**^A **cōpiam.**^A
nor by Pollux of counsel room I have nor for help means.
- [321] **sed**^{Kon} **istūc**^N **pr** **quidnamst?**^N **pr** **PräAkt **hodiē**^{Adv} **uxōrem**^A **dūcis?**^{PräAkt} **ajunt.**^{PräAkt}
but that thing what is it? today a wife do you marry? they say.
Pamphile,^V
Pamphilus,**
- [322] [CHARINUS ADULESCENS]: **si**^{Kon} **id**^N **pr** **facis,**^{PräAkt} **hodiē**^{Adv} **postrēmum**^{Adv} **mē**^A **pr** **vidēs.**^{PräAkt} **quid**^N **pr** **ita?**^{Adv} **eiij**
if that you do, today for the last time me you see. why so? ah
mihi,^D **pr**
me,
- [323] **vereor**^{PräAkt} **dīcere:**^{InfAkt} **huic**^D **pr** **dīc**^{PrälmvAkt} **quaesō,**^{PräAkt} **Byrria.**^V **ego**^N **pr**
I fear to say: to this one say please, Byrria. I
dīcam.^{Fu1Akt} **quid**^N **pr** **est?**^{PräAkt}
I will say. what is?
- [324] [BYRRIA SERVUS]: **spōnsam**^A **hic**^N **pr** **tuam** **amat.**^{PräAkt} **nē**^{Pt} **iste**^N **pr** **haud**^{Pt} **mēcum**^{AblPrp} **pr** **sentit.**^{PräAkt} **ehoij**
fiancée this man your loves. lest that not with me thinks feels. hey
dum^{Pt} **dīc**^{PrälmvAkt} **mihi:**^D **pr**
now say to me:
- [325] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **numquidnam**^N **pr** **amplius**^{Adv} **tibi**^D **pr** **cum**^{Prp} **illā**^{Abl} **pr** **fuit,**^{PerAkt} **Charine?**^V **āh,** **ij**
anything indeed more for you with that woman has been, Charinus? ah,
Pamphile,^V
Pamphilus,
- [326] [CHARINUS ADULESCENS]: **nīl.**^N **pr** **quam**^{Adv} **vellem!**^{ImpKnjAkt} **nunc**^{Adv} **tē**^A **pr** **per**^{Prp} **amicitiam**^A **et**^{Kon} **per**^{Prp}
nothing. how I would wish! now you by friendship and by
amorem^A **obsecrō,**^{PräAkt}
love I beseech,

- [327] **prīncipiō^{Adv} ut^{Kon} nē^{Pt} dūcās.^{PräKnjAkt} dabō^{Fu1Akt} equidem^{Pt} operam.^A sed^{Kon} si^{Kon}**
in the beginning that not you may marry. I will give indeed effort. but if
id^N nōn^{Pt} potest^{PräAkt}
that not is able
- [328] **aut^{Kon} tibi^D nūptiae^N hae^N sunt^{PräAkt} cordī,^D cordī!^D saltem^{Adv} aliquot**
or for you marriage these are to the heart, to the heart! at least several
diēs^A
days
- [329] **prōfer,^{PräImvAkt} dum^{Kon} proficīscor^{PräPas} aliquō^{Adv} nē^{Pt} videam.^{PräKnjAkt}**
postpone, while I set out to somewhere lest I may see.
audi^{PräImvAkt} nūnciam.^{Adv}
hear right now:
- [330] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego,^N Charīne,^V nē^{Pt} utiquam^{Adv} officium^N liberī esse^{InfAkt} hominis^G putō,^{PräAkt}**
I, Charinus, not at all duty of a free to be of man I think,
- [331] **cum^{Kon} is^N nīl^N mereat,^{PräKnjAkt} postulāre^{InfAkt} id^A grātiae^G appōnī^{InfPas}**
when he nothing he may earn, to demand that of favor to be credited
sibi.^D
to himself.
- [332] **nūptiās^A effugere^{InfAkt} ego^N istās mālō^{PräAkt} quam^{Kon} tū^N adipīscier.^{InfPas}**
the wedding to escape I those I prefer than you to obtain.
- [333] [CHARINUS ADULESCENS]: **reddidisti^{PerAkt} animum.^A nunc^{Adv} siquid^N potes^{PräAkt} aut^{Kon} tū^N aut^{Kon} hic^N**
you have restored spirit. now if anything you can or you or this man
Byrria,^V
Byrria,
- [334] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **facite^{PräImvAkt} fingite^{PräImvAkt} invenīte^{PräImvAkt} efficite^{PräImvAkt} quī^N dētur^{PräKnjPas}**
do devise find bring about so that it may be given
tibi;^D
to you;
- [335] **ego^N id^A agam^{Fu1Akt} mihi^D quī^N nē^{Pt} dētur.^{PräKnjPas} sat^{Adv} habeō.^{PräAkt}**
I that I will do for myself so that not it may be given. enough I have.
Dāvum^A optimē^{Adv}
Davus very well
- [336] **videō,^{PräAkt} cuius^G cōsiliō^{Abi} frētus sum.^{PräAkt} at^{Kon} tū^N hercle^{Ij} haud^{Pt}**
I see, whose by counsel relying I am. but you by Hercules not
quicquam^N mihi,^D
anything for me,
- [337] [CHARINUS ADULESCENS]: **nisi^{Kon} ea^N quae^N nīl^N opus^N sunt^{PräAkt} scīre.^{InfAkt} fugin^{Pt} hinc?^{Adv}**
except those things which nothing of need are to know. do you flee ? from here?
ego^N vērō^{Pt} ac^{Kon} libēns.^N
I indeed and willing.

Davus Charinus Pamphilus

- [338] [DAVUS SERVUS]: **Dī^V bonī, bonī quid^N portō?^{PräAkt} sed^{Kon} ubi^{Adv} inveniam^{PräKnjAkt} Pamphilum,^A**
gods good, good what do I carry? but where I may find Pamphilus,
- [339] **ut^{Kon} metum^A in^{Prp} quō^{Abi} nunc^{Adv} est^{PräAkt} adimam^{PräKnjAkt} atque^{Kon} expleam^{PräKnjAkt}**
that fear in which now he is I may take away and also I may fill
animum^A gaudiō?^{Abi}
mind with joy?
- [340] [CHARINUS ADULESCENS]: **laetus est^{PräAkt} nescioquid.^N nīl^N est:^{PräAkt} nōndum^{Adv} haec^N rescivit^{PerAkt}**
happy is something or other. nothing is: not yet these has learned
mala.
evils.
- [341] [DAVUS SERVUS]: **quem^A ego^N nunc^{Adv} crēdō,^{PräAkt} sī^{Kon} jam^{Adv} audierit^{Fu2Akt} sibi^D parātās^A**
whom I now believe, if already he will have heard for himself having been prepared
nūptiās^A
weddings

- [342] [CHARINUS ADULESCENS]: **audīn**^{Pt} **tu**^N **illum?**^A **tōtō**^{Abl} **mē**^A **oppidō**^{Abl} **exanimātum**^A
do you hear ? you him? through the whole me town having been stunned
quaerere.^{InfAkt}
to seek.
- [343] [DAVUS SERVUS]: **sed**^{Kon} **ubi**^{Adv} **quaeram?**^{PrāKnjAkt} **quō**^{Adv} **nunc**^{Adv} **primum**^{Adv} **intendam?**^{PrāKnjAkt} **cessās**^{PrāAkt}
but where shall I search ?? whither now first shall I aim ?? do you delay
colloqui?^{InfPas}
to talk?
- [344] **abeō.**^{PrāAkt} **Dāve,**^V **adēs**^{PrālmvAkt} **resiste.**^{PrālmvAkt} **quis**^N **homōst**^{PrāAkt} **quī**^N **mē.**^A . . ?
I go away. Davus, be present stop. who is man who me.
ōij **Pamphile,**^V
o Pamphilus,
- [345] **tē**^A **ipsum** **quaerō.**^{PrāAkt} **eugae,**^{ij} **Charīne!**^V **ambō** **opportūnē:**^{Adv} **vōs**^A **volō.**^{PrāAkt}
you yourself I seek. bravo, Charinus! both opportunely: you I want.
- [346] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Dāve,**^V **perīi.**^{PerAkt} **quīn**^{Pt} **tū**^N **hoc**^A **audī.**^{PrālmvAkt} **interīi.**^{PerAkt} **quid**^N **Pr**
Davus, I have perished. why not you this hear. I am undone. what
timeās^{PrāKnjAkt} **sciō.**^{PrāAkt}
you may fear I know.
- [347] **mea** **quidem**^{Pt} **hercle**^{ij} **certē**^{Adv} **in**^{Prp} **dubiō**^{Abl} **vītast.**^{PrāAkt} **et**^{Kon} **quid**^N **tū,**^N **Pr**
my indeed by Hercules certainly in doubt is life. and what you,
sciō.^{PrāAkt}
I know.
- [348] **nūptiae**^N **mī.**^D **Pr** . . **etsi**^{Kon} **sciō?**^{PrāAkt} **hodiē.**^{Adv} . . **obtundis,**^{PrāAkt} **tam**^{Adv} **etsi**^{Kon}
the wedding for me. although I know? today. you pester, so although
intellegō?^{PrāAkt}
I understand?
- [349] [DAVUS SERVUS]: **id**^A **pavēs**^{PrāAkt} **nē**^{Pt} **dūcās**^{PrāKnjAkt} **tū**^N **illam;**^A **Pr** **tū**^N **autem**^{Pt} **ut**^{Kon} **dūcās.**^{PrāKnjAkt}
that you fear lest you may marry you that woman; you however that you may marry.
rem^A **tenēs.**^{PrāAkt}
the matter you understand.
- [350] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **istūc**^N **ipsum.** **atque**^{Kon} **istūc**^N **ipsum** **nīl**^N **perīclīst:**^{PrāAkt} **mē**^A **vidē.**^{PrālmvAkt}
that very thing. and also that very thing nothing is of danger: me look.
- [351] **obsecrō**^{PrāAkt} **tē,**^A **Pr** **quam**^{Adv} **primum**^{Adv} **hōc**^A **mē**^A **liberā**^{PrālmvAkt} **miserum**
I beseech you, as soon as this me free wretched
metū.^{Abl} **em**^{ij}
from fear. look
- [352] [DAVUS SERVUS]: **liberō:**^{PrāAkt} **uxōrem**^A **tibi**^D **Pr** **nōn**^{Pt} **dat**^{PrāAkt} **jam**^{Adv} **Chremēs.**^N **Pr** **quī**^{Adv} **scīs?**^{PrāAkt}
I free: a wife to you not gives now Chremes. how do you know?
sciō.^{PrāAkt}
I know.
- [353] **tuus** **pater**^N **modo**^{Adv} **mē**^A **prehendit:**^{PerAkt} **ait**^{PrāAkt} **tibi**^D **Pr** **uxōrem**^A **dare**^{InfAkt}
your father just now me seized: says to you a wife to give
- [354] **hodiē,**^{Adv} **item**^{Adv} **alia** **multa** **quae**^N **Pr** **nunc**^{Adv} **nōn**^{Pt} **est**^{PrāAkt} **nārrandi**^G **locus.**^N
today, likewise other many which now not is of telling place.
- [355] **continuō**^{Adv} **ad**^{Prp} **tē**^A **Pr** **properāns**^N **PrāAkt **percurrō**^{PrāAkt} **ad**^{Prp} **forum**^A **ut**^{Kon} **dīcam**^{PrāKnjAkt}
immediately to you hurrying I run through to the forum so that I may tell
haec^A **Pr** **tibi.**^D **Pr**
these things to you.**
- [356] **ubi**^{Adv} **tē**^A **Pr** **nōn**^{Pt} **inveniō**^{PrāAkt} **ibi**^{Adv} **ēscendō**^{PrāAkt} **in**^{Prp} **quendam**^A **Pr** **excelsum** **locum,**^A
where you not I find there I climb into a certain high place,
- [357] **circumspiciō:**^{PrāAkt} **nusquam.**^{Adv} **forte**^{Adv} **ibi**^{Adv} **hujus**^G **Pr** **videō**^{PrāAkt} **Byrriam;**^A **Pr**
I look around: nowhere. by chance there of this I see Byrria;
- [358] **rogo:**^{PrāAkt} **negat**^{PrāAkt} **vīdisse.**^{InfPerAkt} **mihi**^D **Pr** **molestum;** **quid**^N **Pr** **agam**^{PrāKnjAkt}
I ask: he denies to have seen. to me troublesome; what I should do
cōgitō.^{PrāAkt}
I think.

- [359] **redeunti^D** **interea^{Adv}** **ex^{Prp}** **ipsa^{Abl}** **rē^{Abl}** **mī^D** **incidit^{PräAkt}** **suspiciō^N** **‘hem^{ij}**
to returning meanwhile out of the very thing to me falls suspicion ‘ah
- [360] **paululum^{Adv}** **obsōnī^G** **ipsus tristis; dē^{Prp}** **imprōvisō^{Adv}** **nūptiae^N**
a little of provisions; himself sad; from unexpectedly wedding:
- [361] **nōn^{Pt}** **cohaerent.[’]** **quōrsum^{Adv}** **nam^{Kon}** **istūc^N** **ego^N** **mē^A** **continuō^{Adv}** **ad^{Prp}**
not cohere.[’] to what end for that thing? I me immediately to
Chremem.^A
Chremes.
- [362] **cum^{Prp}** **illō^{Abl}** **adveniō^{PräAkt}** **sōlitūdō^N** **ante^{Prp}** **ōstium^A** **jam^{Adv}** **id^A** **gaudeō^{PräAkt}**
with him I arrive, solitude before door: now that I rejoice.
- [363] [CHARINUS ADULESCENS]: **rēctē^{Adv}** **dīcis.^{PräAkt}** **perge.^{PrälmvAkt}** **maneō.^{PräAkt}** **interea^{Adv}** **intrō^{Adv}** **īre^{InfAkt}**
rightly you say. go on. I remain. meanwhile inside to go
nēmīnem^A **Pr**
no one
- [364] [DAVUS SERVUS]: **videō^{PräAkt}** **exīre^{InfAkt}** **nēmīnem^A** **mātrōnam^A** **nūllam in^{Prp}** **aedibus^{Abl}**
I see, to go out no one; matron none in the house,
- [365] **nīl^N** **ōrnātī^G** **nīl^N** **tumultī^G** **accessī^{PerAkt}** **intrō^{Adv}** **aspexī^{PerAkt}** **sciō^{PräAkt}**
nothing of adornment, nothing of commotion: I approached; inside I looked in. I know:
- [366] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **magnum signum.^N** **num^{Pt}** **videntur^{PräPas}** **convenīre^{InfAkt}** **haec^N** **nūptiīs^D**
great sign. whether seem to fit these for the wedding?
- [367] **nōn^{Pt}** **opīnor^{PräPas}** **Dāve.^V** **‘opīnor’^{PräPas}** **nārrās^{PräAkt}** **nōn^{Pt}** **rēctē^{Adv}** **accipis^{PräAkt}**
not I think, Davus. ‘I think do you relate ?? not rightly you take:
- [368] [DAVUS SERVUS]: **certa rēs^N** **est.^{PräAkt}** **etiam^{Adv}** **puerum^A** **inde^{Adv}** **abiēns^N** **convēnī^{PerAkt}** **Chremī^G** **Pr**
a sure thing is. also boy from there going away I met of Chremes:
- [369] **holera^A** **et^{Kon}** **pisciculōs^A** **minūtōs ferre^{InfAkt}** **obolō^{Abl}** **in^{Prp}** **cēnam^A** **senī^D**
vegetables and little fishes small to carry for an obol into dinner for the old man.
- [370] [CHARINUS ADULESCENS]: **liberātus^N** **sum^{PräAkt}** **hodiē^{Adv}** **Dāve^V** **tuā^{Abl}** **operā^{Abl}** **ac^{Kon}** **nūllus quidem.^{Pt}**
having been freed I am today, Davus, your effort. and no one indeed.
- [371] **quid^N** **ita^{Adv}** **nempe^{Pt}** **huic^D** **prōrsus^{Adv}** **illam^A** **nōn^{Pt}** **dat.^{PräAkt}** **rīdiculum**
what so? of course to this entirely that woman not gives. ridiculous
caput^N
head,
- [372] [DAVUS SERVUS]: **quasi^{Kon}** **necesse sit^{PräKnjAkt}** **si^{Kon}** **huic^D** **nōn^{Pt}** **dat.^{PräAkt}** **tē^A** **illam^A** **uxōrem^A**
as if necessary may be, if to this not he gives, you that woman as wife
dūcere^{InfAkt}
to lead,
- [373] **nisi^{Kon}** **vidēs^{PräAkt}** **nisi^{Kon}** **senis^G** **amicōs^A** **ōrās^{PräAkt}** **ambīs^{PräAkt}** **bene^{Adv}**
unless you see, unless of the old man friends you entreat, you court. well
monēs^{PräAkt}
you advise:
- [374] [CHARINUS ADULESCENS]: **ibō^{Fu1Akt}** **etsi^{Kon}** **hercle^{ij}** **saepe^{Adv}** **jam^{Adv}** **mē^A** **spēs^N** **haec^N** **frūstrātast.^{PerPas}**
I will go, although by Hercules often now me hope this has been frustrated.
valē^{PrälmvAkt}
farewell.

Pamphilus Davus

- [375] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Quid^N** **igitur^{Pt}** **sibi^D** **vult^{PräAkt}** **pater^N** **cūr^{Adv}** **simulat^{PräAkt}** **ego^N** **Pr**
what therefore to himself wants father? why he pretends? I
dicam^{PräKnjAkt} **tibi^D** **Pr**
will say to you.
- [376] [DAVUS SERVUS]: **si^{Kon}** **id^A** **suscēnseat^{PräKnjAkt}** **nunc^{Adv}** **quia^{Kon}** **nōn^{Pt}** **det^{PräKnjAkt}** **tibi^D** **uxōrem^A**
if this he may be angry now because not he may give to you a wife
Chremēs^N
Chremes,

- [377] **ipsus sibi^D esse^{InfAkt} injūrius videātur,^{PräKnjPas} neque^{Kon} id^A injūriā,^{Abl}**
himself to himself to be injurious may seem, and not this unjustly,
- [378] **prius^{Adv} quam^{Kon} tuum ut^{Kon} sēsē^A habeat,^{PräKnjAkt} animum^A ad^{Prp} nūptiās^A**
earlier than your how himself may hold mind to marriage
perspexerit:^{PerKnjAkt}
he may have examined:
- [379] **sed^{Kon} si^{Kon} tū^N negāris^{PräKnjAkt} dūcere,^{InfAkt} ibi^{Adv} culpam^A in^{Prp} tē^A trānsferet:^{Fu1Akt}**
but if you may deny to marry, then blame onto you he will transfer:
- [380] **tum^{Adv} illae^N turbae^N fient.^{Fu1Akt} quidvīs^N patiar.^{PräKnjPas} pater^N est,^{PräAkt}**
then those disturbances will happen. anything you wish I may suffer. father is,
Pamphile:^V
Pamphilus:
- [381] **difficilest.^{PräAkt} tum^{Adv} haec^N sōlast mulier.^N dictum^N factum^N invēnerit^{Fu2Akt}**
is difficult. then this alone is woman. said done he will have found
- [382] **aliquam causam^A quam^A ob^{Prp} rem^A ēiciat,^{PräKnjAkt} oppidō.^{Abl} ēiciat?^{PräKnjAkt}**
some reason which on account of matter he may drive out entirely. he may drive out ??
cito.^{Adv}
quickly.
- [383] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cedo^{PrälmvAkt} igitur^{Pt} quid^N faciam,^{PräKnjAkt} Dāve?^V dīc^{PrälmvAkt} tē^A**
tell therefore what I should do, Davus? say you
ductūrum.^A hem.^{ij} quid^N est?^{PräAkt}
about to lead. ah. what is?
- [384] **egon^{NPt} dīcam?^{PräKnjAkt} cūr^{Adv} nōn?^{Pt} numquam^{Adv} faciam.^{PräKnjAkt} nē^{Pt}**
I ? I may say? why not? never I may do. do not
negā.^{PrälmvAkt}
deny.
- [385] **suādēre^{InfAkt} nōlī.^{PrälmvAkt} ex^{Prp} eā^{Abl} rē^{Abl} quid^N fiat,^{PräKnjAkt} vidē.^{PrälmvAkt}**
to persuade do not want. out of that thing what may happen see.
- [386] **ut^{Kon} ab^{Prp} illā^{Abl} exclūdar,^{PräKnjPas} hōc^{Abl} conclūdar.^{PräKnjPas} nōn^{Pt} itast.^{PräAkt}**
that from that woman I may be shut out, in this I may be shut up. not so it is.
- [387] [DAVUS SERVUS]: **nempe^{Pt} hoc^A sic^{Adv} esse^{InfAkt} opinor:^{PräPas} dictūrum^A patrem^A**
surely this thus to be I think: about to say father
- [388] **‘dūcās^{PräKnjAkt} volō^{PräAkt} hodiē^{Adv} uxōrem’;^A tū^N ‘dūcamī’^{PräKnjAkt} inquiēs:^{Fu1Akt}**
‘you may marry I want today a wife; you ‘I will marry you will say:
- [389] **cedo^{PrälmvAkt} quid^N jūrgābit^{Fu1Akt} tēcū?^{AblPrp} hīc^{Adv} reddēs^{Fu1Akt} omnia.**
tell what he will quarrel with you ?? here you will return all things.
- [390] **quae^N nunc^{Adv} sunt^{PräAkt} certa cōnsilia,^N incerta ut^{Kon} sient^{PräKnjAkt}**
which now are sure plans, uncertain so that they may be
- [391] **sine^{Prp} omni^{Abl} periclō.^{Abl} nam^{Pt} hoc^N haud^{Pt} dubiumst^N quīn^{Kon} Chremēs^N**
without all danger. for this not at all doubtful is that Chremes
- [392] **tibi^D nōn^{Pt} det^{PräKnjAkt} gnātam;^A nec^{Kon} tū^N eā^{Abl} causā^{Abl} minuerīs^{PerKnjAkt}**
to you not he may give daughter; nor you by this cause you may lessen
- [393] **haec^A quae^N facis,^{PräAkt} nē^{Pt} is^N mūtet^{PräKnjAkt} suam sententiam.^A**
these things which you do, lest he may change his own opinion.
- [394] **patri^D dīc^{PrälmvAkt} velle,^{InfAkt} ut^{Kon} cum^{Kon} velit,^{PräKnjAkt} tibi^D jūre^{Abl} irāscī^{InfPas} nōn^{Pt}**
to the father say to wish, that, when he may wish, to you by right to be angry not
queat.^{PräKnjAkt}
he may be able.
- [395] **nam^{Pt} quod^N tū^N spērēs^{PräKnjAkt} ‘prōpulsābō^{Fu1Akt} facile^{Adv} uxōrem^A hīs^{Abl}**
for that you may hope ‘I will ward off easily a wife by these
mōribus;^{Abl}
manners;

- [396] **dabit**^{Fu1Akt} **nēmōi'**^{N Pr} **inveniet**^{Fu1Akt} **inopem** **potius**^{AdvKmp} **quam**^{Kon} **tē**^{A Pr} **corrumpi**^{InfPas}
will give no one: he will find needy rather than you to be corrupted
sinat^{PräKnjAkt}
he may allow.
- [397] **sed**^{Kon} **si**^{Kon} **tē**^{A Pr} **aequō**^{Abl} **animō**^{Abl} **ferre**^{InfAkt} **accipiet**^{Fu1Akt} **nēglegentem**
but if you with calm mind to bear he will accept, neglectful
fēceris^{Fu2Akt}
you will have made;
- [398] **aliam** **ōtiōsus** **quaeret**^{Fu1Akt} **intereā**^{Adv} **aliquid**^{N Pr} **acciderit**^{Fu2Akt} **boni**^G
another at leisure he will seek: meanwhile something will have happened of good.
- [399] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **itan**^{AdvPt} **crēdis?**^{PräAkt} **haud**^{Pt} **dubium**^N **id**^{N Pr} **quidemst**^{Pt} **vide**^{PräImvAkt} **quō**^{Adv} **mē**^{A Pr}
is it so ? you believe? not at all doubtful that indeed is. see whither me
indūcās^{PräKnjAkt} **quīn**^{Kon} **tacēs?**^{PräAkt}
you may lead. why not you are silent ??
- [400] **dīcam**^{PräKnjAkt} **puerum**^A **autem**^{Pt} **nē**^{Pt} **resciscat**^{PräKnjAkt} **mī**^{D Pr} **esse**^{InfAkt} **ex**^{Prp}
I will say. boy but now lest he may find out to me to be from
illā^{Abl Pr} **cautiōst**^{PräAkt}
that woman precaution is;
- [401] **nam**^{Pt} **pollicitus**^{N PerPas} **sum**^{PräAkt} **susceptūrum**^{A Fu1Akt} **ō**ⁱ **facinus**^N **audāx!** **hanc**^{A Pr}
for having promised I am about to take up. o deed bold! this
fidem^A
faith
- [402] **sibi**^{D Pr} **mē**^{A Pr} **obsecrāvit**^{PerAkt} **qui**^{N Pr} **sē**^{A Pr} **sciret**^{ImpKnjAkt} **nōn**^{Pt} **dēsertūrum**^{A Fu1Akt}
to himself me he implored, who himself might know not about to desert,
ut^{Kon} **darem**^{ImpKnjAkt}
that I might give.
- [403] [DAVUS SERVUS]: **cūrābitur**^{Fu1Pas} **sed**^{Kon} **pater**^N **adest**^{PräAkt} **cave**^{PräImvAkt} **tē**^{A Pr} **esse**^{InfAkt} **tristem**
it will be cared for. but father is present. beware you to be sad
sentiat^{PräKnjAkt}
he may sense.

Simo Davus Pamphilus

- [404] [SIMO SENEX]: **Revīsō**^{PräAkt} **quid**^{N Pr} **agant**^{PräKnjAkt} **aut**^{Kon} **quid**^{N Pr} **captent**^{PräKnjAkt} **cōnsili**^G
I re visit what they may do or what they may pursue of plan.
- [405] [DAVUS SERVUS]: **hic**^{N Pr} **nunc**^{Adv} **nōn**^{Pt} **dubitat**^{PräAkt} **quīn**^{Kon} **tē**^{A Pr} **ductūrum**^{A Fu1Akt} **negēs**^{PräKnjAkt}
this man now not doubts but that you about to marry you may deny.
- [406] **venit**^{PräAkt} **meditātus**^{N PerPas} **alicunde**^{Adv} **ex**^{Prp} **sōlō**^{Abl} **locō**^{Abl}
he comes having pondered from somewhere from solitary place:
- [407] **ōrātiōnem**^A **spērat**^{PräAkt} **invēnisse**^{InfPerAkt} **sē**^{A Pr}
a speech he hopes to have found himself
- [408] **qui**^{N Pr} **differat**^{PräKnjAkt} **tē**^{A Pr} **proin**^{Adv} **tū**^{N Pr} **fac**^{PräImvAkt} **apud**^{Prp} **tē**^{A Pr} **ut**^{Kon} **siēs**^{PräKnjAkt}
which may put off you: therefore you make with yourself that you may be.
- [409] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **modo**^{Adv} **ut**^{Kon} **possim**^{PräKnjAkt} **Dāve!**^V **crēde**^{PräImvAkt} **inquam**^{PräAkt} **hoc**^{A Pr} **mihi**^{D Pr}
only that I may be able, Davus! believe I say this to me,
Pamphile^V
Pamphilus,
- [410] [DAVUS SERVUS]: **numquam**^{Adv} **hodiē**^{Adv} **tēcum**^{AblPrp} **commūtātūrum**^{A Fu1Akt} **patrem**^A
never today with you about to exchange father
- [411] **ūnum esse**^{InfAkt} **verbum**^N **si**^{Kon} **tē**^{A Pr} **dicēs**^{Fu1Akt} **dūcere**^{InfAkt}
one to be word, if you you will say to marry.

Byrria Simo Davus Pamphilus

- [412] [BYRRIA SERVUS]: **Erus^N mē^A Pr relictis^{Abl} PerPas rēbus^{Abl} jussit^{PerAkt} Pamphilum^A**
master me having been left things ordered Pamphilus
- [413] **hodie^{Adv} observāre^{InfAkt} ut^{Kon} quid^N Pr ageret^{ImpKnjAkt} dē^{Prp} nūptiis^{Abl}**
today to watch, so that what he might do about the weddings
- [414] **scīrem^{ImpKnjAkt} id^A Pr propterea^{Adv} nunc^{Adv} hunc^A Pr venientem^A PrāAkt sequor^{PrāPas}**
I might know: this for this reason now this man coming I follow.
- [415] **ipsum^A Pr adeō^{Adv} praesto^{Adv} videō^{PrāAkt} cum^{Prp} Dāvō^{Abl} hoc^A Pr agam^{Fu1Akt}**
him in person indeed at hand I see with Davus: this I will do.
- [416] [SIMO SENEX]: **utrumque^N Pr adesse^{InfAkt} videō^{PrāAkt} em^{ij} servā^{PrāImvAkt} Pamphile^V**
both to be present I see. look keep watch. Pamphilus.
- [417] [DAVUS SERVUS]: **quasi^{Kon} dē^{Prp} imprōvisō^{Abl} respice^{PrāImvAkt} ad^{Prp} eum^A Pr ehem^{ij} pater^V**
as if from the unexpected look back at toward him. hey father.
- [418] **probē^{Adv} hodie^{Adv} uxōrem^A dūcās^{PrāKnjAkt} ut^{Kon} dīxī^{PerAkt} volō^{PrāAkt}**
well. today a wife you may marry, as I said, I want.
- [419] [BYRRIA SERVUS]: **nunc^{Adv} nostrae timeō^{PrāAkt} parti^D quid^N Pr hic^N Pr respondeat^{PrāKnjAkt}**
now to our I fear side what this man he may reply.
- [420] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **neque^{Kon} istīc^{Adv} neque^{Kon} alibi^{Adv} tibi^D Pr erit^{Fu1Akt} usquam^{Adv} in^{Prp} mē^{Abl} Pr
mora^N hem^{ij}**
nor there nor elsewhere for you there will be anywhere in me
delay. ah.
- [421] [DAVUS SERVUS]: **obmūtuit^{PerAkt} quid^N Pr dīxit^{PerAkt} facis^{PrāAkt} ut^{Kon} tē^A Pr decet^{PrāAkt}**
he fell silent. what did he say ?? you do as you it becomes,
- [422] [SIMO SENEX]: **cum^{Kon} istūc^A Pr quod^N Pr postulō^{PrāAkt} impetrō^{PrāAkt} cum^{Prp} grātiā^{Abl}**
when that thing which I demand I obtain with favor.
- [423] [DAVUS SERVUS]: **sum^{PrāAkt} vērus[?] erus^V quantum^{Adv} audiō^{PrāAkt} uxōre^{Abl} excidit^{PerAkt}**
am I right ?? master, how much I hear, from the wife he has fallen away.
- [424] [SIMO SENEX]: **ī^{PrāImvAkt} nūnciam^{Adv} intrō^{Adv} nē^{Pt} in^{Prp} morā^{Abl} cum^{Kon} opus^N sit^{PrāKnjAkt} siēs^{PrāKnjAkt}**
go right now inside, lest in delay, when need there may be, you may be.
- [425] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **eō^{PrāAkt} nūllāne^{AblPt} in^{Prp} rē^{Abl} esse^{InfAkt} cuiquam^D Pr hominī^D fidem^A**
I go. none ? in a matter to be to anyone person trust!
- [426] [BYRRIA SERVUS]: **vērūm illud^N Pr verbumst^{PrāAkt} vulgō^{Adv} quod^N Pr dīcī^{InfPas} solet^{PrāAkt}**
true that saying is, commonly which to be said is accustomed,
- [427] **omnīs sibi^D Pr malle^{InfAkt} melius^{AdvKmp} esse^{InfAkt} quam^{Kon} alterī^D Pr**
everyone for himself to prefer better to be than for another.
- [428] **ego^N Pr illam^A Pr vidī^{PerAkt} virginem^A fōrmā^{Abl} bonā^{Abl}**
I that girl saw: maiden with beauty good
- [429] **meminī^{PerAkt} vidērī^{InfPas} quō^{Abl} Pr aequior sum^{PrāAkt} Pamphilō^D**
I remember to seem: whereby more fair I am to Pamphilus,
- [430] **sī^{Kon} sē^A Pr illam^A Pr in^{Prp} somnīs^{Abl} quam^{Kon} illum^A Pr amplectī^{InfPas} māluit^{PerAkt}**
if herself that woman in dreams rather than that man to embrace she preferred.
- [431] **renūntiābō^{Fu1Akt} ut^{Kon} prō^{Prp} hōc^{Abl} Pr malō^{Abl} mihi^D Pr det^{PrāKnjAkt} malum^A**
I will report, so that in exchange for this evil to me he may give evil.

Davus Simo

- [432] [DAVUS SERVUS]: **Hic^N Pr nunc^{Adv} mē^A Pr crēdit^{PrāAkt} aliquam sibi^D Pr fallāciam^A**
this man now me believes some for himself trick
- [433] **portāre^{InfAkt} et^{Kon} eā^{Abl} Pr mē^A Pr hīc^{Adv} restitisse^{InfPerAkt} grātiā^{Abl}**
to carry and by this me here to have stayed for the sake.
- [434] [SIMO SENEX]: **quid^N Pr Dāvus^N nārrat^{PrāAkt} aegrē^{Adv} quicquam^N Pr nunc^{Adv} quidem^{Pt}**
what Davus tells ?? with difficulty anything now indeed.

- [435] **nīlne?**^{NPt} **hem.**^{ij} **nīl**^N **prōrsus.**^{Adv} **atqui**^{Pt} **expectābam**^{ImpAkt} **quidem.**^{Pt}
nothing ?? ah. nothing absolutely. and yet I was expecting indeed.
- [436] [DAVUS SERVUS]: **praeter**^{Prp} **spem**^A **ēvēnit,**^{PerAkt} **sentiō:**^{PräAkt} **hoc**^N **male**^{Adv} **habet**^{PräAkt} **virum.**^A
beyond hope it has turned out, I perceive: this badly holds the man.
- [437] [SIMO SENEX]: **potin**^{Pt} **ēs**^{PräAkt} **mihi**^D **vērūm**^A **dīcere?**^{InfAkt} **nīl**^N **facilius.**^{AdvKmp}
are you able ? are for me the truth to say ?? nothing more easily.
- [438] **num**^{Pt} **illī**^D **molestae** **quippiam**^N **hae**^N **sunt**^{PräAkt} **nūptiae**^N
whether to him troublesome at all these are weddings
- [439] **propter**^{Prp} **hujusce**^G **hospitāi**^G **cōsuētūdinem?**^A
because of of this here of hospitality familiarity?
- [440] [DAVUS SERVUS]: **nīl**^N **hercle;**^{ij} **aut,**^{Kon} **sī**^{Kon} **adeō,**^{Adv} **bīduīst**^{PräAkt} **aut**^{Kon} **trīduī**^G
nothing by Hercules; or, if indeed, is of two days or of three days
- [441] **haec**^N **sollicitūdō:**^N **nōstī?**^{PerAkt} **deinde**^{Adv} **dēsinet.**^{Fu1Akt}
this anxiety: you know ?? then it will cease.
- [442] **etenim**^{Pt} **ipsus**^N **sēcūm**^{AbIPrp} **eam**^A **rem**^A **reputāvit**^{PerAkt} **viā.**^{AbI}
indeed he himself with himself that matter has reconsidered on the way.
- [443] [SIMO SENEX]: **laudō.**^{PräAkt} **dum**^{Kon} **licitumst**^{PräAkt} **ēi**^D **dumque**^{Kon} **aetās**^N **tulit,**^{PerAkt}
I approve. while it is permitted to him and while age has borne,
- [444] [DAVUS SERVUS]: **amāvit;**^{PerAkt} **tum**^{Adv} **id**^A **clam:**^{Adv} **cāvit**^{PerAkt} **nē**^{Pt} **umquam**^{Adv} **infāmiae**^G
he loved; then this secretly: he took care lest ever of disgrace
- [445] **ea**^N **rēs**^N **sibi**^D **esset,**^{ImpKnjAkt} **ut**^{Kon} **virum**^A **fortem** **deceat.**^{PräAkt}
that matter for himself might be, as a man brave it becomes.
- [446] **nunc**^{Adv} **uxōre**^{AbI} **opus**^N **est:**^{PräAkt} **animum**^A **ad**^{Prp} **uxōrem**^A **appulit.**^{PerAkt}
now of a wife need there is: mind toward a wife he has turned.
- [447] [SIMO SENEX]: **subtristis** **vīsus**^N **est**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **aliquantum**^{Adv} **mihi.**^D **Pr**
somewhat sad having seemed he has to be somewhat to me.
- [448] [DAVUS SERVUS]: **nīl**^N **propter**^{Prp} **hanc**^A **rem,**^A **sed**^{Kon} **est**^{PräAkt} **quod**^N **suscēset**^{PräAkt} **tibi.**^D **Pr**
nothing because of this matter, but there is something that he is angry at you.
- [449] [SIMO SENEX]: **quidnamst?**^{NPt} **puerilest.**^{PräAkt} **quid**^N **id**^N **est?**^{PräAkt} **nīl.**^N **Pr** **quīn**^{Pt} **dīc,**^{PräImvAkt}
what then is? boyish is. what that is? nothing. why not say,
quid^N **est?**^{PräAkt}
what is?
- [450] [DAVUS SERVUS]: **ait**^{PräAkt} **nīmium**^{Adv} **parcē**^{Adv} **facere**^{InfAkt} **sūmptum.**^A **mēne?**^{APt} **tē.**^A **Pr**
he says too much sparingly to make expense. me ?? you.
- [451] **‘vixi’**^{Adv} **inquit**^{PräAkt} **‘drachumīs**^{AbI} **est**^{PräAkt} **obsōnātum**^N **decem:**^{AbI}
‘scarcely he says ‘with drachmas is having been provisioned ten:
- [452] **nōn**^{Pt} **filīō**^D **vidētur**^{PräPas} **uxōrem**^A **dare.**^{InfAkt}
not to the son seems a wife to give.
- [453] **quemī**^A **inquit**^{PräAkt} **‘vocābō**^{Fu1Akt} **ad**^{Prp} **cēnam**^A **meōrum**^G **aequālium**
whom he says ‘I will call to dinner of my equals peers
- [454] **potissimum**^{Adv} **nunc?**^{Adv} **et,**^{Kon} **quod**^N **dīcendum**^N **hīc**^{Adv} **siet,**^{PräKnjAkt}
chiefly now? and, what to be said here may be,
- [455] **tū**^N **quoque**^{Pt} **perparcē**^{Adv} **nīmium:**^{Adv} **nōn**^{Pt} **laudō.**^{PräAkt} **tacē.**^{PräImvAkt}
you also very sparingly too much: not I praise. be silent.
- [456] **commōvī.**^{PerAkt} **ego**^N **istaec**^A **rēctē**^{Adv} **ut**^{Kon} **fiant**^{PräKnjAkt} **vīderō.**^{Fu2Akt}
I have moved. I those things of yours rightly that they may be done I will see to it.
- [457] [SIMO SENEX]: **quidnam**^{NPt} **hoc**^N **est**^{PräAkt} **rēi?**^G **quid**^N **hic**^N **vult**^{PräAkt} **veterātor**^N **sibi?**^D **Pr**
what then this is of the matter? what this man wants old hand for himself?
- [458] **nam**^{Kon} **sī**^{Kon} **hīc**^{Adv} **malist**^N **quicquam,**^N **em**^{ij} **illic**^{Adv} **est**^{PräAkt} **huic**^D **rei**^G
for if here evil is anything, look over there is to this of the matter
caput.^N
head.

Akt III

Mysis Simo Davus Lesbia (glycerium)

- [459] [MYSIS ANCILLA]: **Ita^{Adv} pol^{ij} quidem^{Pt} rēs^N est,^{PrāAkt} ut^{Kon} dīxtī,^{PerAkt} Lesbia:^V**
thus by Pollux indeed thing matter is, as you said, Lesbia:
- [460] **fidēlem^A haud^{Pt} fermē^{Adv} mulierī^D inveniās^{PrāKnjAkt} virum.^A**
faithful not often for a woman you may find man.
- [461] [SIMO SENEX]: **ab^{Prp} Andriāst^{Abl} ancilla^N haec.^N quid^N nārrās?^{PrāAkt} ita^{Adv} est.^{PrāAkt}**
from Andros is maidservant this. what do you relate? so it is.
- [462] [MYSIS ANCILLA]: **sed^{Kon} hic^N Pamphilus.^N . . quid^N dīcit?^{PrāAkt} firmāvit^{PerAkt} fidem.^A hem.^{ij}**
but this man Pamphilus. what does he say? has confirmed faith pledge. ah.
- [463] [DAVUS SERVUS]: **utinam^{Pt} aut^{Kon} hic^N surdus aut^{Kon} haec^N mūta facta^N sit!^{PrāKnjAkt}**
would that or this man deaf or this woman mute having been made may be!
- [464] [MYSIS ANCILLA]: **nam^{Kon} quod^N peperisset^{PlqKnjAkt} iussit^{PerAkt} tollī.^{InfPas} ō^{ij} Juppiter,^V**
for what she had borne he ordered to be raised. o Jupiter,
- [465] [SIMO SENEX]: **quid^N ego^N audiō?^{PrāAkt} āctumst,^N siquidem^{Kon} haec^N vēra
prædicat.^{PrāAkt}**
what I hear? it has been done, since indeed she true things
declares.
- [466] [LESBIA OBSTETRIX]: **bonum ingenium^A nārrās^{PrāAkt} adulēscētis.^G optimum**
good talent character you relate of the youth. best
- [467] [MYSIS ANCILLA]: **sed^{Kon} sequere^{PrālmvPas} mē^A intrō,^{Adv} nē^{Pt} in^{Prp} morā^{Abl} illi^D sīs.^{PrāKnjAkt}**
but follow me inside, lest in delay to that one you may be.
sequor.^{PrāPas}
I follow.
- [468] [DAVUS SERVUS]: **quod^N remedium^A nunc^{Adv} huic^D malō^D inveniam?^{PrāKnjAkt} quid^N hoc?^N**
what remedy now to this evil might I find? what this?
- [469] [SIMO SENEX]: **adeō^{AdvPt} est^{PrāAkt} dēmēns?^{ExPrp} peregrinā?^{Abl} jam^{Adv} sciō:^{PrāAkt} āh^{ij}**
so much ? is mad? from a foreign woman? now I know: ah
- [470] **vix^{Adv} tandem^{Adv} sēnsī^{PerAkt} stolidus. quid^N hic^N sēnsisse^{InfPerAkt} ait?^{PrāAkt}**
hardly at last I perceived fool. what this man to have perceived he says?
- [471] **haec^N primum^{Adv} affertur^{PrāPas} jam^{Adv} mī^D ab^{Prp} hōc^{Abl} fallācia:^N**
this first is brought now to me by this one trickery:
- [472] **hanc^A simulant^{PrāAkt} parere,^{InfAkt} quō^{Kon} Chremētem^A absterreant.^{PrāKnjAkt}**
this woman they pretend to give birth, so that Chremes they may scare off.
- [473] [GLYCERIUM MULIER]: **Jūnō^V Lūcīna,^V fer^{PrālmvAkt} opem,^A servā^{PrālmvAkt} mē,^A obsecrō.^{PrāAkt}**
Juno Lucina, bring help, save me, I beg.
- [474] [SIMO SENEX]: **hui^{ij} tam^{Adv} citō?^{Adv} rīdiculum: postquam^{Kon} ante^{Prp} ōstium^A**
hey so quickly? ridiculous: after before the door
- [475] **mē^A audīvit^{PerAkt} stāre,^{InfAkt} approperat.^{PrāAkt} nōn^{Pt} sat^{Adv} commodē^{Adv}**
me he heard to stand, she hastens. not enough properly
- [476] **dīvīsa^N sunt^{PrāAkt} temporibus^{Abl} tibi,^D Dāve,^V haec.^N mihīn?^{Dpt}**
divided are by times for you, Davus, these things. for me ??
- [477] **num^{Pt} immemorēs discipulī?^N ego^N quid^N nārrās^{PrāAkt} nesciō.^{PrāAkt}**
whether forgetful pupils? I what do you tell I do not know.
- [478] **hicin^{Npt} mē^A sī^{Kon} imparātum in^{Prp} vēris^{Abl} nūptiīs^{Abl}**
this man ? me if unprepared in true weddings
- [479] **adortus^N esset,^{ImpKnjAkt} quōs^A mihi^D lūdōs^A redderet!^{ImpKnjAkt}**
having attacked he might be, what for me games tricks he would render!
- [480] **nunc^{Adv} hujus^G periclō^{Abl} fit,^{PrāAkt} ego^N in^{Prp} portū^{Abl} nāvigō.^{PrāAkt}**
now of this by danger it happens, I in harbor I sail.

Lesbia Simo Davus

- [481] [LESBIA OBSTETRIX]: **Adhūc,**^{Adv} **Archylis,**^V **quae**^N **assolent**^{PräAkt} **quaeque**^{NKon} **oportent**^{PräKjAkt}
up to now, Archylis, which are wont which and may be proper
- [482] **signa**^A **esse**^{InfAkt} **ad**^{Prp} **salūtem,**^A **omnia** **huic**^D **esse**^{InfAkt} **videō.**^{PräAkt}
signs to be for safety health, all to this one to be I see.
- [483] **nunc**^{Adv} **primum**^{Adv} **fac**^{PräImvAkt} **istaec**^A **lavet;**^{PräKjAkt} **postē**^{Adv} **deinde,**^{Adv}
now first see to it those things she may wash; afterwards then,
- [484] **quod**^N **jussī**^{PerAkt} **dari**^{InfPas} **bibere**^{InfAkt} **et**^{Kon} **quantum**^N **imperāvī,**^{PerAkt}
what I ordered to be given to drink and as much as I commanded,
- [485] **date;**^{PräImvAkt} **mox**^{Adv} **ego**^N **hūc**^{Adv} **revortor.**^{PräPas}
give; soon I hither I return.
- [486] **per**^{Prp} **ecastor**^{ij} **scītus** **puer**^N **est**^{PräAkt} **nātus**^N **Pamphilō.**^{Abl}
by Castor clever excellent boy is having been born from Pamphilus.
- [487] **deōs**^A **quaesō**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **sit**^{PräKjAkt} **superstes,** **quandoquidem**^{Kon} **ipsest**^N **ipset**^{PräAkt}
the gods I ask that he may be surviving, since himself is
ingeniō^{Abl} **bonō,**^{Abl}
in character good,
- [488] **cumque**^{Kon} **huic**^D **est**^{PräAkt} **veritus**^N **optimae** **adulēscētī**^D **facere**^{InfAkt} **injūriam.**^A
and when to this one is having feared to the best young woman to do injury wrong.
- [489] [SIMO SENEX]: **vel**^{Kon} **hoc**^A **quis**^N **crēdat,**^{PräKjAkt} **quī**^N **tē**^A **nōrit,**^{PerKjAkt} **abs**^{Prp} **tē**^{Abl} **esse**^{InfAkt}
even this who may believe, who you may have known, from you to be
ortum?^A **quidnam**^N **id**^N **est?**^{PräAkt}
having arisen? what then that is?
- [490] **nōn**^{Pt} **imperābat.**^{ImpAkt} **cōram**^{Adv} **quid**^N **opus**^N **factō**^{Abl} **esset.**^{ImpKjAkt}
not he was ordering openly what need by doing might be
puerperae,^D
for the woman in childbirth,
- [491] **sed**^{Kon} **postquam**^{Kon} **ēgressast,**^N **illis**^D **quae**^N **sunt**^{PräAkt} **intus**^{Adv} **clāmat.**^{PräAkt}
but after she has gone out, to those who are inside she shouts
dē^{Prp} **viā**^{Abl}
from the way
- [492] **ō**^{ij} **Dāve,**^V **itan**^{AdvPt} **contemnor**^{PräPas} **abs**^{Prp} **tē?**^{Abl} **aut**^{Kon} **itane**^{AdvPt} **tandem**^{Adv} **idōneus**
o Davus, thus ? am I despised from you? or thus ? at last suitable
- [493] **tibi**^D **videor**^{PräPas} **esse**^{InfAkt} **quem**^A **tam**^{Adv} **apertē**^{Adv} **fallere**^{InfAkt} **incipiās**^{PräKjAkt} **dolīs?**^{Abl}
to you I seem to be whom so openly to deceive you may begin with tricks?
- [494] **saltem**^{Adv} **accūrātē,**^{Adv} **ut**^{Kon} **metuī**^{InfPas} **videar**^{PräKjPas} **certē,**^{Adv} **sī**^{Kon} **rescīverim.**^{PerKjAkt}
at least accurately, so that to be feared I may seem surely, if I may have found out.
- [495] [DAVUS SERVUS]: **certē**^{Adv} **hercle**^{ij} **nunc**^{Adv} **hic**^N **sē**^A **ipsus** **fallit,**^{PräAkt} **haud**^{Pt} **ego.**^N **ēdixīn**^{Pt}
surely by Hercules now this man himself indeed deceives, not I. have I declared ?
tibi,^D **Pr
to you,**
- [496] [SIMO SENEX]: **interminātus**^N **sum**^{PräAkt} **nē**^{Pt} **facerēs?**^{ImpKjAkt} **num**^{Pt} **veritus?**^N **quid**^N **rē**^{Abl}
having threatened I have lest you might do ?? whether having feared ?? what in the matter
tulit?^{PerAkt}
has brought?
- [497] **crēdōn**^{Pt} **tibi**^D **hoc**^A **nunc,**^{Adv} **peperisse**^{InfPerAkt} **hanc**^A **ē**^{Prp} **Pamphilō?**^{Abl} **Pr
do I believe ? to you this now, to have borne this woman from Pamphilus?**
- [498] [DAVUS SERVUS]: **teneō**^{PräAkt} **quid**^N **erret**^{PräKjAkt} **et**^{Kon} **quid**^N **agam**^{PräKjAkt} **habeō.**^{PräAkt} **quid**^N **Pr
I understand what he may err and what I may do I have. why
tacēs?^{PräAkt}
are you silent ??**

- [499] **quid^N_{Pr} crēdās?^{PräKnjAkt} quasi^{Kon} nōn^{Pt} tibi^D_{Pr} renūntiāta^N_{PerPas} sint^{PräKnjAkt} haec^N_{Pr}**
 what would you believe ?? as if not to you having been reported may be these things
sic^{Adv} fore.^{InfAkt}
 thus to be.
- [500] [SIMO SENEX]: **mihin^{D^{Pt}}_{Pr} quisquam?^N_{Pr} eho^{ij} an^{Kon} tūte^N_{Pr} intellextī^{PerAkt} assimilāriēr?^{InfPas}**
 to me ? anyone ?? hey or you yourself have you understood to be pretended ??
irrīdeor.^{PräPas}
 I am mocked.
- [501] [DAVUS SERVUS]: **renūntiātumst;^N_{PerPas} nam^{Kon} quī^N_{Pr} istaec^N_{Pr} tibi^D_{Pr} incidit^{PräAkt} suspiciō?^N**
 it has been reported; for how that thing to you falls suspicion ??
- [502] [SIMO SENEX]: **quī?^N_{Pr} quia^{Kon} tē^A_{Pr} nōram.^{PlqAkt} quasi^{Kon} tū^N_{Pr} dīcās^{PräKnjAkt} factum^N_{PerPas} id^A_{Pr} cōnsiliō^{Abl}**
 how ?? because you I had known. as if you you may say having been done this by advice
meō.^{Abl}
 my.
- [503] **certē^{Adv} enim^{Pt} sciō.^{PräAkt} nōn^{Pt} satis^{Adv} mē^A_{Pr} pernōstī^{PerAkt} etiam^{Adv} quālis**
 surely indeed I know. not enough me you have thoroughly known also of what kind
sim,^{PräKnjAkt} Simō.^V
 I may be, Simo.
- [504] **egon^{N^{Pt}}_{Pr} tē?^A_{Pr} sed^{Kon} sīquid^{KonN}_{Pr} tibi^D_{Pr} nārrāre^{InfAkt} occēpī,^{PerAkt} continuō^{Adv} darī^{InfPas}**
 do I ? you? but if anything to you to tell I began, immediately to be given
- [505] [DAVUS SERVUS]: **tibi^D_{Pr} verba^A cēnsēs^{PräAkt} falsō,^{Adv} itaque^{Kon} hercle^{ij} nīl^N_{Pr} jam^{Adv} muttire^{InfAkt}**
 to you words you think falsely, and so by Hercules nothing now to mutter
audeō.^{PräAkt}
 I dare.
- [506] [SIMO SENEX]: **hoc^A_{Pr} ego^N_{Pr} sciō^{PräAkt} ūnum, nēminem^A_{Pr} peperisse^{InfPerAkt} hīc.^{Adv} intellextī;^{PerAkt}**
 this I know one thing, no one to have borne here. you have understood;
- [507] [DAVUS SERVUS]: **sed^{Kon} nīlō^{Abl} sētius^{AdvKmp} referētur^{Fu1Pas} mox^{Adv} hūc^{Adv} puer^N ante^{Prp} ōstium.^A**
 but by nothing less will be brought soon hither boy before the door.
- [508] **id^A_{Pr} ego^N_{Pr} jam^{Adv} nunc^{Adv} tibi,^D_{Pr} ere,^V renūntiō^{PräAkt} futūrum,^A_{Fu1Akt} ut^{Kon}**
 this I already now to you, O master, I report about to be, so that
sīs^{PräKnjAkt} sciēns,^N_{PräAkt}
 you may be knowing,
- [509] **nē^{Pt} tū^N_{Pr} hoc^A_{Pr} posterius^{AdvKmp} dīcās^{PräKnjAkt} Dāvī^G_{Pr} factum^A_{PerPas} cōnsiliō^{Abl} aut^{Kon}**
 lest you this later you may say of Davus having been done by plan or
dolīs.^{Abl}
 by tricks.
- [510] **prōrsus^{Adv} ā^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} opīniōnem^A hanc^A_{Pr} tuam esse^{InfAkt} ego^N_{Pr} āmōtam^A_{PerPas}**
 absolutely from me opinion this your to be I having been removed
volō.^{PräAkt}
 I want.
- [511] [SIMO SENEX]: **unde^{Adv} id^A_{Pr} scīs?^{PräAkt} audīvī^{PerAkt} et^{Kon} crēdō:^{PräAkt} multa concurrunt^{PräAkt} simul^{Adv}**
 from where this do you know ?? I have heard and I believe: many things run together at once
- [512] [DAVUS SERVUS]: **quī^N_{Pr} conjectūram^A hanc^A_{Pr} nunc^{Adv} faciō.^{PräAkt} jam^{Adv} prius^{AdvKmp} haec^N_{Pr} sē^A_{Pr} ē^{Prp}**
 since conjecture this now I make. already before this woman herself from
Pamphilō^{Abl}_{Pr}
 Pamphilus
- [513] **gravidam dīxit^{PerAkt} esse:^{InfAkt} inventumst^N_{PerPas} falsum. nunc,^{Adv} postquam^{Kon} videt^{PräAkt}**
 pregnant she said to be: it has been found false. now, after she sees
- [514] **nūptiās^A domī^{Abl} apparārī,^{InfPas} missast^N_{PerPas} ancilla^N ilicō^{Adv}**
 the wedding at home to be prepared, has been sent maidservant straightway
- [515] **obstetricem^A accersitum^A_{Spn} ad^{Prp} eam^A_{Pr} et^{Kon} puerum^A ut^{Kon} afferret^{ImpKnjAkt} simul.^{Adv}**
 midwife to fetch to her and boy so that she might bring at once.
- [516] **hoc^N_{Pr} nisi^{Kon} fit,^{PräAkt} puerum^A ut^{Kon} tū^N_{Pr} videās,^{PräKnjAkt} nīl^N_{Pr} moventur^{PräPas}**
 this unless happens, boy that you may see, nothing are moved
nūptiae.^N
 the wedding.

- [517] [SIMO SENEX]: **quid^N_{Pr} ais?^{PräAkt} cum^{Kon} intellēxerās^{PlqAkt}**
 what do you say ?? when you had understood
- [518] **id^A_{Pr} cōsilium^A capere,^{InfAkt} cūr^{Adv} nōn^{Pt} dīxtī^{PerAkt} extemplō^{Adv} Pamphilō?^D_{Pr}**
 this plan to take, why not did you say immediately to Pamphilus ??
- [519] [DAVUS SERVUS]: **quis^N_{Pr} igitur^{Pt} eum^A_{Pr} ab^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} abstrāxit^{PerAkt} nisi^{Kon} ego?^N_{Pr} nam^{Kon} omnēs^N_{Pr} nōs^N_{Pr} quidem^{Pt}**
 who then him from that woman has drawn away except me ?? for all we indeed
- [520] **scīmus^{PräAkt} quam^{Adv} miserē^{Adv} hanc^A_{Pr} amārit:^{PerAkt} nunc^{Adv} sibi^D_{Pr} uxōrem^A expetit.^{PräAkt}**
 we know how wretchedly this woman he has loved: now for himself a wife he seeks.
- [521] **postrēmō^{Adv} id^A_{Pr} mihi^D_{Pr} dā^{PrälmvAkt} negōtī;^G tū^N_{Pr} tamen^{Pt} idem^N hās^A_{Pr} nūptiās^A**
 finally this to me give of task; you however the same these weddings
- [522] **perge^{PrälmvAkt} facere^{InfAkt} ita^{Adv} ut^{Kon} facis,^{PräAkt} et^{Kon} id^A_{Pr} spērō^{PräAkt} adjūtūrōs^A_{Fu1Akt} deōs.^A**
 go on to do thus as you do, and this I hope about to help the gods.
- [523] [SIMO SENEX]: **immō^{Pt} abī^{PrälmvAkt} intrō:^{Adv} ibi^{Adv} mē^A_{Pr} opperīre^{PrälmvPas} et^{Kon} quod^A_{Pr} parātō^{Abl}_{PerPas} opus^N est^{PräAkt} parā.^{PrälmvAkt}**
 nay rather go away inside: there me wait for and what with the prepared need is prepare.
- [524] **nōn^{Pt} impulit^{PerAkt} mē^A_{Pr} haec^N_{Pr} nunc^{Adv} omnīnō^{Adv} ut^{Kon} crēderem;^{ImpKnjAkt}**
 not has impelled me these things now at all that I might believe;
- [525] **atque^{Kon} haud^{Pt} sciō^{PräAkt} an^{Kon} quae^N_{Pr} dixit^{PerAkt} sint^{PräKnjAkt} vēra omnia,**
 and also not I know whether which things he said may be true all,
- [526] **sed^{Kon} parvī^G pendō:^{PräAkt} illud^A_{Pr} mihi^D_{Pr} multō^{Abl} maximumst**
 but of little I value: that for me by much is greatest
- [527] **quod^N_{Pr} mihi^D_{Pr} pollicitust^N_{PerPas} ipso^N gnātus.^N nunc^{Adv} Chremem^A_{Pr}**
 what to me has promised himself son. now Chremes
- [528] **conveniam,^{PräKnjAkt} orābō^{Fu1Akt} gnātō^D_{Pr} uxōrem:^A si^{Kon} impetrō,^{PräAkt}**
 I may meet, I will ask for the son a wife: if I obtain,
- [529] **quid^N_{Pr} aliās^{Adv} mālīm^{PräKnjAkt} quam^{Kon} hodiē^{Adv} hās^A_{Pr} fierī^{InfPas} nūptiās?^A**
 what else should I prefer than today these to happen weddings ??
- [530] **nam^{Kon} gnātus^N quod^N_{Pr} pollicitust,^N_{PerPas} haud^{Pt} dubiumst mihi,^D_{Pr} id^N_{Pr}**
 for the son what has promised, not doubtful is to me, that
- [531] **si^{Kon} nōlit,^{PräKnjAkt} quīn^{Kon} eum^A_{Pr} meritō^{Abl} possim^{PräKnjAkt} cōgere.^{InfAkt}**
 if he may not wish, but that him deservedly I may be able to compel.
- [532] **atque^{Kon} adeō^{Adv} in^{Prp} ipso^{Abl} tempore^{Abl} eccum^{ij} ipsum obviam.^{Adv}**
 and also actually in the very time look him himself coming toward.

Simo Chremes

- [533] [SIMO SENEX]: **Jubeō^{PräAkt} Chremētem.^A_{Pr} . . ōij tē^A_{Pr} ipsum quaerēbam.^{ImpAkt} et^{Kon} ego^N_{Pr} tē.^A_{Pr} optātō^{Abl}_{PerPas} advenīs.^{PräAkt}**
 I order Chremes. o you yourself I was seeking. and I you. as desired you arrive.
- [534] [CHARINUS ADULESCENS]: **aliquot mē^A_{Pr} adiērunt,^{PerAkt} ex^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} auditum^A_{PerPas} quī^N_{Pr} aibant^{ImpAkt} hodiē^{Adv} filiā^A**
 several me have approached, from you heard who they were saying today daughter

- [535] meam nūbere^{InfAkt} tuō gnātō;^D id^A_{Pr} vīsō^{Fu1Akt} tūne^{NPt}_{Pr} an^{Kon} illi^N_{Pr}
my to marry to your son; that I will go to see you ? or those
īnsāniant.^{PräKnjAkt}
they may be insane.
- [536] [SIMO SENEX]: auscultā^{PräImvAkt} pauca: et^{Kon} quid^A_{Pr} ego^N_{Pr} tē^A_{Pr} velim^{PräKnjAkt} et^{Kon} tū^N_{Pr} quod^A_{Pr}
listen a few things: and what I you I may wish and you what
quaeris^{PräAkt} sciēs.^{Fu1Akt}
you seek you will know.
- [537] [CHARINUS ADULESCENS]: auscultō:^{PräAkt} loquere^{PräImvPas} quid^A_{Pr} velīs.^{PräKnjAkt}
I listen: speak what you may want.
- [538] [SIMO SENEX]: per^{Prp} tē^A_{Pr} deōs^A ōrō^{PräAkt} et^{Kon} nostram amicitiam,^A Chremē,^V
by means of you gods I beg and our friendship, Chremes,
- [539] quae^N_{Pr} incepta^N_{PerPas} ā^{Prp} parvis^{Abl} cum^{Prp} aetate^{Abl} accrēvit^{PerAkt} simul,^{Adv}
which having been begun from small with age grew at the same time,
- [540] perque^{PrpKon} ūnicam gnātam^A tuam et^{Kon} gnātum^A meum,
through and only daughter your and son my,
- [541] cujus^G_{Pr} tibi^D_{Pr} potestās^N summa servandī^G_{Ger} datur,^{PräPas}
of which to you power highest of preserving is given,
- [542] ut^{Kon} mē^A_{Pr} adjuvēs^{PräKnjAkt} in^{Prp} hāc^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} atque^{Kon} ita^{Adv} uti^{Kon} nūptiae^N
that me you may help in this matter and thus as weddings
- [543] fuerant^{PlqAkt} futūrae,^N_{Fu1Akt} fiant.^{PräKnjAkt} āh^{ij} nē^{Pt} mē^A_{Pr} obsecrā:^{PräImvAkt}
had been about to be, they may happen. ah do not me implore:
- [544] [CHARINUS ADULESCENS]: quasi^{Kon} hoc^A_{Pr} tē^A_{Pr} ōrandō^{Abl}_{Ger} ā^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} impetrāre^{InfAkt} oporteat.^{PräKnjAkt}
as if this you by praying from me to obtain it may be proper.
- [545] alium esse^{InfAkt} cēnsēs^{PräAkt} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} atque^{Kon} ōlim^{Adv} cum^{Kon} dabam?^{ImpAkt}
another to be do you think now me and once when I was giving?
- [546] si^{Kon} in^{Prp} remst^A_{PräAkt} utrique^D_{Pr} ut^{Kon} fiant,^{PräKnjAkt} accersī^{InfPas} jubē;^{PräImvAkt}
if in to advantage it is to both that they may happen, to be summoned order;
- [547] sed^{Kon} si^{Kon} ex^{Prp} eā^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} plūs^{Adv} malist^{PräAkt} quam^{Kon} commodi^G
but if out of that matter more of harm it is than of advantage
- [548] utrique,^D_{Pr} id^N_{Pr} ōrō^{PräAkt} tē^A_{Pr} in^{Prp} commūne ut^{Kon} cōsulās,^{PräKnjAkt}
for both, that I beg you in common good that you may consider,
- [549] quasi^{Kon} si^{Kon} illa^N_{Pr} tua sit^{PräKnjAkt} Pamphilique^{GKon}_{Pr} ego^N_{Pr} sim^{PräKnjAkt} pater.^N
as if if that yours may be of Pamphilus and I I may be father.
- [550] [SIMO SENEX]: immō^{Pt} ita^{Adv} volō^{PräAkt} itaque^{Kon} postulō^{PräAkt} ut^{Kon} fiat,^{PräKnjAkt} Chremē,^V
nay rather thus I want and so I demand that it may happen, Chremes,
- [551] neque^{Kon} postulem^{PräKnjAkt} abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} ni^{Kon} ipsa rēs^N moneat.^{PräKnjAkt} quid^N_{Pr} est?^{PräAkt}
nor I may demand from you unless itself matter may advise. what is?
- [552] irae^N sunt^{PräAkt} inter^{Prp} Glycerium^A et^{Kon} gnātum.^A audiō.^{PräAkt}
angers are between Glycerium and son. I hear.
- [553] ita^{Adv} magnae ut^{Kon} spērem^{PräKnjAkt} posse^{InfAkt} āvellī.^{InfPas} fābulae!^N
so great that I may hope to be able to be torn away. tales nonsense!
- [554] profectō^{Adv} sic^{Adv} est.^{PräAkt} sic^{Adv} hercle^{ij} ut^{Kon} dīcam^{PräKnjAkt} tibi:^D_{Pr}
truly so is. so by Hercules as I may say to you:
- [555] [CHARINUS ADULESCENS]: amantium^G_{Pr} irae^N amōris^G integrātiōst.^{PräAkt}
of lovers quarrels of love renewal is.
- [556] [SIMO SENEX]: em^{ij} id^A_{Pr} tē^A_{Pr} ōrō^{PräAkt} ut^{Kon} ante^{Adv} eāmus,^{PräKnjAkt} dum^{Kon} tempus^N datur^{PräPas}
look this you I beg that before we may go, while time is given
- [557] dumque^{Kon} ejus^G_{Pr} libidō^N occlūsast^N_{PerPas} contumēliis,^{Abl}
while and of him her desire having been shut by insults,
- [558] prius^{Adv} quam^{Kon} hārum^G_{Pr} scelera^N et^{Kon} lacrimae^N cōfictae^N_{PerPas} dolīs^{Abl}
earlier than of these crimes and tears having been fabricated by tricks

- [559] **reddūcunt**^{PrāAkt} **animum**^A **aegrōtum** **ad**^{Prp} **miserīcordiam**,^A
they lead back mind sick to pity,
- [560] **uxōrem**^A **dēmus**·^{PrāKnjAkt} **spērō**^{PrāAkt} **cōnsuētūdine**^{Abl} **et**^{Kon}
a wife we may give. I hope by custom habit and
- [561] **conjugiō**^{Abl} **liberālī**^{Abl} **dēvīnctum**,^A ^{PerPas} **Chremē**,^V
by marriage noble having been bound, Chremes,
- [562] **dehinc**^{Adv} **facile**^{Adv} **ex**^{Prp} **illīs**^{Abl} ^{Pr} **sēsē**^A ^{Pr} **ēmersūrum**^{Fu1Akt} **malīs**.^{Abl}
thereafter easily from those himself about to emerge evils.
- [563] [CHARINUS ADULESCENS]: **tibi**^D ^{Pr} **ita**^{Adv} **hoc**^N ^{Pr} **vidētur**;·^{PrāPas} **at**^{Kon} **ego**^N ^{Pr} **nōn**^{Pt} **posse**^{InfAkt} **arbitror**·^{PrāPas}
to you thus this it seems; but I not to be able I judge
- [564] **neque**^{Kon} **illum**^A ^{Pr} **hanc**^A ^{Pr} **perpetuō**^{Adv} **habēre**^{InfAkt} **neque**^{Kon} **mē**^A ^{Pr} **perpetī**.^{InfPas}
nor him this continually to hold nor me to endure.
- [565] [SIMO SENEX]: **quī**^N ^{Pr} **scīs**·^{PrāAkt} **ergō**^{Pt} **istūc**,^A ^{Pr} **nisi**^{Kon} **perīclum**^A **fēcerīs**?^{Fu2Akt}
how do you know therefore that, unless trial you will have made?
- [566] [CHARINUS ADULESCENS]: **at**^{Kon} **istūc**^N ^{Pr} **perīclum**^N **in**^{Prp} **fiiliā**^{Abl} ^{Pr} **fieri**^{InfPas} **gravest**.^{PrāAkt}
but that trial in the daughter to happen serious is.
- [567] [SIMO SENEX]: **nempe**^{Pt} **incommoditās**^N **dēnique**^{Adv} **hūc**^{Adv} **omnis** **redit**·^{PrāAkt}
indeed disadvantage finally hither all returns
- [568] **si**^{Kon} **ēveniat**,^{PrāKnjAkt} **quod**^N ^{Pr} **dī**^N **prohibeant**,^{PrāKnjAkt} **discessiō**.^N
if it may happen, which gods may forbid, separation.
- [569] **at**^{Kon} **si**^{Kon} **corrigitur**,^{PrāPas} **quot**^N ^{Pr} **commoditātēs**^N **vidē**·^{PrālmvAkt}
but if it is corrected, how many advantages see:
- [570] **prīncipiō**^{Adv} **amicō**^D ^{Pr} **filium**^A ^{Pr} **restituērīs**,^{Fu2Akt}
in the first place to friend son you will have restored,
- [571] **tibi**^D ^{Pr} **generum**^A ^{Pr} **firmum** **et**^{Kon} **filiae**^D ^{Pr} **inveniēs**·^{Fu1Akt} **virum**.^A ^{Pr}
for you son in law steady and for the daughter you will find husband.
- [572] [CHARINUS ADULESCENS]: **quid**^N ^{Pr} **istīc**?^N ^{Pr} **si**^{Kon} **ita**^{Adv} **istūc**^N ^{Pr} **animum**^A **induxti**·^{PerAkt} **esse**^{InfAkt} **ūtile**,
what there? if thus that mind you have adopted to be useful,
- [573] **nōlō**·^{PrāAkt} **tibi**^D ^{Pr} **ūllum** **commodum**^A ^{Pr} **in**^{Prp} **mē**^{Abl} ^{Pr} **claudier**.^{InfPas}
I do not wish for you any advantage in me to be shut in.
- [574] [SIMO SENEX]: **meritō**^{Adv} **tē**^A ^{Pr} **semper**^{Adv} **maximī** **fēcī**,^{PerAkt} **Chremē**.^V
deservedly you always of greatest I have esteemed, Chremes.
- [575] [CHARINUS ADULESCENS]: **sed**^{Kon} **quid**^N ^{Pr} **aīs**?^{PrāAkt} **quid**?^N ^{Pr} **quī**^N ^{Pr} **scīs**·^{PrāAkt} **eōs**^A ^{Pr} **nunc**^{Adv} **discordāre**·^{InfAkt}
but what do you say? what? how do you know them now to be at variance
inter^{Prp} **sē**?^A ^{Pr}
among themselves?
- [576] [SIMO SENEX]: **ipsus** **mihi**^D ^{Pr} **Dāvus**,^N **quī**^N ^{Pr} **intimust** **eōrum**^G ^{Pr} **cōnsiliīs**,^{Abl} **dīxit**;·^{PerAkt}
he himself to me Davus, who most intimate is of them in plans, said;
- [577] **et**^{Kon} **is**^N ^{Pr} **mihi**^D ^{Pr} **suādet**·^{PrāAkt} **nūptiās**^A ^{Pr} **quantum**^{Adv} **queam**·^{PrāKnjAkt} **ut**^{Kon}
and he to me urges weddings as much as I may be able that
mātūrem·^{PrāKnjAkt}
I may hasten.
- [578] **num**^{Pt} **cēnsēs**·^{PrāAkt} **faceret**,^{ImpKnjAkt} **filium**^A ^{Pr} **nisi**^{Kon} **scīret**·^{ImpKnjAkt} **eadem** **haec**^A ^{Pr}
whether do you think he would do, the son unless he might know the same these
velle?^{InfAkt}
to want?
- [579] **tūte**^N ^{Pr} **adeō**^{Pt} **jam**^{Adv} **ejus**^G ^{Pr} **verba**^A ^{Pr} **audiēs**·^{Fu1Akt} **heus!**^{ij} **ēvocāte**·^{PrālmvAkt} **hūc**^{Adv}
you yourself indeed now of him words you will hear hey! call out hither
Dāvum^A ^{Pr}
Davus
- [580] **atque**^{Kon} **eccum**^{ij} **videō**·^{PrāAkt} **ipsum**^A ^{Pr} **forās**^{Adv} **exīre**·^{InfAkt} **Ad**^{Prp} **tē**^A ^{Pr} **ībam**·^{ImpAkt}
and look him I see himself outside to go out. to you I was going.
quidnamst?^{PrāAkt}
what then is it?

Davus Simo Chremes

[581] [DAVUS SERVUS]: **cūr^{Adv} uxor^N nōn^{Pt} accersitur?^{PräPas} jam^{Adv} advesperāscit.^{PräAkt} audīn?^{Pt}**
why the wife not is summoned? now it is getting toward evening. do you hear ??

[582] [SIMO SENEX]: **ego^N Pr dūdum^{Adv} nōn^{Pt} nil^N Pr veritus^N PerPas sum,^{PräAkt} Dāve,^V abs^{Prp} tē^{Abl} Pr nē^{Pt}**
I just now not nothing having feared am, Davus, from you lest
facērēs^{ImpKnjAkt} idem^A Pr
you might do the same

[583] **quod^{Kon} vulgus^N servōrum^G solet,^{PräAkt} dolīs^{Abl} ut^{Kon} mē^A Pr dēlūderēs^{ImpKnjAkt}**
because crowd of slaves is accustomed, by tricks that me you might deceive

[584] **propterea^{Adv} quod^{Kon} amat^{PräAkt} filius.^N egon^N Pr istūc^A Pr facerem?^{ImpKnjAkt} crēdidī,^{PerAkt}**
for this reason because he loves the son. I ? that thing I might do? I believed,

[585] **idque^{AKon} Pr adeō^{Adv} metuēns^N PräAkt vōs^A Pr cēlāvī^{PerAkt} quod^{Kon} nunc^{Adv} dīcam.^{Fu1Akt}**
this and indeed fearing you I hid what now I will say.
quid?^N Pr sciēs,^{Fu1Akt}
what? you will know;

[586] **nam^{Pt} propemodum^{Adv} habeo^{PräAkt} jam^{Adv} fidem.^A tandem^{Adv} cognōstī^{PerAkt} qui^N Pr**
for almost I have now faith trust. at last you have learned who
siem?^{PräKnjAkt}
I may be?

[587] **nōn^{Pt} fuerant^{PlqAkt} nūptiae^N futūrae.^N Fu1Akt quid?^N Pr nōn?^{Pt} sed^{Kon} eā^{Abl} Pr grātiā^{Abl}**
not had been weddings about to be. what? not? but for this reason

[588] **simulāvī^{PerAkt} vōs^A Pr ut^{Kon} pertemptārem.^{ImpKnjAkt} quid^N Pr aīs?^{PräAkt} sic^{Adv} rēs^N est.^{PräAkt}**
I pretended you that I might test thoroughly. what do you say? thus the matter is.
vidē:^{PrälmvAkt}
see:

[589] [DAVUS SERVUS]: **numquam^{Adv} istūc^N Pr quīvī^{PerAkt} ego^N Pr intellegere.^{InfAkt} vāh^{ij} cōsiliū^A callidum!**
never that thing I was able I to understand. ah plan clever!

[590] [SIMO SENEX]: **hoc^A Pr audī:^{PrälmvAkt} ut^{Kon} hinc^{Adv} tē^A Pr intrō^{Adv} ire^{InfAkt} jussī,^{PerAkt} opportūne^{Adv} hic^N Pr**
this hear: when from here you inside to go I ordered, opportunely this one
fit^{PräAkt} mi^D Pr obviam.^{Adv} hem^{ij}
comes about for me to meet. ah

[591] [DAVUS SERVUS]: **numnam^{Pt} perīmus?^{PräAkt} nārrō^{PräAkt} huic^D Pr quae^A Pr tū^N Pr dūdum^{Adv} nārrāstī^{PerAkt}**
surely are we perishing ?? I tell to this one which things you just now you told
mihi.^D Pr
to me.

[592] **quidnam^N Pr audiō?^{PräAkt} gnātam^A Pr ut^{Kon} det^{PräKnjAkt} ōrō^{PräAkt} vixque^{AdvKon} id^A Pr**
what indeed do I hear ?? daughter that he may give I beg scarcely and it
exōrō.^{PräAkt} occidī.^{PerAkt} hem^{ij}
I obtain by begging. I am undone. ah

[593] [SIMO SENEX]: **quid^N Pr dīxtī?^{PerAkt} optimē^{AdvSup} inquam^{PräAkt} factum.^N PerPas nunc^{Adv} per^{Prp} hunc^A Pr**
what have you said ?? very well I say having been done. now through this man
nūllast^{PräAkt} mora.^N
there is no delay.

[594] [CHARINUS ADULESCENS]: **domū^A modo^{Adv} ibō,^{Fu1Akt} ut^{Kon} appārētur^{PräKnjPas} dīcam,^{PräKnjAkt} atque^{Kon} hūc^{Adv}**
home just now I will go, that it may be prepared I may say, and also hither
renūntiō.^{PräAkt}
I report back.

[595] [SIMO SENEX]: **nunc^{Adv} tē^A Pr ōrō,^{PräAkt} Dāve,^V quoniam^{Kon} sōlus^N mī^D Pr effēcistī^{PerAkt} hās^A Pr nūptiās^A**
now you I beg, Davus, since alone for me you have brought about these weddings

[596] [DAVUS SERVUS]: **ego^N Pr vērō^{Pt} sōlus.^N corrigere^{InfAkt} mihi^D Pr gnātū^A Pr porrō^{Adv} ēnitere.^{PrälmvPas}**
I indeed alone. to correct for me the son further strive.

[597]	faciam ^{Fu1Akt} hercle ^{ij} sēdulō ^{Adv} potēs ^{PräAkt} nunc ^{Adv} dum ^{Kon} animus ^N irritātus ^N PerPas I will do by Hercules diligently. you can now, while mind having been excited est ^{PräAkt} is.
[598]	quiescās ^{PräKnjAkt} age ^{PräImvAkt} igitur ^{Pt} ubi ^{Adv} nunc ^{Adv} est ^{PräAkt} ipsus? ^N Pr mīrum nī ^{Pt} be quiet. come on therefore, where now is he himself ?? strange if not domīst ^{Abl} PräAkt at home is.
[599] [SIMO SENEX]:	ibō ^{Fu1Akt} ad ^{Prp} eum ^A Pr atque ^{Kon} eadem ^A Pr haec ^A Pr quae ^A Pr tibi ^D Pr dīxī ^{PerAkt} dīcam ^{Fu1Akt} I will go to him and also the same these which to you I said I will say itidem ^{Adv} illī ^D Pr nūllus sum ^{PräAkt} likewise to that one. no one I am.
[600] [DAVUS SERVUS]:	quid ^N Pr causa est ^N PräAkt quīn^{Pt} hinc^{Adv} in^{Prp} pistrīnum^A rēctā^{Abl} proficīscar^{PräKnjPas} what reason is so that not from here into the mill straight I may set out viā?^{Abl} by the road ??
[601]	nīl ^N Pr est ^{PräAkt} precī ^D locī ^G relictum ^N PerPas jam ^{Adv} perturbāvī ^{PerAkt} omnia ^N Pr nothing is for prayer of room having been left: now I have confused all things:
[602]	erum ^A fefellī ^{PerAkt} in ^{Prp} nūptiās ^A conjēcī ^{PerAkt} erilem filium ^A Pr the master I deceived; into weddings I threw masters son;
[603]	fēcī ^{PerAkt} hodiē ^{Adv} ut ^{Kon} fierent ^{ImpKnjPas} inspērante ^{Abl} PräAkt hōc^{Abl} Pr atque^{Kon} invītō^{Abl} I did today that they might happen, not hoping by this man and also unwilling Pamphilō^{Abl} Pamphilus.
[604]	em ^{ij} āstūtīās ^A quod ^{Kon} sī ^{Kon} quiēssem ^{PlqKnjAkt} nīl ^N Pr ēvēnisset ^{PlqKnjAkt} malī ^G look tricks of cunning! but if I had kept quiet, nothing would have happened of evil.
[605]	sed ^{Kon} eccum ^{ij} ipsum ^A Pr videō ^{PräAkt} occidī ^{PerAkt} but look him himself I see: I am undone.
[606]	utinam ^{Pt} mī ^D Pr esset ^{ImpKnjAkt} aliquid ^N Pr hīc ^{Adv} quō ^{Abl} Pr nunc ^{Adv} mē ^A Pr praecipitem would that for me there were something here where to now me headlong darem ^{ImpKnjAkt} I might throw!

Pamphilus Davus

[607] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	Ubi ^{Adv} ille ^N Pr est ^{PräAkt} scelus ^N quī ^N Pr perdidit ^{PerAkt} mē? ^A Pr perīi ^{PerAkt} atque ^{Kon} where that is villain who has destroyed me ?? I have perished. and also hoc ^A Pr cōnfiteor ^{PräPas} jūre ^{Abl} this I confess by right
[608]	mī ^D Pr obtigisse ^{InfPerAkt} quandoquidem ^{Kon} tam ^{Adv} iners ^{Adv} tam ^{Adv} nūllī cōnsilī ^G to me to have befallen, since indeed so inert, so of no of counsel sum ^{PräAkt} I am.
[609]	servōn ^{DPT} fortūnās ^A meās mē ^A Pr commisisse ^{InfPerAkt} futilī! to the slave ? fortunes my me to have entrusted to a worthless!
[610]	ego ^N Pr pretium ^A ob ^{Prp} stultitiā ^A ferō ^{PräAkt} sed ^{Kon} inultum numquam ^{Adv} id ^A Pr I price because of folly I bear: but unpunished never it auferet ^{Fu1Akt} he will take away.
[611] [DAVUS SERVUS]:	posthāc ^{Adv} incolumem sat ^{Adv} scio ^{PräAkt} fore ^{InfFu1Akt} mē ^A Pr nunc ^{Adv} sī ^{Kon} dēvītō ^{PräAkt} after this unharmed enough I know to be about to be me now if I avoid hoc ^A Pr malum ^A this evil.

- [612] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nam^{Pt} quid^N ego^N nunc^{Adv} dīcam^{Fu1Akt} patrī?^D negābōn^{Pt} velle^{InfAkt}**
for what I now I will say to father ?? shall I deny ? to want
mē,^A modo^{Adv}
me, just now
- [613] **qui^N sum^{PräAkt} pollicitus^N dūcere?^{InfAkt} quā^{Abl} audāciā^{Abl} id^A facere^{InfAkt}**
who I am having promised to marry ?? with what boldness it to do
audeam?^{PräKnjAkt}
I may dare ??
- [614] **nec^{Kon} quid^N nunc^{Adv} mē^A faciam^{PräKnjAkt} sciō.^{PräAkt} nec^{Kon} mequidem,^{APt}**
and not what now me I should do I know. and not me indeed,
atque^{Kon} id^A ago^{PräAkt} sēdulō.^{Adv}
and also this I do diligently.
- [615] [DAVUS SERVUS]: **dīcam^{Fu1Akt} aliquid^N mē^A inventūrum,^A ut^{Kon} huic^D malō^D aliquam**
I will say something me about to find, that to this evil some
prōductem^A moram.^A
having been prolonged delay.
- [616] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ōh!^{ij} vīsus^N sum^{PräAkt} eho^{ij} dum,^{Pt} bone vir,^V quid^N aīs?^{PräAkt}**
oh! having been seen I am hey now, good man, what do you say ??
viden^{Pt} mē^A cōnsiliīs^{Abl} tuīs^{Abl}
do you see ? me by plans your
- [617] **miserum impeditum^A esse?^{InfAkt} at^{Kon} jam^{Adv} expediam.^{Fu1Akt} expediēs?^{Fu1Akt}**
wretched having been hindered to be ?? but now I will extricate. will you extricate ??
certē,^{Adv} Pamphile.^V
certainly, Pamphilus.
- [618] **nempe^{Pt} ut^{Kon} modo.^{Adv} immō^{Pt} melius^{AdvKmp} spērō.^{PräAkt} ōh^{ij} tibi^D ego^N ut^{Kon}**
surely as just now. nay rather better I hope. oh to you I how
crēdam,^{PräKnjAkt} furcifer?^V
I may believe, gallows bird ??
- [619] **tū^N rem^A impedītam^A et^{Kon} perditam^A restituās?^{PräKnjAkt} em^{ij} quō^{Abl}**
you matter having been hampered and having been ruined you may restore ?? look on which
frētus^N sim,^{PräKnjAkt}
relying I may be,
- [620] **qui^N mē^A hodiē^{Adv} ex^{Prp} tranquillissimā^{Abl} rē^{Abl} conjēcistī^{PerAkt} in^{Prp} nūptiās.^A**
who me today out of most calm thing you have thrown into weddings.
- [621] **an^{Kon} nōn^{Pt} dīxī^{PerAkt} esse^{InfAkt} hoc^A futūrum?^A dīxtī.^{PerAkt} quid^N**
or not I said to be this about to be? you said. what
meritus^N crucem.^A
have you deserved? the cross.
- [622] [DAVUS SERVUS]: **sed^{Kon} sine^{PräImvAkt} paululum^{Adv} ad^{Prp} mē^A redeam:^{PräKnjAkt} jam^{Adv} aliquid^N**
but allow a little to me I may return: now something
dispiciam.^{PräKnjAkt} ei^{ij} mihi,^D
I may look into. ah to me,
- [623] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cum^{Kon} nōn^{Pt} habeo^{PräAkt} spatium^A ut^{Kon} dē^{Prp} tē^{Abl} sūmam^{PräKnjAkt} supplicium^A**
when not I have time that about you I may take punishment
ut^{Kon} volō!^{PräAkt}
that I wish!
- [624] **namque^{Kon} hoc^N tempus^N praecavēre^{InfAkt} mihi^D mē^A haud^{Pt} tē^A ulciscī^{InfAkt}**
for and this time to beware for me me, not you to avenge
sinit.^{PräAkt}
allows.

Akt IV

Charinus Pamphilus Davus

- [625] [CHARINUS ADULESCENS]: **Hoccinest**^{NPt} **PrPräAkt** **crēdibile** **aut**^{Kon} **memorābile**,
this then is believable or memorable,
- [626] **tanta vēcordia**^N **innāta**^N **PerPas** **cuiquam**^D **Pr** **ut**^{Kon} **siet**^{PräKnjAkt}
so great folly having been born to anyone that it may be
- [627] **ut**^{Kon} **malis**^{Abl} **gaudeant**^{PräKnjAkt} **atque**^{Kon} **ex**^{Prp} **incommodis**^{Abl}
that at evils they may rejoice and from disadvantages
- [628] **alterius**^G **Pr** **sua** **ut**^{Kon} **comparent**^{PräKnjAkt} **commoda?**^A **āh** **ij**
of another their own that they may get together advantages? ah
- [629] **idnest**^{NPt} **PrPräAkt** **vērum?** **immō**^{Pt} **id**^N **Pr** **est**^{PräAkt} **genus**^N **hominum**^G **pessimum** **in**^{Prp}
that then is true? nay rather that is kind class of men worst in
- [630] **dēnegandō**^{Abl} **Ger** **modo**^{Adv} **quīs**^N **Pr** **pudor**^N **paulum**^{Adv} **adest**^{PräAkt}
by denying only who shame a little is present;
- [631] **post**^{Adv} **ubi**^{Adv} **tempus**^N **prōmissa**^N **PerPas** **jam**^{Adv} **perfici**^{InfPas}
after when time promised things now to be completed,
- [632] **tum**^{Adv} **coācti**^N **PerPas** **necessariō**^{Adv} **sē**^A **Pr** **aperiunt**^{PräAkt}
then having been compelled necessarily themselves they open,
- [633] **et**^{Kon} **timent**^{PräAkt} **et**^{Kon} **tamen**^{Pt} **rēs**^N **premit**^{PräAkt} **dēnegāre**^{InfAkt}
and they fear and nevertheless matter affair presses to deny;
- [634] **ibi**^{Adv} **tum**^{Adv} **eōrum**^G **Pr** **impudentissima** **ōrātiōst**^N
there then of them most shameless speech is
- [635] **‘quis**^N **Pr** **tu**^N **Pr** **ēs?**^{PräAkt} **quis**^N **Pr** **mihi**^D **Pr** **ēs?**^{PräAkt} **cūr**^{Adv} **meam** **tibi?**^D **Pr** **heus**^{ij}
‘who you are ?? who to me are ?? why my for you? hey
- [636] **proximus** **sum**^{PräAkt} **egomet**^N **Pr** **mihi**^D **Pr**
nearest I am I myself to me.’
- [637] **at**^{Kon} **tamen**^{Pt} **‘ubi**^{Adv} **fidēs?**^N **’** **sī**^{Kon} **rogēs**^{PräKnjAkt}
but nevertheless ‘where faith trust? if you may ask,
- [638] **nīl**^N **Pr** **pudēt**^{PräAkt} **hīc**^{Adv} **ubi**^{Adv} **opus;**^N **illī**^D **Pr** **ubi**^{Adv}
nothing it shames here, where need; to that one where
- [638a] **nīl**^N **Pr** **opust**^{PräAkt} **ibi**^{Adv}
nothing there is need, there
verentur^{PräPas}
they fear.
- [639] **sed**^{Kon} **quid**^N **Pr** **agam?**^{PräKnjAkt} **adeōn**^{Pt} **PräAkt **ad**^{Prp} **eum**^A **Pr** **et**^{Kon} **cum**^{Prp} **eō**^{Abl} **Pr**
but what I may do? go ? to him and with him**
- injūriam**^A **hanc**^A **Pr** **expostulem?**^{PräKnjAkt}
wrong this I may remonstrate?
- [640] **ingeram**^{PräKnjAkt} **mala**^A **multa?** **atque**^{Kon} **aliquis**^N **Pr** **dīcat**^{PräKnjAkt} **‘nīl**^N **Pr**
I may heap evils many? and someone may say ‘nothing
prōmōveris[’]^{PerAkt}
you have advanced:
- [641] **multum**^{Adv} **molestus** **certē**^{Pt} **eī**^D **Pr** **fuerō**^{Fu2Akt} **atque**^{Kon} **animō**^D **mōrem**^A
much: troublesome indeed to him I will have been and to the mind custom manner
gesserō^{Fu2Akt}
I will have borne.
- [642] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Charīne**^V **et**^{Kon} **mē**^A **Pr** **et**^{Kon} **tē**^A **Pr** **imprūdēns**, **nisi**^{Kon} **quid**^N **Pr** **dī**^N **respiciunt**^{PräAkt}
Charinus, and me and you unknowing, unless something gods look back to,
perdidī^{PerAkt}
I have ruined.
- [643] [CHARINUS ADULESCENS]: **itane**^{AdvPt} **‘imprūdēns’?** **tandem**^{Adv} **inventast**^N **PerPas **causa**^N **solvistī**^{PerAkt} **fidem**^A
is it so ‘unaware? at last has been found cause: you have broken faith promise.**

- [644] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quid**^N_{Pr} **‘tandem’?**^{Adv} **etiam**^{Adv} **nunc**^{Adv} **mē**^A_{Pr} **dūcere**^{InfAkt} **istis**^{Abl}_{Pr} **dictis**^{Abl}
 what ‘at last? still now me to lead by those words
postulās?^{PräAkt}
 do you demand?
- [645] **quid**^N_{Pr} **istūc**^N_{Pr} **est?**^{PräAkt} **postquam**^{Kon} **mē**^A_{Pr} **amāre**^{InfAkt} **dīxī**^{PerAkt}
 what that thing is? after me to love I said,
complacitast^N_{PerPas} **tibi**^D_{Pr}
 has been pleasing for you.
- [646] [CHARINUS ADULESCENS]: **heu**^{ij} **mē**^A_{Pr} **miserum** **quī**^N_{Pr} **tuum** **animū**^A **ex**^{Prp} **animō**^{Abl} **spectāvī**^{PerAkt} **meō**^{Abl}
 alas me wretched who your mind out of mind I have looked at my!
- [647] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **falsus** **ēs**^{PräAkt} **nōn**^{Pt} **tibi**^D_{Pr} **sat**^{Adv} **esse**^{InfAkt} **hoc**^N_{Pr} **solidum** **vīsumst**^N_{PerPas}
 false you are. not to you enough to be this solid has seemed
gaudium^N
 joy,
- [648] [CHARINUS ADULESCENS]: **nisi**^{Kon} **mē**^A_{Pr} **lactāssēs**^{PlqKnjAkt} **amantem**^A_{PräAkt} **et**^{Kon} **falsā**^{Abl} **spē**^{Abl}
 unless me you had coaxed loving and with false hope
prōdūcerēs?^{ImpKnjAkt}
 you might lead on?
- [649] **habeās**^{PräKnjAkt} **habeam?**^{PräKnjAkt} **āh**^{ij} **nescīs**^{PräAkt} **quantīs**^{Abl} **in**^{Prp} **malīs**^{Abl}
 you may have. may I have? ah you do not know how great in evils
vorser^{PräPas} **miser**
 I am whirled wretched
- [650] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quantāsque**^{Kon} **hic**^N_{Pr} **suīs**^{Abl} **cōsiliīs**^{Abl} **mihi**^D_{Pr} **cōflāvit**^{PerAkt} **sollicitudinēs**^A
 how many and this by his own plans for me he has forged anxieties
- [651] **meus** **carnufex**^N **quid**^N_{Pr} **istūc**^N_{Pr} **tam**^{Adv} **mīrumst**^{PräAkt} **dē**^{Prp} **tē**^{Abl}_{Pr} **sī**^{Kon}
 my executioner. what that thing so is marvellous about you if
exemplū^A **capit?**^{PräAkt}
 example he takes?
- [652] **haud**^{Pt} **istūc**^A_{Pr} **dīcās**^{PräKnjAkt} **sī**^{Kon} **cognōrīs**^{PerKnjAkt} **vel**^{Kon} **mē**^A_{Pr} **vel**^{Kon} **amōrem**^A
 not that thing you may say, if you may have known or me or love
meum
 my.
- [653] [CHARINUS ADULESCENS]: **scio**^{PräAkt} **cum**^{Prp} **patre**^{Abl} **altercāstī**^{PerAkt} **dūdum**^{Adv} **et**^{Kon} **is**^N_{Pr} **nunc**^{Adv}
 I know: with father you have quarrelled just now and he now
propterea^{Adv} **tibi**^D_{Pr}
 for that reason to you
- [654] **suscēset**^{PräAkt} **nec**^{Kon} **tē**^A_{Pr} **quīvit**^{PerAkt} **hodiē**^{Adv} **cōgere**^{InfAkt} **illam**^A_{Pr} **ut**^{Kon}
 is angry and not you he was able today to compel that woman that
dūcerēs^{ImpKnjAkt}
 you might lead.
- [655] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **immō**^{Pt} **etiam**^{Adv} **quō**^{Adv} **tū**^N_{Pr} **minus**^{AdvKmp} **scīs**^{PräAkt} **aerumnās**^A **meās**^A
 nay rather also, whereby you less you know troubles my,
- [656] **hae**^N_{Pr} **nūptiae**^N **nōn**^{Pt} **apparābantur**^{ImpPas} **mihi**^D_{Pr}
 these weddings not were being prepared for me
- [657] **nec**^{Kon} **postulābat**^{ImpAkt} **nunc**^{Adv} **quisquam**^N_{Pr} **uxōrem**^A **dare**^{InfAkt}
 nor was demanding now anyone a wife to give.
- [658] [CHARINUS ADULESCENS]: **scio**^{PräAkt} **tū**^N_{Pr} **coāctus**^N_{PerPas} **tuā**^{Abl} **voluntāte**^{Abl} **ēs**^{PräAkt} **manē**^{PräImvAkt}
 I know: you having been compelled by your will you are. stay:
- [659] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nōndum**^{Adv} **scīs**^{PräAkt} **sciō**^{PräAkt} **equidem**^{Pt} **illam**^A_{Pr} **ductūrum**^A_{Fu1Akt} **esse**^{InfAkt}
 not yet you know. I know indeed that woman about to lead to be
tē^A_{Pr}
 you.
- [660] **cūr**^{Adv} **mē**^A_{Pr} **ēnicās?**^{PräAkt} **hoc**^N_{Pr} **audī**^{PräImvAkt} **numquam**^{Adv} **dēstitit**^{PerAkt}
 why me you torment? this hear: never he ceased

- [661] **instāre**^{InfAkt} **ut**^{Kon} **dicerem**^{ImpKnjAkt} **mē**^A_{Pr} **ductūrum**^A_{Fu1Akt} **patri**^D;
to press on that I might say me about to lead to father;
- [662] **suādēre**^{InfAkt} **ōrāre**^{InfAkt} **usque**^{Adv} **adeō**^{Adv} **dōnec**^{Kon} **perpulit**^{PerAkt}
to advise to beg continuously so far until he drove through.
- [663] [CHARINUS ADULESCENS]: **quis**^N_{Pr} **homō**^N **istūc?**^A_{Pr} **Dāvus**^N . . **Dāvus?**^N **interturbat**^{PräAkt} **quam**^A_{Pr}
who man that thing? Davus. Davus? he throws into confusion. for which
ob^{Prp} **rem?**^A **nescio**^{PräAkt}
on account of thing? I do not know;
- [664] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nisi**^{Kon} **mihi**^D_{Pr} **deōs**^A **satis**^{Adv} **sciō**^{PräAkt} **fuisse**^{InfPerAkt} **irātōs** **qui**^N_{Pr}
unless for me gods enough I know to have been angry who
auscultāverim^{PerKnjAkt}
I may have listened.
- [665] [CHARINUS ADULESCENS]: **factum**^N_{PerPas} **hoc**^N_{Pr} **est**^{PräAkt} **Dāve?**^V **factum**^N_{PerPas} **hem**^{ij} **quid**^N_{Pr} **aīs?**^{PräAkt}
having been done this is, Davus? having been done. ah what do you say?
scelus!^N
crime!
- [666] **at**^{Kon} **tibi**^D_{Pr} **dī**^N **dignum** **factīs**^{Abl} **exitium**^A **duint!**^{PräKnjAkt}
but to you gods worthy of deeds destruction may they give!
- [667] **eho**^{ij} **dīc**^{PrälmvAkt} **mī**^D_{Pr} **sī**^{Kon} **omnēs** **hunc**^A_{Pr} **conjectum**^A_{PerPas} **in**^{Prp} **nūptiās**^A
hey say to me, if all this man having been thrown into marriage
- [668] **inimīcī** **vellent**^{ImpKnjAkt} **quod**^N_{Pr} **nisi**^{Kon} **hoc**^A_{Pr} **cōnsilium**^A **darent?**^{ImpKnjAkt}
enemies would want, what unless this plan might give?
- [669] [DAVUS SERVUS]: **dēceptus**^N_{PerPas} **sum**^{PräAkt} **at**^{Kon} **nōn**^{Pt} **dēfetīgātus**^N_{PerPas} **sciō**^{PräAkt}
having been deceived I am, but not having been wearied. I know.
- [670] **hāc**^{Abl}_{Pr} **nōn**^{Pt} **successit**^{PerAkt} **aliā**^{Abl} **adoriēmur**^{PräKnjAkt} **viā**^{Abl}
by this not it has succeeded, by another let us attempt way:
- [671] **nisi**^{Kon} **sī**^{Kon} **id**^A_{Pr} **putās**^{PräAkt} **quīa**^{Kon} **prīmō**^{Adv} **prōcessit**^{PerAkt} **parum**^{Adv}
unless if this you think, because at first it proceeded too little,
- [672] **nōn**^{Pt} **posse**^{InfAkt} **jam**^{Adv} **ad**^{Prp} **salūtem**^A **convortī**^{InfPas} **hoc**^A_{Pr} **malum**^A
not to be able now to ward safety to be turned this evil.
- [673] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **immō**^{Pt} **etiam**^{Adv} **nam**^{Pt} **satis**^{Adv} **crēdō**^{PräAkt} **sī**^{Kon} **advigilāveris**^{Fu2Akt}
nay rather also; for enough I believe, if you will have kept watch,
- [674] **ex**^{Prp} **ūnīs**^{Abl} **geminās** **mihi**^D_{Pr} **cōficiēs**^{Fu1Akt} **nūptiās**^A
out of ones twin for me you will finish weddings.
- [675] [DAVUS SERVUS]: **ego**^N_{Pr} **Pamphile**^V **hoc**^A_{Pr} **tibi**^D_{Pr} **prō**^{Prp} **servitiō**^{Abl} **dēbeō**^{PräAkt}
I, Pamphilus, this thing to you for service I owe,
- [676] **cōnārī**^{InfAkt} **manibus**^{Abl} **pedibus**^{Abl} **noctēsque**^{AKon} **et**^{Kon} **diēs**^A,
to try with hands with feet nights and and days,
- [677] **capitis**^G **perīclum**^A **adīre**^{InfAkt} **dum**^{Kon} **prōsim**^{PräKnjAkt} **tibi**^D_{Pr}
of life danger to undergo, while I may be of benefit to you;
- [678] **tuumst**^{PräAkt} **sīquid**^{KonN}_{Pr} **praeter**^{Prp} **spem**^A **ēvenit**^{PerAkt} **mī**^D_{Pr} **ignōscere**^{InfAkt}
it is your part, if anything beyond hope has happened, to me to pardon.
- [679] **parum**^{Adv} **succēdit**^{PräAkt} **quod**^N_{Pr} **agō**^{PräAkt} **at**^{Kon} **faciō**^{PräAkt} **sēdulō**^{Adv}
too little it succeeds what I do; but I do diligently.
- [680] **vel**^{Kon} **melius**^{AdvKmp} **tūte**^N_{Pr} **reperi**^{PrälmvAkt} **mē**^A_{Pr} **missum**^A_{PerPas} **face**^{PrälmvAkt}
or else better you yourself find, me having been dismissed make.
- [681] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cupiō**^{PräAkt} **restituē**^{PrälmvAkt} **in**^{Prp} **quem**^A_{Pr} **mē**^A_{Pr} **accēpisti**^{PerAkt} **locum**^A
I desire: restore into which me you received place.
- [682] [DAVUS SERVUS]: **faciam**^{Fu1Akt} **at**^{Kon} **jam**^{Adv} **hōc**^N_{Pr} **opust**^N_{PräAkt} **em**^{ij} . . **sed**^{Kon} **mane**^{PrälmvAkt}
I will do. but now this need is. look. but wait;
concrepuit^{PerAkt} **ā**^{Prp} **Glyceriō**^{Abl} **ōstium**^N
has creaked from Glycerium door.

[683] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nīl^N_{Pr} ad^{Prp} tē.^A_{Pr} quaerō.^{PräAkt} hem^{ij} nuncin^{AdvPt} dēmum?^{Adv} at^{Kon} jam^{Adv} hoc^A_{Pr}**
 nothing to you. I ask. ah now ? at last? but now this
tibi^D_{Pr} inventum^A_{PerPas} dabō.^{Fu1Akt}
 to you having been found I will give.

Mysis Pamphilus Charinus Davus

[684] [MYSIS ANCILLA]: **Jam^{Adv} ubi^{Adv} ubi^{Adv} erit,^{Fu1Akt} inventum^A_{PerPas} tibi^D_{Pr} cūrābō^{Fu1Akt} et^{Kon} mēcum^{AbiPrp}_{Pr}**
 now where where it will be, having been found for you I will see to and with me
adductum^A_{PerPas}
 having been brought

[685] **tuum Pamphilum:^A_{Pr} modo^{Adv} tū,^N_{Pr} anime^V mī, nōlī^{PrälmvAkt} tē^A_{Pr} mācerāre.^{InfAkt}**
 your Pamphilus: only you, dear soul my, do not your self to waste away.

[686] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Mýsis.^N quis^N_{Pr} est?^{PräAkt} ehem^{ij} Pamphile,^V optimē^{AdvSup} mihi^D_{Pr} tē^A_{Pr}**
 Mysis. who is? <ah Pamphilus, very well for me your self
offers.^{PräAkt} quid^N_{Pr} <id>^N_{Pr} est?^{PräAkt}
 you present. what <this> is?

[687] [MYSIS ANCILLA]: **ōrāre^{InfAkt} jussit,^{PerAkt} si^{Kon} sē^A_{Pr} amēs,^{PräKnjAkt} era,^N jam^{Adv} ut^{Kon} ad^{Prp} sēsē^A_{Pr}**
 to ask she ordered, if her self you may love, the mistress, now that to ward her self
veniās:^{PräKnjAkt}
 you may come:

[688] **vidēre^{InfAkt} ait^{PräAkt} tē^A_{Pr} cupere.^{InfAkt} vāh^{ij} perii:^{PerAkt} hoc^N_{Pr} malum^N integrāscit.^{PräAkt}**
 to see she says you to desire. alas I have perished: this evil grows again.

[689] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **sīcin^{AdvPt} mē^A_{Pr} atque^{Kon} illam^A_{Pr} operā^{Abi} tuā^{Abi} nunc^{Adv} miserōs**
 thus ? me and also that woman by the effort your now wretched
sollicitārī!^{InfPas}
 to be agitated!

[690] **nam^{Pt} idcircō^{Adv} accersor^{PräPas} nūptiās^A quod^{Kon} mī^D_{Pr} apparārī^{InfPas} sēnsit.^{PerAkt}**
 for for that reason I am summoned weddings because to me to be prepared she perceived.

[691] [CHARINUS ADULESCENS]: **quibus^{Abi}_{Pr} quidem^{Pt} quam^{Adv} facile^{Adv} potuerat^{PlqAkt} quiēscī,^{InfPas} si^{Kon} hic^N_{Pr}**
 by which indeed how easily he had been able to be quieted, if this man
quiēsset!^{PlqKnjAkt}
 he had been quiet!

[692] [DAVUS SERVUS]: **age,^{PrälmvAkt} si^{Kon} hic^N_{Pr} nōn^{Pt} insānit^{PräAkt} satis^{Adv} suā^{Abi} sponte,^{Abi} instigā.^{PrälmvAkt}**
 come on, if this man not he raves enough his own accord, goad.
atque^{Kon} edepol^{ij}
 and also by Pollux

[693] [MYSIS ANCILLA]: **ea^N_{Pr} rēs^N est,^{PräAkt} proptereāque^{AdvKon} nunc^{Adv} misera in^{Prp} maerōrest.^{Abi}_{PräAkt}**
 that thing matter is, for that reason and now wretched in to sorrow is.
Mýsis,^V
 Mysis,

[694] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **per^{Prp} omnis tibi^D_{Pr} adjūrō^{PräAkt} deōs^A numquam^{Adv} eam^A_{Pr} mē^A_{Pr}**
 by all to you I swear gods never her me
dēsertūrum,^A_{Fu1Akt}
 about to desert,

[695] **nōn^{Pt} si^{Kon} capiendōs^A_{GdvFu1Pas} mihi^D_{Pr} sciam^{PräKnjAkt} esse^{InfAkt} inimicōs omnis**
 not if even to be taken for me I may know to be enemies all
hominēs.^A
 men.

[696] **hanc^A_{Pr} mī^D_{Pr} expetivī:^{PerAkt} contigit;^{PerAkt} conveniunt^{PräAkt} mōrēs:^N**
 this woman for me I sought: it happened; they agree characters:
valeant^{PräKnjAkt}
 may they fare well

[697] **qui^N_{Pr} inter^{Prp} nōs^A_{Pr} discidium^A volunt:^{PräAkt} hanc^A_{Pr} nisi^{Kon} mors^N mī^D_{Pr}**
 who between us separation they want: this woman unless death from me
adimet^{Fu1Akt} nēmō.^N_{Pr}
 will take away no one.

- [698] [MYSIS ANCILLA]: **resipiscō.**^{PräAkt} **nōn**^{Pt} **Apollinis**^G **magis**^{AdvKmp} **vērum** **atque**^{Kon} **hoc**^N_{Pr} **respōsumst.**^N_{PräAkt}
I come to my senses. not of Apollo more true and also this reply is.
- [699] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **sī**^{Kon} **poterit**^{Fu1Akt} **fieri**^{InfPas} **ut**^{Kon} **nē**^{Pt} **pater**^N **per**^{Prp} **mē**^A_{Pr} **stetisse**^{InfPerAkt}
if it will be able to be done that lest father through me to have stood
crēdat^{PräKnjAkt}
he may believe
- [700] **quō**^{Adv} **minus**^{AdvKmp} **hae**^N_{Pr} **fierent**^{ImpKnjPas} **nūptiae,**^N **volō;**^{PräAkt} **sed**^{Kon} **sī**^{Kon} **id**^N_{Pr}
by which less these might be done weddings, I wish; but if this
nōn^{Pt} **poterit,**^{Fu1Akt}
not it will be able,
- [701] **id**^A_{Pr} **faciam,**^{Fu1Akt} **in**^{Prp} **prōclivī**^{-Abl} **quod**^N_{Pr} **est,**^{PräAkt} **per**^{Prp} **mē**^A_{Pr} **stetisse**^{InfPerAkt}
that I will do, in easy slope which is, through me to have stood
ut^{Kon} **crēdat.**^{PräKnjAkt}
that he may believe.
- [702] **quis**^N_{Pr} **videor?**^{PräPas} **miser,** **aeque**^{Adv} **atque**^{Kon} **egō.**^N_{Pr} **cōnsilium**^A **quaerō.**^{PräAkt}
who I seem? wretched, equally and also I. counsel advice I seek.
fortis^{PräAkt}
brave you are!
- [703] **scio**^{PräAkt} **quid**^N_{Pr} **cōnēre.**^{PräAkt} **hoc**^N_{Pr} **ego**^N_{Pr} **tibi**^D_{Pr} **profectō**^{Adv}
I know what you attempt. this I to you surely
effectum^A **reddam.**^{Fu1Akt}
having been accomplished I will render.
- [704] **jam**^{Adv} **hōc**^N_{Pr} **opus**^N **est.**^{PräAkt} **quīn**^{Pt} **jam**^{Adv} **habeō.**^{PräAkt} **quid**^N_{Pr} **est?**^{PräAkt}
now this need is. indeed now I have. what is?
huic,^D_{Pr} **nōn**^{Pt} **tibi**^D_{Pr} **habeō,**^{PräAkt} **nē**^{Pt} **errēs.**^{PräKnjAkt}
for this one, not for you I have, lest you may err.
- [705] [CHARINUS ADULESCENS]: **sat**^{Adv} **habeō.**^{PräAkt} **quid**^N_{Pr} **faciēs?**^{Fu1Akt} **cedo.**^{PräImvAkt} **diēs**^N **hic**^N_{Pr} **mī**^D_{Pr} **ut**^{Kon}
enough I have. what you will do? give here. day this for me that
satis^{Adv} **sit**^{PräKnjAkt} **vereor**^{PräAkt}
enough it may be I fear
- [706] [DAVUS SERVUS]: **ad**^{Prp} **agendum:**^A_{Ger} **nē**^{Pt} **vacuum** **esse**^{InfAkt} **mē**^A_{Pr} **nunc**^{Adv} **ad**^{Prp} **nārrandum**^A_{Ger}
to to do: lest unoccupied to be me now to to tell
crēdās:^{PräKnjAkt}
you may believe:
- [707] **proinde**^{Adv} **hinc**^{Adv} **vōs**^N_{Pr} **āmōlīminī;**^{PräImvPas} **nam**^{Kon} **mī**^D_{Pr} **impedīmentō**^D **estis.**^{PräAkt}
therefore from here you take yourselves away; for to me as a hindrance you are.
- [708] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego**^N_{Pr} **hanc**^A_{Pr} **vīsam.**^{Fu1Akt} **quid**^N_{Pr} **tū?**^N_{Pr} **quō**^{Adv} **hinc**^{Adv} **tē**^A_{Pr} **agis?**^{PräAkt}
I this woman I will see. what you? whither from here you do you go?
vērūm^{Kon} **vīs**^{PräAkt} **dīcam?**^{PräKnjAkt} **immō**^{Pt} **etiam:**^{Adv}
but do you wish I may say? nay rather also:
- [709] [DAVUS SERVUS]: **nārrātiōnis**^G **incipit**^{PräAkt} **mī**^D_{Pr} **initium.**^N **quid**^N_{Pr} **mē**^A_{Pr} **fiet?**^{Fu1Akt}
of the narration begins for me a beginning. what of me will become?
- [710] **ehoⁱ** **tū**^N_{Pr} **impudēns,** **nōn**^{Pt} **satis**^{Adv} **habēs**^{PräAkt} **quod**^A_{Pr} **tibi**^D_{Pr} **diēculam**^A **addō,**^{PräAkt}
hey you shameless, not enough do you have that for you a little day I add,
- [711] **quantum**^{Adv} **huic**^D_{Pr} **prōmoveō**^{PräAkt} **nūptiās?**^A **Dāve,**^V **at**^{Kon} **tamen.**^{Pt} **. . quid**^N_{Pr} **ergō?**^{Adv}
how much for this do I advance the weddings? Davus, but nevertheless. what then?
- [712] [CHARINUS ADULESCENS]: **ut**^{Kon} **dūcam.**^{PräKnjAkt} **rīdiculum.** **hūc**^{Adv} **face**^{PräImvAkt} **ad**^{Prp} **mē**^A_{Pr} **veniās,**^{PräKnjAkt}
that I may marry. ridiculous. to here do it to me you may come,
sī^{Kon} **quid**^N_{Pr} **poteris.**^{Fu1Akt}
if anything you will be able.
- [713] [DAVUS SERVUS]: **quid**^N_{Pr} **veniam?**^{PräKnjAkt} **nīl**^N_{Pr} **habeō.**^{PräAkt} **at**^{Kon} **tamen,**^{Pt} **sīquid.**^{KonN}_{Pr} **age**^{PräImvAkt}
why should I come? nothing I have. but nevertheless, if anything. come on
veniam.^{PräKnjAkt} **sīquid,**^{KonN}_{Pr}
I may come. if anything,

[714] [CHARINUS ADULESCENS]: domi^{Abl} erō.^{Fu1Akt} tū,^{N Pr} Mysis,^V dum^{Kon} exeō,^{PräAkt} parumper^{Adv} mē^{A Pr}
at home I will be. you, Mysis, while I go out, a little for me
opperire^{PräImvPas} hīc.^{Adv}
wait here.

[715] [MYSIS ANCILLA]: quāpropter?^{Adv} ita^{Adv} factōst^{Abl GerPräAkt} opus.^N mātūrā.^{PräImvAkt} jam^{Adv} inquam^{PräAkt} hīc^{Adv}
for what reason ?? thus for doing is need. hurry. now I say here
aderō.^{Fu1Akt}
I will be present.

Mysis Davus

[716] [MYSIS ANCILLA]: Nīlne^{N Pt Pr} esse^{InfAkt} proprium cuiquam!^{D Pr} dī^V vestram fidem!^A
nothing ? to be ones own to anyone! o gods your faith!

[717] summum bonum esse^{InfAkt} erae^D putābam^{ImpAkt} hunc^{A Pr} Pamphilum,^A
highest good to be for the mistress I was thinking this Pamphilus,

[718] amīcum,^A amātōrem,^A virum^A in^{Prp} quōvīs^{Abl Pr} locō^{Abl}
friend, lover, husband in any place

[719] parātum;^{A PerPas} vērum^{Kon} ex^{Prp} eō^{Abl Pr} nunc^{Adv} misera quem^{A Pr} capit^{PräAkt}
prepared; but from him now wretched what she takes

[720] labōrem!^A facile^{Adv} hīc^{Adv} plūs malist^{G PräAkt} quam^{Kon} illic^{Adv} bonī.^G
trouble! easily here more of bad is than there of good.

[721] sed^{Kon} Dāvus^N exit.^{PräAkt} mī^{VD Pr} homō,^V quid^{N Pr} istūc^{N Pr} obsecrōst?^{PräAkt}
but Davus goes out. my man, what that thing I beg is it?

[722] quō^{Adv} portās^{PräAkt} puerum?^A Mysis,^V nunc^{Adv} opus^N est^{PräAkt} tuā^{Abl}
whither do you carry the boy? Mysis, now need is your

[723] [DAVUS SERVUS]: mihi^{D Pr} ad^{Prp} hanc^{A Pr} rem^A expromptā^{Abl PerPas} memoriā^{Abl} atque^{Kon} āstūtiā.^{Abl}
for me for this matter having been brought out with memory and cunning.

[724] [MYSIS ANCILLA]: quidnam^{N Pr} incepturus^{N Fu1Akt} accipe^{PräImvAkt} ā^{Prp} mē^{Abl Pr} hunc^{A Pr} ōcius^{Adv}
what indeed about to begin are you? take from me this more quickly

[725] [DAVUS SERVUS]: atque^{Kon} ante^{Prp} nostram jānuam^A appōne.^{PräImvAkt} obsecrō,^{PräAkt}
and before our door place. I beg,

[726] [MYSIS ANCILLA]: humīne?^{Abl Pt} ex^{Prp} ārā^{Abl} hinc^{Adv} sūme^{PräImvAkt} verbēnās^A tibi^{D Pr}
on the ground ?? from the altar from here take vervain sprigs for yourself

[727] [DAVUS SERVUS]: atque^{Kon} eās^{A Pr} susterne.^{PräImvAkt} quam^{A Pr} ob^{Prp} rem^A id^{A Pr} tūte^{N Pr} nōn^{Pt}
and them hold up. which on account of thing this you yourself not
facis?^{PräAkt}
do you do?

[728] quia,^{Kon} si^{Kon} forte^{Adv} opus^N sit^{PräKnjAkt} ad^{Prp} erum^A jūrandum^{A Ger} mihi^{D Pr}
because, if by chance need there may be for the master to swear for me

[729] nōn^{Pt} apposuisse,^{InfPerAkt} ut^{Kon} liquidō^{Adv} possim.^{PräKnjAkt} intellegō:^{PräAkt}
not to have placed, so that clearly I may be able. I understand:

[730] [MYSIS ANCILLA]: nova nunc^{Adv} religiō^N in^{Prp} tē^{Abl Pr} istaec^{N Pr} incessit.^{PerAkt} cedo!^{PräImvAkt}
new now scruple into you these things has fallen upon. hand it over!

[731] [DAVUS SERVUS]: movē^{PräImvAkt} ōcius^{Adv} tē,^{A Pr} ut^{Kon} quid^{N Pr} agam^{PräKnjAkt} porrō^{Adv} intellegās.^{PräKnjAkt}
move more quickly yourself, so that what I may do further you may understand.

[732] prō^{Prp} Juppiter!^V quid^{N Pr} est?^{PräAkt} spōnsae^G pater^N intervenit.^{PräAkt}
by Jupiter! what is it? of the bride father arrives.

[733] repudiō^{PräAkt} quod^{A Pr} cōnsilium^A prīmum^{Adv} intenderam.^{PlqAkt}
I reject which plan first I had planned.

[734] [MYSIS ANCILLA]: nescio^{PräAkt} quid^{N Pr} nārrēs.^{PräKnjAkt} ego^{N Pr} quoque^{Pt} hinc^{Adv} ab^{Prp} dexterā^{Abl}
I do not know what you may tell. I also from here from the right side

[735] [DAVUS SERVUS]: venīre^{InfAkt} mē^{A Pr} assimilābō:^{Fu1Akt} tū^{N Pr} ut^{Kon} susserviās^{PräKnjAkt}
to come me I will pretend: you so that you may whisper prompt

- [736] **ōrātiōnī,^D ut^{Kon} cumque^{Pt} opus^N sit,^{PräKnjAkt} verbis^{Abl} vidē.^{PräImvAkt}**
to the speech, as ever need there may be, with words see to it.
- [737] [MYSIS ANCILLA]: **ego^N Pr quid^N Pr agās^{PräKnjAkt} nīl^N Pr intellegō;^{PräAkt} sed^{Kon} siquid^{KonN} Pr est^{PräAkt}**
I what you may do nothing I understand; but if anything is
- [738] **quod^N Pr meā^{Abl} operā^{Abl} opus^N sit^{PräKnjAkt} vōbīs,^D Pr ut^{Kon} tū^N Pr plūs vidēs,^{PräAkt}**
which by my help need there may be for you pl, as you more you see,
- [739] **manēbō,^{Fu1Akt} nēquōd^{PtA} Pr vestrum remorer^{PräKnjPas} commodum.^A**
I will stay, lest any of you pl I may delay advantage.

Chremes Mysis Davus

- [740] [CHREMES SENEX]: **Revortor,^{PräPas} postquam^{Kon} quae^N Pr opus^N fuēre^{PerAkt} ad^{Prp} nūptiās^A**
I return, after which need have been for the weddings
- [741] **gnātae^G parāvī,^{PerAkt} ut^{Kon} jubeam^{PräKnjAkt} accersi.^{InfPas} sed^{Kon} quid^N Pr hoc?^N Pr**
of the daughter I have prepared, that I may order to be summoned. but what this?
- [742] **puer^N herclest.^{ij} PräAkt mulier,^V tūn^{NPt} Pr posuistī^{PerAkt} hunc?^A Pr ubi^{Adv} illic^N Pr est?^{PräAkt}**
a boy by Hercules it is. woman, you ? have you put this one? where that fellow is?
- [743] [MYSIS ANCILLA]: **nōn^{Pt} mihi^D Pr respondēs?^{PräAkt} nusquam^{Adv} est.^{PräAkt} vae^{ij} miserae mihi!^D Pr**
do you not to me answer? nowhere he is. woe to wretched me!
- [744] **reliquit^{PerAkt} me^A Pr homō^N atque^{Kon} abiit.^{PerAkt} dī^V vestram fidem,^A**
has left me the man and has gone. o gods your faith,
- [745] [DAVUS SERVUS]: **quid^N Pr turbaest^N PräAkt apud^{Prp} forum!^A quid^N Pr illī^N Pr hominum^G litigant!^{PräAkt}**
what the crowd is at the forum! what those of men they quarrel!
- [746] **tum^{Adv} annōna^N cārast.^{PräAkt} (quid^N Pr dīcam^{PräKnjAkt} aliud nescio.^{PräAkt})**
then grain price is dear. (what I may say else I do not know.
- [747] [MYSIS ANCILLA]: **cūr^{Adv} tū^N Pr obsecrō^{PräAkt} hīc^{Adv} mē^A Pr sōlam- ? hem^{ij} quae^N Pr haec^N Pr est^{PräAkt} fābula?^N**
why you I beg here me alone- ah what this is story?
- [748] [DAVUS SERVUS]: **eho^{ij} Mysis,^V puer^N hic^N Pr undest?^{Adv} PräAkt quisve^{NKon} Pr hūc^{Adv} attulit?^{PerAkt}**
hey Mysis, boy this from where is he? who or hither has brought?
- [749] [MYSIS ANCILLA]: **satin^{AdvPt} sanus^{PräAkt} qui^N Pr mē^A Pr id^A Pr rogītēs?^{PräKnjAkt} quem^A Pr ego^N Pr igitur^{Pt}**
enough ? are you sane who me this do you ask? whom I then
rogem^{PräKnjAkt}
should I ask
- [750] [DAVUS SERVUS]: **qui^N Pr hīc^{Adv} nēminem^A Pr alium videam?^{PräKnjAkt} mīror^{PräPas} unde^{Adv} sit.^{PräKnjAkt}**
how here no one another I may see ?? I wonder whence it may be.
- [751] **dicturas^N Fu1Akt quod^A Pr rogō?^{PräAkt} au!^{ij} concēde^{PräImvAkt} ad^{Prp} dexteram.^A**
about to say you are what I ask ?? ah! go over to the right side.
- [752] [MYSIS ANCILLA]: **dēlīrās:^{PräAkt} nōn^{Pt} tūte^N Pr ipse.^N Pr . . ? verbum^A si^{Kon} mihi^D Pr**
you rave: not you yourself himself. a word if to me
- [753] [DAVUS SERVUS]: **ūnum praeter^{Prp} quam^A Pr quod^A Pr tē^A Pr rogo^{PräAkt} faxis:^{Fu2AktKnj} cavē!^{PräImvAkt}**
one thing except that which you I ask you should do: beware!
- [754] **male^{Adv} dīcis.^{PräAkt} undest?^{Adv} PräAkt dīc^{PräImvAkt} clārē.^{Adv} ā^{Prp} nōbīs.^{Abl} Pr hahae!^{ij}**
badly you say. from where is it ?? say clearly. from us. haha!
- [755] **mīrum vērō^{Pt} impudenter^{Adv} mulier^N si^{Kon} facit^{PräAkt}**
strange indeed shamelessly a woman if she does
- [756] **meretrīx!^N ab^{Prp} Andriāst^{Abl} PräAkt haec,^N Pr quantum^{Adv} intellegō.^{PräAkt}**
prostitute! from Andros is this one, as far as I understand.
- [757] **adeōn^{AdvPt} vidēmur^{PräPas} vōbīs^D Pr esse^{InfAkt} idōneī**
to such a degree ? we seem to you pl to be suitable
- [758] **in^{Prp} quibus^{Abl} Pr sic^{Adv} illūdātis?^{PräAkt} vēnī^{PerAkt} in^{Prp} tempore.^{Abl}**
in whom thus you mock ?? I came in time.
- [759] **properā^{PräImvAkt} adeō^{Adv} puerum^A tollere^{InfAkt} hinc^{Adv} ab^{Prp} jānuā.^{Abl}**
hurry right now the boy to lift from here from the door.

- [760] **manē:** ^{PrälmvAkt} wait: **cave** ^{PrälmvAkt} beware **quōquam** ^{Adv} anywhere **ex** ^{Prp} from **istōc** ^{Abl} that place **excessis** ^{PerKnjAkt} you may have stepped out **locō!** ^{Abl} place!
- [761] [MYSIS ANCILLA]: **dī** ^V o gods **tē** ^{Pr} you **ērādicient!** ^{PräKnjAkt} may they root out! **ita** ^{Adv} so **mē** ^{Pr} me **miseram** ^{PräAkt} wretched **territās.** ^{PräAkt} you frighten.
- [762] [DAVUS SERVUS]: **tibi** ^D to you **ego** ^N I **dicō** ^{PräAkt} say **an** ^{Kon} or **nōn?** ^{Pt} not ?? **quid** ^N what **vīs?** ^{PräAkt} you want ?? **at** ^{Pt} but **etiam** ^{Adv} also **rogās?** ^{PräAkt} do you ask ??
- [763] **cedo,** ^{PrälmvAkt} tell, **cujum** ^G whose **puerum** ^A boy **hīc** ^{Adv} here **apposistī?** ^{PerAkt} have you placed ?? **dīc** ^{PrälmvAkt} say **mihi.** ^D to me.
- [764] [MYSIS ANCILLA]: **tū** ^N you **nescīs?** ^{PräAkt} you do not know ?? **mitte** ^{PrälmvAkt} leave off **id** ^{Pr} that **quod** ^A which **sciō:** ^{PräAkt} I know: **dīc** ^{PrälmvAkt} say **quod** ^{Pr} what **rogō.** ^{PräAkt} I ask.
- [765] **vestrī.** ^G of you pl. **cujus** ^G of whom **nostrī?** ^G of us ?? **Pamphilī.** ^G of Pamphilus. **hem** ^{ij} ah **quid?** ^N what ?? **Pamphilī?** ^G of Pamphilus ??
- [766] **eho** ^{ij} hey **an** ^{Kon} or **nōn** ^{Pt} not **est?** ^{PräAkt} is ?? **rēctē** ^{Adv} rightly **ego** ^N I **has** ^A these **semper** ^{Adv} always **fūgī** ^{PerAkt} I fled **nūptiās.** ^A weddings.
- [767] [DAVUS SERVUS]: **ō** ^{ij} o **facinus** ^N crime **animadvortendum!** ^A to be noticed! **quid** ^N what **clāmitās?** ^{PräAkt} are you shouting ??
- [768] **quemne** ^{APt} whom ? **ego** ^N I **herī** ^{Adv} yesterday **vīdī** ^{PerAkt} I saw **ad** ^{Prp} to **vōs** ^A to you pl **afferri** ^{InfPas} to be brought **vesperī?** ^{Adv} in the evening?
- [769] [MYSIS ANCILLA]: **ō** ^{ij} o **hominem** ^A man **audācem!** ^A bold! **vērūm:** ^{Pt} but: **vīdī** ^{PerAkt} I saw **Cantharam** ^A Canthara
- [770] [DAVUS SERVUS]: **suffarcinātam.** ^A stuffed full. **dīs** ^D to the gods **pol** ^{ij} by Pollux **habeō** ^{PräAkt} I have **grātiām** ^A thanks
- [771] [MYSIS ANCILLA]: **cum** ^{Kon} when **in** ^{Prp} in **pariendō** ^{Abl} giving birth **aliquot** ^{Ger} several **affuērunt** ^{PerAkt} were present **liberae.** free women.
- [772] [DAVUS SERVUS]: **nē** ^{Pt} indeed **illa** ^N that woman **illum** ^A that man **haud** ^{Pt} not **nōvit** ^{PerAkt} knows **cujus** ^G of whom **causā** ^{Abl} for the sake **haec** ^N this **incipit:** ^{PräAkt} begins:
- [773] **‘Chremēs** ^V ‘Chremes **si** ^{Kon} if **positum** ^A having been placed **puerum** ^A boy **ante** ^{Prp} before **aedis** ^A the house doors **viderit,** ^{Fu2Akt} he will have seen,
- [774] **suam** ^A his own **gnātam** ^A daughter **nōn** ^{Pt} not **dabit:** ^{Fu1Akt} he will give: **tantō** ^{Abl} by so much **hercle** ^{ij} by Hercules **magis** ^{AdvKmp} more **dabit.** ^{Fu1Akt} he will give.
- [775] [CHREMES SENEX]: **nōn** ^{Pt} not **hercle** ^{ij} by Hercules **faciet.** ^{Fu1Akt} he will do. **nunc** ^{Adv} now **adeō,** ^{Adv} indeed, **ut** ^{Kon} that **tū** ^N you **sīs** ^{PräKnjAkt} you may be **sciēns,** ^N knowing, ^{PräAkt}
- [776] [DAVUS SERVUS]: **nisi** ^{Kon} unless **puerum** ^A the boy **tollis** ^{PräAkt} you lift **jam** ^{Adv} now **ego** ^N I **hunc** ^A this **in** ^{Prp} into **mediam** ^A middle **viam** ^A road
- [777] **prōvolvam** ^{Fu1Akt} I will roll forward **tēque** ^{AKon} you and **ibidem** ^{Adv} in the same place **pervolvam** ^{Fu1Akt} I will roll over **in** ^{Prp} in **lutō.** ^{Abl} the mud.
- [778] [MYSIS ANCILLA]: **tū** ^N you **pol** ^{ij} by Pollux **homo** ^N man **nōn** ^{Pt} not **ēs** ^{PräAkt} you are **sōbrius.** sober. **fallācia** ^N trickery
- [779] [DAVUS SERVUS]: **alia** ^A one **aliām** ^A another **trūdit:** ^{PräAkt} pushes: **jam** ^{Adv} now **susurrārī** ^{InfPas} to be whispered **audiō** ^{PräAkt} I hear
- [780] **cīvem** ^A citizen **Atticam** ^A Athenian **esse** ^{InfAkt} to be **hanc.** ^A this one. **hem.** ^{ij} ah. **‘coāctus** ^N ‘having been compelled **lēgibus** ^{Abl} by laws ^{PerPas}
- [781] **eam** ^A her **uxōrem** ^A as wife **dūcet.** ^{Fu1Akt} he will marry.’ **au** ^{ij} ah **obsecrō,** ^{PräAkt} I beseech, **an** ^{Kon} or **nōn** ^{Pt} not **cīvis** ^N a citizen **est?** ^{PräAkt} is ??
- [782] [CHREMES SENEX]: **joculārium** ^A joking kind **in** ^{Prp} into **malum** ^A evil **īnsciēns** ^N unknowing **paene** ^{Adv} almost **incidī.** ^{PerAkt} I fell into.
- [783] [DAVUS SERVUS]: **quis** ^N who **hic** ^{Adv} here **loquitur?** ^{PräPas} speaks ?? **ō** ^{ij} o **Chremē,** ^V Chremes, **per** ^{Prp} at **tempus** ^A the right time **advenīs:** ^{PräAkt} you arrive:
- [784] **auscultā.** ^{PrälmvAkt} listen. **audivī** ^{PerAkt} I have heard **jam** ^{Adv} already **omnia.** ^A everything. **anne** ^{KonPt} or really ? **haec** ^A these things **tū** ^N you **omnia?** ^A all ?? ^{Pr}

- [785] [CHREMES SENEX]: **audīvī**,^{PerAkt} **inquam**,^{PräAkt} **ā**^{Prp} **principiō**.^{Abl} **audistīn**,^{Pt} **obsecrō**?^{PräAkt} **hem**^{ij}
I have heard, I say, from the beginning. have you heard ?, I beg? ah
- [786] [DAVUS SERVUS]: **scelera**!^A **hanc**^A **jam**^{Adv} **oportet**,^{PräAkt} **in**^{Prp} **cruciātum**^A **hinc**^{Adv} **abripī**.^{InfPas}
crimes! her now it is necessary into torture from here to be carried off.
- [787] **hic**^N **est**,^{PräAkt} **ille**:^N **nōn**^{Pt} **tē**^A **crēdās**,^{PräKnjAkt} **Dāvum**^A **lūdere**.^{InfAkt}
this is that one: not you you may think Davus to play with.
- [788] [MYSIS ANCILLA]: **mē**^A **miseram**! **nīl**^N **pol**^{ij} **falsī** **dixī**,^{PerAkt} **mī senex**.^V
me wretched! nothing by Pollux of falsehood I said, my old man.
- [789] [CHREMES SENEX]: **nōvī**,^{PerAkt} **omnem rem**.^A **est**,^{PräAkt} **Simō**^N **intus**?^{Adv} **est**,^{PräAkt} **nē**^{Pt} **mē**^A **attigās**,^{PerKnjAkt}
I know the whole matter. is Simo inside ?? is. do not me you may touch,
- [790] [MYSIS ANCILLA]: **sceleste**.^V **sī**^{Kon} **pol**^{ij} **Glyceriō**^D **nōn**^{Pt} **omnia**^A **haec**.^A **pr** . .
scoundrel. if by Pollux to Glycerium not all these.
- [791] [DAVUS SERVUS]: **eho**^{ij} **inepta**,^V **nescīs**,^{PräAkt} **quid**^N **sit**,^{PräKnjAkt} **āctum**?^N **perPas **quī**^{Adv} **sciam**?^{PräKnjAkt}
hey foolish one, you do not know what may be having been done ?? how I may know ??**
- [792] **hic**^N **socer**^N **est**,^{PräAkt} **aliō**^{Abl} **pactō**^{Abl} **haud**^{Pt} **poterat**,^{ImpAkt} **fieri**.^{InfPas}
this father in law is. by another way not he was able to be done
- [793] **ut**^{Kon} **scīret**,^{ImpKnjAkt} **haec**^A **quae**^N **voluimus**,^{PerAkt} **praedīcerēs**.^{ImpKnjAkt}
that he might know these things which we wanted. you might foretell.
- [794] **paulum**^{Adv} **interesse**,^{InfAkt} **cēnsēs**,^{PräAkt} **ex**^{Prp} **animō**^{Abl} **omnia**,^A **pr**
a little to matter you judge out of the mind all things,
- [795] **ut**^{Kon} **fert**,^{PräAkt} **nātūra**,^N **faciās**,^{PräKnjAkt} **an**^{Kon} **dē**^{Prp} **industriā**?^{Abl}
as brings about nature, you may do or by deliberation ??

Crito Mysis Davus

- [796] [CRITO SENEX]: **In**^{Prp} **hāc**^{Abl} **pr** **habitāsse**,^{InfPerAkt} **plateā**^{Abl} **dictumst**^N **perPas **Chrýsidem**,^A
in this to have lived street it has been said Chrysis,**
- [797] **quae**^N **sēsē**^A **inhonestē**^{Adv} **optāvit**,^{PerAkt} **parere**,^{InfAkt} **hīc**^{Adv} **ditiās**^A
who herself dishonorably she chose to acquire here riches
- [798] **potius**^{AdvKmp} **quam**^{Kon} **honestē**^{Adv} **in**^{Prp} **patriā**^{Abl} **pauper vīveret**:^{ImpKnjAkt}
rather than honorably in the homeland poor man he might live:
- [799] **ejus**^G **morte**^{Abl} **ea**^N **ad**^{Prp} **mē**^A **lēge**^{Abl} **rediērunt**,^{PerAkt} **bona**.^N
of her by death those to me by law have returned goods.
- [800] **sed**^{Kon} **quōs**^A **perconter**,^{PräKnjPas} **videō**:^{PräAkt} **salvēte**.^{PrälmvAkt} **obsecrō**,^{PräAkt}
but whom I may inquire I see: greetings. I beseech,
- [801] [MYSIS ANCILLA]: **quem**^A **videō**?^{PräAkt} **estne**^{Pt} **hīc**^N **Critō**^N **sōbrīnus**^N **Chrýsidis**?^G
whom do I see? is ? this Crito cousin of Chrysis?
- [802] **is**^N **est**,^{PräAkt} **ō**^{ij} **Mýsis**,^V **salvē**!^{PrälmvAkt} **salvus sīs**,^{PräKnjAkt} **Critō**.^V
he is. o Mysis, greetings! safe may you be, Crito.
- [803] [CRITO SENEX]: **itan**^{AdvPt} **Chrýsis**?^N **hem**.^{ij} **nōs**^A **quidem**^{Pt} **pol**^{ij} **miserās** **perdidit**.^{PerAkt}
is it so ? Chrysis? ah. us indeed by Pollux wretched ones has ruined.
- [804] **quid**^N **vōs**?^N **quō**^{Abl} **pactō**^{Abl} **hīc**?^{Adv} **satine**^{AdvPt} **rēctē**?^{Adv} **nōsne**?^{APt} **sīc**^{Adv}
what you? by what method here? enough ? rightly? us ?? thus
- [805] [MYSIS ANCILLA]: **ut**^{Kon} **quīmus**,^{PräAkt} **ajunt**,^{PräAkt} **quandō**^{Kon} **ut**^{Kon} **volumus**,^{PräAkt} **nōn**^{Pt} **licit**.^{PräAkt}
as we are able, they say, since as we wish not it is permitted.
- [806] [CRITO SENEX]: **quid**^N **Glycerium**?^N **jam**^{Adv} **hīc**^N **suōs** **parentis**^A **repperit**?^{PerAkt}
how about Glycerium? now this one her own parents has found?
- [807] [MYSIS ANCILLA]: **utinam**!^{Pt} **an**^{Kon} **nōndum**^{Adv} **etiam**?^{Adv} **haud**^{Pt} **auspicātō**^{Abl} **hūc**^{Adv} **mē**^A **appulī**;^{PerAkt}
would that! or not yet also? not at all auspiciously hither me I brought in;
- [808] [CRITO SENEX]: **nam**^{Kon} **pol**,^{ij} **sī**^{Kon} **id**^A **scīssem**,^{PlqKnjAkt} **numquam**^{Adv} **hūc**^{Adv} **tetulissem**,^{PlqKnjAkt} **pedem**.^A
for by Pollux, if this I had known, never hither I had brought foot.

[809]	semper ^{Adv}	ejus ^G _{Pr}	dictast ^N _{PerPas}	esse ^{InfAkt}	haec ^N _{Pr}	atque ^{Kon}	habitast _{PerAkt}	soror; ^N
	always	of her	has been said	to be	this one	and	has lived	sister;
[810]	quae ^N _{Pr}	illius ^G _{Pr}	fuere _{PerAkt}	possidet; _{PräAkt}	nunc ^{Adv}	mē ^A _{Pr}	hospitem ^A	
	which	of that	have been	she possesses:	now	me	guest	
[811]	lītis ^G	sequi _{InfPas}	quam ^{Kon}	id ^N _{Pr}	mihi ^D _{Pr}	sit _{PräKnjAkt}	facile atque ^{Kon}	utile
	of lawsuits	to pursue	how	this	for me	it may be	easy	and useful
[812]	aliōrum exempla ^N	commonent. _{PräAkt}	simul ^{Adv}	arbitror _{PräPas}				
	of others	examples	remind.	at the same time	I think			
[813]	jam ^{Adv}	aliquem ^A _{Pr}	esse _{InfAkt}	amicum ^A	et ^{Kon}	dēfēnsōrem ^A _{Ei;} _{Pr}	nam ^{Kon}	ferē ^{Adv}
	now	someone	to be	friend	and	defender to her;	for	generally
[814]	grandicula	jam ^{Adv}	profectast ^N _{PerPas}	illinc; ^{Adv}	clāmitent. _{PräKnjAkt}			
	rather grown	now	has set out	from there:	they may shout			
[815]	mē ^A _{Pr}	sȳcophantam, ^A	hērēditātem ^A	persequi _{InfPas}				
	me	sycophant,	inheritance	to pursue				
[816]	mendicum. ^A	tum ^{Adv}	ipsam ^A _{Pr}	dēspoliāre _{InfAkt}	nōn ^{Pt}	libet. _{PräAkt}		
	beggar.	then	herself	to despoil	not	it pleases.		
[817] [MYSIS ANCILLA]:	ō ^{ij}	optime hospes! ^V	pol, ^{ij}	Critō, ^V	antiquum	obtinēs. _{PräAkt}		
	o	best host!	by Pollux,	Crito,	old fashioned	you maintain.		
[818] [CRITO SENEX]:	dūc _{PräImvAkt}	mē ^A _{Pr}	ad ^{Prp}	eam, ^A _{Pr}	quandō ^{Kon}	hūc ^{Adv}	vēnī, _{PerAkt}	ut ^{Kon}
	lead	me	to	her,	since	hither	I have come,	that
	maximē. ^{AdvSup}						videam. _{PräKnjAkt}	
	by all means.						I may see.	
[819] [DAVUS SERVUS]:	sequar _{Fu1Pas}	hōs; ^A _{Pr}	nōlō _{PräAkt}	mē ^A _{Pr}	in ^{Prp}	tempore ^{Abl}	hōc ^{Abl} _{Pr}	videat _{PräKnjAkt}
	I will follow	these:	I do not want	me	at	the time	this	he may see
								senex. ^N
								old man.

Akt V

Chremes Simo

[820] [CHREMES SENEX]:	Satis ^{Adv}	jam ^{Adv}	satis, ^{Adv}	Simō, ^V	spectātā ^N _{PerPas}	ergā ^{Prp}	tē ^A _{Pr}	amīcitiast _{PräAkt}	mea;
	enough	now	enough,	Simo,	having been tested	toward	you	friendship is	mine;
[821]	satis ^{Adv}	perīclī ^G	incēpī _{PerAkt}	adīre; _{InfAkt}	ōrandī ^G _{Ger}	jam ^{Adv}	finem ^A	face. _{PräImvAkt}	
	enough	of danger	I have begun	to go toward:	of begging	now	end	make.	
[822]	dum ^{Kon}	studeō _{PräAkt}	obsequi _{InfPas}	tibi, ^D _{Pr}	paene ^{Adv}	illūsī _{PerAkt}	vītam ^A	filiae. ^G	
	while	I am eager	to comply	to you,	almost	I have jeopardized	life	of the daughter.	
[823] [SIMO SENEX]:	immō ^{Pt}	enim ^{Pt}	nunc ^{Adv}	cum ^{Kon}	maximē ^{AdvSup}	abs ^{Prp}	tē ^{Abl} _{Pr}	postulō _{PräAkt}	atque ^{Kon}
	nay rather	indeed	now	when	most	from	you	I demand	and
	Chremē, ^V								ōrō, _{PräAkt}
	Chremes,								I beg,
[824]	ut ^{Kon}	beneficium ^A	verbis ^{Abl}	initum ^A _{PerPas}	dūdum ^{Adv}	nunc ^{Adv}	rē ^{Abl}	comprobēs. _{PräKnjAkt}	
	that	favor	by words	having been begun	a short while ago	now	by deed	you may confirm.	
[825] [CHREMES SENEX]:	vide _{PräImvAkt}	quam ^{Adv}	iniquus sīs _{PräKnjAkt}	prae ^{Prp}	studiō; ^{Abl}	dum ^{Kon}	id ^A _{Pr}		
	see	how	unfair you may be	because of	zeal:	while	that		
	efficiās _{PräKnjAkt}	quod ^N _{Pr}	libet, _{PräAkt}						
	you may bring about	which	it pleases,						
[826]	neque ^{Kon}	modum ^A	benignitātis ^G	neque ^{Kon}	quid ^A _{Pr}	mē ^A _{Pr}	ōrēs _{PräKnjAkt}	cōgitās; _{PräAkt}	
	nor	limit	of kindness	nor	what	me	you may ask	you consider;	
[827]	nam ^{Kon}	si ^{Kon}	cōgitēs _{PräKnjAkt}	remittās _{PräKnjAkt}	jam ^{Adv}	mē ^A _{Pr}	onerāre _{InfAkt}	injūriis. ^{Abl}	
	for	if	you may consider	you may refrain	now	me	to burden	with injuries.	
[828] [SIMO SENEX]:	quibus? ^{Abl} _{Pr}	at ^{Kon}	rogitās? _{PräAkt}	perpulistī _{PerAkt}	mē ^A _{Pr}	ut ^{Kon}	homīnī ^D	adulēscentulō ^D	
	by which?	but	you ask repeatedly?	you have compelled	me	that	to a man	young man	
[829] [CHREMES SENEX]:	in ^{Prp}	aliō ^{Abl}	occupātō ^{Abl} _{PerPas}	amōre, ^{Abl}	abhorrentī ^{Abl} _{PräAkt}	ab ^{Prp}	rē ^{Abl}	uxōriā, ^{Abl}	
	in	other	having been engaged	in love,	shrinking	from	the matter	of marriage,	

- [830] **filiam^A ut^{Kon} darem^{ImpKnjAkt} in^{Prp} sēditionem^A atque^{Kon} in^{Prp} incertās nūptiās,^A**
daughter that I might give into discord and into uncertain marriages,
- [831] **ejus^G Pr labōre^{Abl} atque^{Kon} ejus^G Pr dolōre^{Abl} gnātō^D ut^{Kon} medicārer^{ImpKnjPas} tuō.**
of him Pr by work and of him Pr by pain for the son that I might heal your.
- [832] **impetrāsti:^{PerAkt} incēpī,^{PerAkt} dum^{Kon} rēs^N tetulit.^{PerAkt} nunc^{Adv} nōn^{Pt} fert:^{PräAkt}**
you have prevailed: I began, while the matter has carried. now not allows:
ferās.^{PräKnjAkt}
you may endure.
- [833] **illam^A Pr hinc^{Adv} cīvem^A esse^{InfAkt} ajunt:^{PräAkt} puer^N est^{PräAkt} nātus:^N PerPas nōs^A Pr**
her from here citizen to be they say; a boy is having been born: us
missōs^A PerPas face.^{PräImvAkt}
sent away make.
- [834] [SIMO SENEX]: **per^{Prp} ego^N Pr tē^A Pr deōs^A ōrō,^{PräAkt} ut^{Kon} ne^{Pt} illis^D Pr animum^A indūcās^{PräKnjAkt} crēdere,^{InfAkt}**
by I you gods I beg, that not to them mind you may lead in to believe,
- [835] **quibus^D Pr id^N Pr maximē^{AdvSup} ūtilest^{PräAkt} illum^A Pr esse^{InfAkt} quam^{Kon} deterrimum.**
to whom this most it is useful that man to be as worst.
- [836] **nūptiārum^G grātiā^{Abl} haec^N Pr sunt^{PräAkt} ficta^N PerPas atque^{Kon} incepta^N PerPas omnia.**
of the marriages for the sake these things are having been made up and having been begun all.
- [837] **ubi^{Adv} ea^N Pr causa^N quam^A Pr ob^{Prp} rem^A haec^A Pr faciunt^{PräAkt} erit^{Fu1Akt}**
when that cause which on account of matter these things they do will be
adēmta^N PerPas his^{Abl} Pr dēsinent.^{Fu1Akt}
taken away from these, they will cease.
- [838] [CHREMES SENEX]: **errās:^{PräAkt} cum^{Prp} Dāvō^{Abl} egomet^N Pr vīdī^{PerAkt} jūrgantem^A PräAkt ancillam.^A sciō.^{PräAkt}**
you are wrong: with Davus I myself I saw arguing maidservant. I know.
at^{Kon}
but
- [839] **vērō^{Adv} vultū,^{Abl} cum^{Kon} ibi^{Adv} mē^A Pr adesse^{InfAkt} neuter^N Pr tum^{Adv}**
indeed by expression, when there me to be present neither then
praesēnsent.^{PlqAkt}
had perceived.
- [840] [SIMO SENEX]: **crēdō^{PräAkt} et^{Kon} id^A Pr factūrās^A Fu1Akt Dāvus^N dūdum^{Adv} praedixit^{PerAkt} mihi;^D Pr et^{Kon}**
I believe and this about to do Davus just now has predicted to me; and
- [841] **nesciō^{PräAkt} quī^N Pr id^A Pr tibi^D Pr sum^{PräAkt} oblītus^N PerPas hodiē,^{Adv} ac^{Kon} voluī,^{PerAkt}**
I do not know how this to you I am having forgotten today, and I have wished,
dīcere.^{InfAkt}
to say.

Davus Chremes Simo Dromo

- [842] [DAVUS SERVUS]: **Animō^{Abl} nūnciam^{Adv} ōtiōsō^{Abl} esse^{InfAkt} imperō.^{PräAkt} em^{ij} Dāvum^A tibi!^D Pr**
in mind right now at ease to be I order. look Davus for you!
- [843] [SIMO SENEX]: **unde^{Adv} ēgreditur?^{PräPas} meō^{Abl} praesidiō^{Abl} atque^{Kon} hospitīs.^G Pr quid^N Pr illud^N Pr**
whence does he go out? by my protection and of the guest. what that
malist?^{PräAkt}
is bad?
- [844] [DAVUS SERVUS]: **ego^N Pr commodiōrem hominem^A adventum^A tempus^A nōn^{Pt} vīdī.^{PerAkt} scelus,^V**
I more suitable man arrival time not I have seen. villain,
- [845] [SIMO SENEX]: **quemnam^{APt} Pr hic^N Pr laudat?^{PräAkt} omnis rēs^N est^{PräAkt} jam^{Adv} in^{Prp} vadō.^{Abl}**
whom then this man does he praise? every thing matter is already in the ford.
cessō^{PräAkt} alloquī?^{InfPas}
do I hesitate to address?
- [846] [DAVUS SERVUS]: **erus^N est:^{PräAkt} quid^N Pr agam?^{PräKnjAkt} ō^{ij} salvē,^{PräImvAkt} bone vir.^V ehem^{ij} Simō,^V ō^{ij}**
the master is: what should I do? o greetings, good man. hey Simo, o
noster Chremē,^V
our Chremes,

- [847] **omnia** ^N **apparāta** ^{PerPas} **jam** ^{Adv} **sunt** ^{PräAkt} **intus.** ^{Adv} **cūrāstī** ^{PerAkt} **probē.** ^{Adv}
all things having been prepared already are inside. you have taken care well.
- [848] **ubi** ^{Adv} **volēs** ^{Fu1Akt} **accerse.** ^{PräImvAkt} **bene** ^{Adv} **sānē;** ^{Adv} **id** ^N ^{Pr} **enimvērō** ^{Pt} **hinc** ^{Adv} **nunc** ^{Adv}
when you will wish summon. well indeed; that indeed truly from here now
abest. ^{PräAkt}
is absent.
- [849] [SIMO SENEX]: **etiam** ^{Adv} **tū** ^N ^{Pr} **hoc** ^A ^{Pr} **respondēs** ^{PräAkt} **quid** ^N ^{Pr} **istīc** ^{Adv} **tibi** ^D ^{Pr} **negōtist?** ^{PräAkt} **mihin?** ^{Dpt} ^{Pr}
also you this do you answer what there for you is business? to me ??
ita. ^{Adv}
yes.
- [850] [DAVUS SERVUS]: **mihin?** ^{Dpt} ^{Pr} **tibi** ^D ^{Pr} **ergō.** ^{Adv} **modo** ^{Adv} **intrōī.** ^{PerAkt} **quasi** ^{Kon} **ego** ^N ^{Pr} **quam** ^A ^{Pr} **dūdum** ^{Adv}
to me ?? to you therefore. just now I entered. as if I anything a little ago
rogem. ^{PräKnjAkt}
I should ask.
- [851] **cum** ^{Prp} **tuō** ^{Abl} **gnātō** ^{Abl} **ūnā.** ^{Adv} **anne** ^{KonPt} **est.** ^{PräAkt} **intus** ^{Adv} **Pamphilus?** ^N **crucior** ^{PräPas}
with your son together. or whether is inside Pamphilus? I am tortured
miser!
wretched!
- [852] [SIMO SENEX]: **eho** ^{ij} **nōn** ^{Pt} **tū** ^N ^{Pr} **dīxtī** ^{PerAkt} **esse** ^{InfAkt} **inter** ^{Prp} **eōs** ^A ^{Pr} **inimicitias,** ^A **carnufex?** ^V
hey not you you said to be between them enmities, executioner?
- [853] [DAVUS SERVUS]: **sunt.** ^{PräAkt} **cūr** ^{Adv} **igitur** ^{Pt} **hīc** ^{Adv} **est?** ^{PräAkt} **quid** ^N ^{Pr} **illum** ^A ^{Pr} **cēnsēs?** ^{PräAkt} **cum** ^{Prp}
they are. why therefore then here is? what him do you judge? with
illā ^{Abl} ^{Pr} **lītigat.** ^{PräAkt}
her he quarrels.
- [854] **immo** ^{Pt} **vērō** ^{Pt} **indignum,** **Chremē,** ^V **jam** ^{Adv} **facinus** ^A **faxō** ^{Fu2Akt} **ex** ^{Prp} **mē** ^{Abl} ^{Pr}
nay indeed unworthy, Chremes, now deed I will have caused from me
audiēs. ^{Fu1Akt}
you will hear.
- [855] **nescioquis** ^N ^{Pr} **senex** ^N **modo** ^{Adv} **vēnit,** ^{PerAkt} **ellum,** ^{ij} **cōfidēs** ^N ^{PräAkt} **catus:**
someone or other old man just now has come, there he is, trusting shrewd:
- [856] **cum** ^{Kon} **faciem** ^A **videās,** ^{PräKnjAkt} **vidētūr** ^{PräPas} **esse** ^{InfAkt} **quantivīs** ^{Abl} **preti:** ^{Abl}
when face you may see, he seems to be of any price:
- [857] **trīstis** **sevērītās** ^N **inest.** ^{PräAkt} **in** ^{Prp} **vultū** ^{Abl} **atque** ^{Kon} **in** ^{Prp} **verbīs** ^{Abl} **fidēs.** ^N
sad severity is present in the face and in the words faith trust.
- [858] [SIMO SENEX]: **quidnam** ^{Npt} ^{Pr} **apportat?** ^{PräAkt} **nīl** ^N ^{Pr} **equidem** ^{Pt} **nisi** ^{Kon} **quod** ^A ^{Pr} **illum** ^A ^{Pr} **audīvī** ^{PerAkt}
what then does he bring? nothing indeed except that which him I have heard
dīcere. ^{InfAkt}
to say.
- [859] **quid** ^N ^{Pr} **ait** ^{PräAkt} **tandem?** ^{Adv} **Glycerium** ^A **sē** ^A ^{Pr} **scīre** ^{InfAkt} **cīvem** ^A **esse** ^{InfAkt} **Atticam.** **hem** ^{ij}
what does he say at last? Glycerium himself to know a citizen to be Athenian. ah
- [860] **Dromo,** ^V **Dromō.** ^V **quid** ^N ^{Pr} **est?** ^{PräAkt} **Dromō.** ^V **audī.** ^{PräImvAkt} **verbum** ^A **si** ^{Kon} **addideris.** ^{Fu2Akt} . .
Dromo, Dromo. what is it? Dromo. listen. a word if you will have added.
Dromō. ^V
Dromo.
- [861] [DAVUS SERVUS]: **audī** ^{PräImvAkt} **obsecrō.** ^{PräAkt} **quid** ^N ^{Pr} **vīs?** ^{PräAkt} **sublimem** **intrō** ^{Adv} **rape** ^{PräImvAkt} **hunc,** ^A ^{Pr}
listen I beg. what do you want? aloft inside seize this man,
quantum ^{Adv} **potest.** ^{PräAkt}
as much as he can.
- [862] [DROMO LORARIUS]: **quem?** ^A ^{Pr} **Dāvum** ^A **quam** ^A ^{Pr} **ob** ^{Prp} **rem?** ^A **quia** ^{Kon} **lubet.** ^{PräAkt} **rape** ^{PräImvAkt}
whom? Davus for what on account of matter? because it pleases. seize
inquam. ^{PräAkt} **quid** ^N ^{Pr} **fēcī?** ^{PerAkt} **rape.** ^{PräImvAkt}
I say. what have I done? seize.
- [863] [DAVUS SERVUS]: **si** ^{Kon} **quicquam** ^A ^{Pr} **inveniēs** ^{Fu1Akt} **mē** ^A ^{Pr} **mentitum,** ^A ^{PerPas} **occīditō.** ^{Fu1ImvAkt} **nīl** ^N ^{Pr}
if anything you will find me having lied, kill. nothing
audiō. ^{PräAkt}
I hear.

[864] [DROMO LORARIUS]: **ego**^N_{Pr} **jam**^{Adv} **tē**^A_{Pr} **commōtum**^A_{PerPas} **reddam.**^{Fu1Akt} **tamen**^{Adv} **etsi**^{Kon} **hoc**^N_{Pr}
I now you having been stirred I will make. nevertheless even if this
vērūmst?^{PräAkt} **tamen.**^{Adv}
is true? nevertheless.

[865] [SIMO SENEX]: **cūrā**^{PräImvAkt} **asservandum**^A_{GdvFu1Pas} **vīnctum,**^A_{PerPas} **atque**^{Kon} **audīn?**^{Pt}_{PräAkt} **quādrupedem**^A
see to to be kept guarded bound, and do you hear ?? four footed beast
cōnstringitō.^{Fu1ImvAkt}
bind him fast.

[866] **age**^{PräImvAkt} **nūnciam:**^{Adv} **ego**^N_{Pr} **polij** **hodiē,**^{Adv} **si**^{Kon} **vīvō,**^{PräAkt} **tibi**^D_{Pr}
come on right now: I by Pollux today, if I live, to you

[867] **ostendam**^{Fu1Akt} **erum**^A **quid**^N_{Pr} **sit**^{PräKnjAkt} **pericli**^G **fallere,**^{InfAkt}
I will show the master what it may be of danger to deceive,

[868] **et**^{Kon} **illi**^D_{Pr} **patrem.**^A **āh**^{ij} **nē**^{Pt} **saevi**^{PräKnjAkt} **tantō**^{Abl} **opere.**^{Abl} **ōij** **Chremē,**^V
and to him the father. ah do not be cruel so great labor effort. o Chremes,

[869] **pietātem**^A **gnātī!**^G **nōnne**^{Pt} **tē**^A_{Pr} **miseret**^{PräAkt} **mei?**^G_{Pr}
piety sense of duty of the son! surely not you feel pity for for me?

[870] **tantum labōrem**^A **capere**^{InfAkt} **ob**^{Prp} **tālem filium!**^A
so great labor to take on on account of such a son!

[871] **age**^{PräImvAkt} **Pamphile,**^V **exi**^{PräImvAkt} **Pamphile:**^V **ecquid**^{NPt}_{Pr} **tē**^A_{Pr} **pudet?**^{PräAkt}
come on Pamphilus, go out Pamphilus: anything at all you feel shame?

Pamphilus Simo Chremes

[872] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Quis**^N_{Pr} **mē**^A_{Pr} **vult?**^{PräAkt} **perii,**^{PerAkt} **pater**^N **est.**^{PräAkt} **quid**^N_{Pr} **aīs,**^{PräAkt} **omnium.** .
who me wants? I have perished, father is. what do you say, of all.
. ? **āh**^{ij}
ah

[873] [CHREMES SENEX]: **rem**^A **potius**^{Adv} **ipsam dīc**^{PräImvAkt} **ac**^{Kon} **mitte**^{PräImvAkt} **male**^{Adv} **loquī.**^{InfPas}
the matter rather itself say and stop badly to speak.

[874] [SIMO SENEX]: **quasi**^{Kon} **quicquam**^N_{Pr} **in**^{Prp} **hunc**^A_{Pr} **jam**^{Adv} **gravius**^{Abl} **dīcī**^{InfPas} **possiet.**^{ImpKnjAkt}
as if anything about this man already more seriously to be said could be able.

[875] **ain**^{Pt}_{PräAkt} **tandem,**^{Adv} **cīvis**^N **Glyceriumst?**^{PräAkt} **ita**^{Adv} **praedicant.**^{PräAkt}
do you say ? then, a citizen Glycerium is? thus they proclaim.

[876] **‘ita**^{Adv} **praedicant’?**^{PräAkt} **ōij** **ingentem cōnfidentiam!**^A
‘thus do they proclaim? o huge confidence!

[877] **num**^{Pt} **cōgitat**^{PräAkt} **quid**^N_{Pr} **dīcat?**^{PräKnjAkt} **num**^{Pt} **facti**^G **piget?**^{PräAkt}
whether does he consider what he may say? whether of the deed it repents him?

[878] **vide**^{PräImvAkt} **num**^{Pt} **ejus**^G_{Pr} **color**^N **pudōris**^G **signum**^A **usquam**^{Adv} **indicat.**^{PräAkt}
see whether of him color of shame a sign anywhere shows.

[879] **adeo**^{Adv} **impotentī**^{Abl} **esse**^{InfAkt} **animō**^{Abl} **ut**^{Kon} **praeter**^{Prp} **cīvium**^G
to such a degree powerless to be in mind that beyond of citizens

[880] **mōrem**^A **atque**^{Kon} **lēgem**^A **et**^{Kon} **sui**^G_{Pr} **voluntātem**^A **patris**^G
custom and law and of his own will of the father

[881] **tamen**^{Adv} **hanc**^A_{Pr} **habēre**^{InfAkt} **studeat**^{PräKnjAkt} **cum**^{Prp} **summō**^{Abl} **probrō!**^{Abl}
nevertheless this woman to have he may be eager with highest disgrace!

[882] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **mē**^A_{Pr} **miserum!** **hemij** **modone**^{AdvPt} **id**^A_{Pr} **dēmum**^{Adv} **senstī,**^{PerAkt} **Pamphile?**^V
me wretched! ah just now ? this only then have you perceived, Pamphilus?

[883] [SIMO SENEX]: **ōlim**^{Adv} **istūc,**^N_{Pr} **ōlim**^{Adv} **cum**^{Kon} **ita**^{Adv} **animum**^A **induxti**^{PerAkt} **tuum,**
once that thing, once when so mind you led in your,

[884] **quod**^{Kon} **cuperēs**^{ImpKnjAkt} **aliquō**^{Abl} **pactō**^{Abl} **efficiendum**^A_{GdvFu1Pas} **tibi,**^D_{Pr}
that you might desire in some way to be brought about to you,

[885] **eōdem**^{Abl} **dīē**^{Abl} **istūc**^N_{Pr} **verbum**^N **vērē**^{Adv} **in**^{Prp} **tē**^A_{Pr} **accidit.**^{PräAkt}
on the same day that thing word truly in you happens.

- [886] **sed^{Kon} quid^N ego?^N cūr^{Adv} mē^A excruciō?^{PräAkt} cūr^{Adv} mē^A mācerō?^{PräAkt}**
but what I? why me I torment? why me I waste away?
- [887] **cūr^{Adv} meam senectūtem^A hujus^G sollicitō^{Abl} āmentīā?^{Abl}**
why my old age of this with anxious madness?
- [888] **an^{Kon} ut^{Kon} prō^{Prp} hujus^G peccātis^{Abl} ego^N supplicium^A sufferam?^{PräKnjAkt}**
or that for of this sins I punishment I may suffer?
- [889] **immō^{Pt} habeat,^{PräKnjAkt} valeat,^{PräKnjAkt} vivat,^{PräKnjAkt} cum^{Prp} illā.^{Abl} mī pater!^V**
nay let him have, fare well, let him live with her. my father!
- [890] **quid^N 'mī pater'?^V quasi^{Kon} tū^N hujus^G indigeās,^{PräKnjAkt} patris.^G**
what 'my father?' as if you of this you may need of a father.
- [891] **domus^N uxor^N liberī^N inventi^N invītō^{Abl} patre,^{Abl}**
house wife children having been found with father;
- [892] **adducti^N qui^N illam^A hinc^{Adv} cīvem^A dīcant;^{PräKnjAkt} vīceris.^{Fu2Akt}**
having been brought who that woman hence citizen they may say: you will have conquered.
- [893] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **pater,^V licetne^{Pt} pauca? quid^N dīcēs^{Fu1Akt} mihi?^D at^{Kon}**
father, is it permitted? few things? what you will say to me? but
- [894] [CHREMES SENEX]: **tamen,^{Adv} Simō,^V audī.^{PrälmvAkt} ego^N audiam?^{PräKnjAkt} quid^N audiam,^{PräKnjAkt}**
nevertheless, Simo, listen. I shall I hear?? what I may hear,
- [895] [SIMO SENEX]: **Chremē?^V at^{Kon} tandem^{Adv} dīcat.^{PräKnjAkt} age^{PrälmvAkt} dīcat,^{PräKnjAkt} sinō.^{PräAkt}**
Chremes? but at last let him speak. come on let him speak, I allow.
- [896] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego^N mē^A amāre^{InfAkt} hanc^A fateor;^{PräAkt} si^{Kon} id^A peccārest,^{PerKnjAkt}**
I me to love this I confess; if that you may have sinned,
fateor^{PräAkt} id^A quoque.^{Pt}
I confess that also.
- [897] **tibi,^D pater,^V mē^A dēdō;^{PräAkt} quidvis^N oneris^G impōne,^{PrälmvAkt}**
to you, father, me I yield: whatever of burden impose,
imperā.^{PrälmvAkt}
order.
- [898] **vīs^{PräAkt} mē^A uxōrem^A dūcere?^{InfAkt} hanc^A vīs^{PräAkt} mittere?^{InfAkt} ut^{Kon}**
do you wish me a wife to lead? this do you wish to send away? as
poterō^{Fu1Akt} feram.^{PräKnjAkt}
I shall be able I may bear.
- [899] **hoc^A modo^A tē^A obsecrō,^{PräAkt} ut^{Kon} nē^{Pt} crēdās^{PräKnjAkt} ā^{Prp} mē^{Abl}**
in this way you I beseech, that not you may believe by me
allēgātum^A hunc^A senem:^A
having been sent this old man:
- [900] **sine^{PrälmvAkt} mē^A expūrgem^{PräKnjAkt} atque^{Kon} illum^A hūc^{Adv} cōram^{Adv}**
allow me I may clear myself and that man hither face to face
addūcam.^{PräKnjAkt} addūcās?^{PräKnjAkt} sine^{PrälmvAkt} pater.^V
I may bring. you may bring?? allow, father.
- [901] [CHREMES SENEX]: **aequum postulat;^{PräAkt} dā^{PrälmvAkt} veniam.^A sine^{PrälmvAkt} tē^A hoc^A exōrem.^{PräKnjAkt}**
fair he asks: give pardon. allow you this I may obtain by begging.
sinō.^{PräAkt}
I allow.
- [902] [SIMO SENEX]: **quidvis^N cupiō^{PräAkt} dum^{Kon} nē^{Pt} ab^{Prp} hōc^{Abl} mē^A fallī^{InfPas} comperiar,^{PräKnjPas}**
anything I desire while not by this me to be deceived I may be found out,
Chremē.^V
Chremes.
- [903] [CHREMES SENEX]: **prō^{Prp} peccātō^{Abl} magnō^{Abl} paulum^N supplici^G satis^{Adv} est^{PräAkt} patrī.^D**
for sin great a little of punishment enough is for the father.

Crito Chremes Simo Pamphilus

- [904] [CRITO SENEX]: **Mitte**^{PräImvAkt} **orāre.**^{InfAkt} **ūna** **hārum**^G **Pr** **quaevis**^N **Pr** **causa**^N **mē**^A **Pr** **ut**^{Kon} **faciam**^{PräKnjAkt}
stop to pray. one of these whichever cause me that I may do
monet,^{PräAkt}
advises,
- [905] **vel**^{Kon} **tū**^N **Pr** **vel**^{Kon} **quod**^N **Pr** **vērumst**^{PräAkt} **vel**^{Kon} **quod**^N **Pr** **ipsi**^D **Pr** **cupiō**^{PräAkt} **Glyceriō.**^D
or you or what is true or what for herself I desire for Glycerium.
- [906] [CHREMES SENEX]: **Andrium**^A **ego**^N **Pr** **Critōnem**^A **videō?**^{PräAkt} **certē**^{Adv} **is**^N **Pr** **est.**^{PräAkt} **salvus** **sīs,**^{PräKnjAkt}
the Andrian I Crito I see? certainly he is. safe you may be,
Chremē.^V
Chremes.
- [907] **quid**^N **Pr** **tū**^N **Pr** **Athēnās**^A **insolēns?** **ēvēnit.**^{PerAkt} **sed**^{Kon} **hicinest**^{NPt} **Pr** **PräAkt **Simō?**^N
what you to Athens insolent one? it has happened. but this here is ? Simo?**
- [908] **hic.**^N **Pr** **Simō.**^V **. . mēn**^{APt} **Pr** **quaeris?**^{PräAkt} **eho**^{ij} **tū,**^N **Pr** **Glycerium**^A **hinc**^{Adv} **cīvem**^A **esse**^{InfAkt}
this. Simo. me ? do you seek? hey you, Glycerium hence citizen to be
ais?^{PräAkt}
you say?
- [909] [CRITO SENEX]: **tū**^N **Pr** **negās?**^{PräAkt} **itane**^{AdvPt} **hūc**^{Adv} **parātus** **advenīs?**^{PräAkt} **quā**^{Abl} **Pr** **rē?**^{Abl} **Pr** **rogās?**^{PräAkt}
you deny? thus ? hither prepared you come? by what thing? do you ask?
- [910] [SIMO SENEX]: **tūne**^{NPt} **Pr** **impūne**^{Adv} **haec**^A **Pr** **faciās?**^{PräKnjAkt} **tūne**^{NPt} **Pr** **hic**^{Adv} **hominēs**^A **adulēscutulōs**
you ? with impunity these things you may do? you ? here men young men
- [911] **imperitōs** **rērum,**^G **ēductōs**^A **PerPas** **liberē,**^{Adv} **in**^{Prp} **fraudem**^A **illicis?**
inexperienced of things, having been brought up freely, into fraud of the enticer?
- [912] **sollicitandō**^{Abl} **Ger** **et**^{Kon} **pollicitandō**^{Abl} **Ger** **eōrum**^G **Pr** **animōs**^A **lactās?**^{PräAkt} **sānun** **ēs?**^{PräAkt}
by enticing and by promising of them minds you coax? sane are you?
- [913] **ac**^{Kon} **meretriciōs** **amōrēs**^A **nūptiīs**^{Abl} **conglūtinās?**^{PräAkt}
and prostitute like loves with weddings you glue together?
- [914] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **perii,**^{PerAkt} **metuō**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **sustet**^{PräKnjAkt} **hospes.**^N **sī,**^{Kon} **Simō,**^V **hunc**^A **Pr**
I have perished, I fear that he may stand guest. if, Simo, this man
nōris^{PerKnjAkt} **satis,**^{Adv}
you may have known enough,
- [915] [CHREMES SENEX]: **nōn**^{Pt} **ita**^{Adv} **arbitrēre:**^{PräKnjAkt} **bonus** **est**^{PräAkt} **hic**^N **Pr** **vir.**^N **hic**^N **Pr** **vir**^N **sit**^{PräKnjAkt} **bonus?**
not so you may judge: good is this man. this man may be good?
- [916] [SIMO SENEX]: **itane**^{AdvPt} **attemperātē**^{Adv} **ēvēnit,**^{PerAkt} **hodiē**^{Adv} **in**^{Prp} **ipsīs**^{Abl} **Pr** **nūptiīs**^{Abl}
thus ? suitably it has happened, today in the very weddings
- [917] **ut**^{Kon} **veniret,**^{ImpKnjAkt} **antehāc**^{Adv} **numquam?**^{Adv} **est**^{PräAkt} **vērō**^{Adv} **huic**^D **Pr** **crēdendum,**^N **Gdv**
that he might come, before now never? it is indeed to this one to be believed,
Chremē.^V
Chremes.
- [918] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nī**^{Kon} **metuam**^{PräKnjAkt} **patrem,**^A **habeō**^{PräAkt} **prō**^{Prp} **illā**^{Abl} **Pr** **rē**^{Abl} **illum**^A **Pr** **quod**^N **Pr**
if not I may fear father, I have for that thing that man what
moneam^{PräKnjAkt} **probē.**^{Adv}
I may advise properly.
- [919] [SIMO SENEX]: **sȳcophanta.**^N **hem.**^{ij} **sīc,**^{Adv} **Critō,**^V **est**^{PräAkt} **hic:**^N **Pr** **mitte.**^{PräImvAkt} **videat**^{PräKnjAkt} **quī**^N **Pr**
trickster. ah. thus, Crito, is this: send away. let him see who
siet.^{PräKnjAkt}
he may be.
- [920] [CRITO SENEX]: **sī**^{Kon} **mihī**^D **Pr** **perget**^{Fu1Akt} **quae**^N **Pr** **vult**^{PräAkt} **dīcere,**^{InfAkt} **ea**^A **Pr** **quae**^N **Pr** **nōn**^{Pt} **vult**^{PräAkt}
if to me he will go on which he wants to say, those which not he wants
audiet.^{Fu1Akt}
he will hear.

- [921] **ego^N_{Pr} istaec^A_{Pr} moveō^{PräAkt} aut^{Kon} cūrō?^{PräAkt} nōn^{Pt} tū^N_{Pr} tuum malum^A aequō^{Abl}**
I those things I set in motion or I care? not you your evil with calm
- animō^{Abl} ferās!^{PräKñjAkt}**
mind you may bear!
- [922] **nam^{Kon} ego^N_{Pr} quae^N_{Pr} dīxī^{PerAkt} vēra an^{Kon} falsa audierim^{PerKñjAkt} jam^{Adv} scīrī^{InfPas}**
for I which I have said true or false I may have heard now to be known
- potest.^{PräAkt}**
is able.
- [923] **Atticus quīdam^N_{Pr} ōlim^{Adv} nāvī^{Abl} frāctā^{Abl}_{PerPas} ad^{Prp} Andrum^A ēiectus^N_{PerPas} est.^{PräAkt}**
Athenian a certain once with ship broken to Andros having been cast is
- [924] **et^{Kon} istaec^N_{Pr} ūnā^{Adv} parva virgō.^N tum^{Adv} ille^N_{Pr} egēns^N_{PräAkt} forte^{Adv} applicat.^{PräAkt}**
and that one together little maiden. then that man needy by chance applies himself
- [925] **prīmum^{Adv} ad^{Prp} Chrýsidis^G_{Pr} patrem^A sē.^A_{Pr} fābulam^A inceptat.^{PräAkt} sine.^{PrälmvAkt}**
first to of Chrysis father himself. a story he begins. allow.
- [926] **itane^{Pt}_{Pr} vērō^{Pt} obturbat?^{PräAkt} perge.^{PrälmvAkt} Tum^{Adv} is^N_{Pr} mihi^D_{Pr} cognātus^N fuit.^{PerAkt}**
is it so? indeed he confuses? go on. then he for me kinsman was
- [927] **quī^N_{Pr} eum^A_{Pr} recēpit.^{PerAkt} ibi^{Adv} ego^N_{Pr} audīvī^{PerAkt} ex^{Prp} illō^{Abl}_{Pr} sēsē^A_{Pr} esse^{InfAkt}**
who him received. there I heard from that man himself to be
- Atticum.**
Athenian.
- [928] **is^N_{Pr} ibi^{Adv} mortuust.^N_{PerPas} ejus^G_{Pr} nōmen?^N nōmen^N tam^{Adv} cito?^{Adv} Phānia?^N hem^{ij}**
he there has died. of him name? name so quickly? Phania? ah
- [929] **perīi!^{PerAkt} vērum^{Kon} hercle^{ij} opīnor.^{PräPas} fuisse^{InfPerAkt} Phāniam;^A hoc^N_{Pr} certō^{Adv}**
I have perished! but by Hercules I think to have been Phania; this surely
- sciō.^{PräAkt}**
I know,
- [930] **Rhamnūsium sē^A_{Pr} ajēbat.^{ImpAkt} esse.^{InfAkt} ō^{ij} Juppiter!^V eadem haec,^N_{Pr} Chremē,^V**
a Rhamnusian himself he said to be. o Jupiter! the same these, Chremes,
- [931] **multī aliī in^{Prp} Andrō^{Abl} tum^{Adv} audīre.^{InfAkt} utinam^{Pt} id^A_{Pr} sit.^{PräKñjAkt} quod^N_{Pr} spērō!^{PräAkt}**
many others on Andros then to hear. would that that may be which I hope!
- eho^{ij} dīc.^{PrälmvAkt} mihi,^D_{Pr}**
hey say to me,
- [932] [CHREMES SENEX]: **quid^N_{Pr} eam^A_{Pr} tum?^{Adv} suamne^{Pt} esse^{InfAkt} aibat?^{ImpAkt} nōn.^{Pt} quōjam^G_{Pr} igitur?^{Pt}**
what her then? his own? to be he said? not. of whom therefore now?
- frātris^G_{Pr} filiam.^A**
of the brother daughter.
- [933] **certē^{Adv} meast.^{PräAkt} quid^N_{Pr} aīs?^{PräAkt} quid^N_{Pr} tu^N_{Pr} aīs?^{PräAkt} arrige^{PrälmvAkt} aurīs,^A**
certainly is mine. what do you say? what you say? raise ears,
- Pamphile!^V**
Pamphilus!
- [934] [SIMO SENEX]: **quī^N_{Pr} crēdis?^{PräAkt} Phānia^N illic^N_{Pr} frāter^N meus fuit.^{PerAkt} nōram^{PlqAkt} et^{Kon} sciō.^{PräAkt}**
how do you believe? Phania that man brother my was. I had known and I know.
- [935] [CHREMES SENEX]: **is^N_{Pr} bellum^A hinc^{Adv} fugiēns^N_{PräAkt} mēque^{AKon} in^{Prp} Asiam^A persequēns^N_{PräAkt}**
he war from here fleeing me and into Asia pursuing
- proficiscitur.^{PräPas}**
sets out:
- [936] **tum^{Adv} illam^A_{Pr} relinquere.^{InfAkt} hīc^{Adv} est.^{PräAkt} veritus.^N_{PerPas} postillā^{Adv} prīmum^{Adv}**
then that woman to leave behind here has been afraid. after that first
- audiō^{PräAkt}**
I hear
- [937] **quid^N_{Pr} illō^{Abl}_{Pr} sit.^{PräKñjAkt} factum.^N_{PerPas} vix^{Adv} sum^{PräAkt} apud^{Prp} mē:^A_{Pr} ita^{Adv}**
what about him may have been done. hardly I am with me: so
- animus^N commōtust.^N_{PerPas} metū^{Abl}**
mind is disturbed by fear
- [938] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **spē^{Abl} gaudiō,^{Abl} mīrandō^{Abl}_{Ger} tantō^{Abl} tam^{Adv} repentīnō^{Abl} hōc^{Abl}_{Pr} bonō.^{Abl}**
with hope with joy, by wondering so great so sudden this good.

- [939] [SIMO SENEX]: **ne^{Pt} istam^A Pr multimodis^{Abl} tuam inveniri^{InfPas} gaudeo^{PräAkt} credo^{PräAkt} pater.^V**
indeed that woman in many ways yours to be found I rejoice. I believe, father.
- [940] [CHREMES SENEX]: **at^{Kon} mi^D Pr unus scrupulus^N etiam^{Adv} restat^{PräAkt} qui^N Pr me^A Pr male^{Adv} habet.^{PräAkt}**
but for me one scruple also remains which me badly holds.
dignus es^{PräAkt}
worthy you are
- [941] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cum^{Prp} tua^{Abl} religione^{Abl} odium^N nodum^{Adv} in^{Prp} scirpo^{Abl} quaeris.^{PräAkt} quid^N Pr**
with your scruple religion, hatred: not yet in rush you seek. what
istud^N Pr est?^{PräAkt}
that is?
- [942] [CHREMES SENEX]: **nomen^N non^{Pt} convenit.^{PräAkt} fuit^{PerAkt} hercle^{ij} huic^D Pr aliud parvae. quod^N Pr**
name not fits. there was by Hercules for this woman another of the little girl. what,
Crito?^V
Crito?
- [943] **numquid^N Pr meministi?^{PerAkt} id^A Pr quaero.^{PräAkt} egon^{NPt} Pr hujus^G Pr memoriam^A**
anything ? do you remember? this I ask. I ? of this woman memory
patiar^{PräKnjPas} meae
I may suffer of my own
- [944] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **voluptati^D Pr obstare.^{InfAkt} cum^{Kon} ego^N Pr possim^{PräKnjAkt} in^{Prp} hac^{Abl} Pr re^{Abl}**
to pleasure to stand in the way, when I may be able in this matter
medicari^{InfPas} mihi?^D Pr
to heal for myself?
- [945] **non^{Pt} patiar^{PräKnjPas} heus^{ij} Chremē^V quod^N Pr quaeris.^{PräAkt} Päsibulast.^N PräAkt**
not I may suffer hey, Chremes, what you ask, Pasibula is.
ipsast.^N PrPräAkt east.^N PrPräAkt
she herself is. she is.
- [946] **ex^{Prp} ipsa^{Abl} Pr miliens^{Adv} audivi.^{PerAkt} omnis nos^N Pr gaudere^{InfAkt} hoc^A Pr**
from herself a thousand times I have heard. all we to rejoice this,
Chremē^V
Chremes,
- [947] [SIMO SENEX]: **tē^A Pr credo^{PräAkt} credere.^{InfAkt} ita^{Adv} mē^A Pr di^N ament.^{PräKnjAkt} credo^{PräAkt} quod^N Pr**
you I believe to believe. so me gods may love, I believe. what
restat.^{PräAkt} pater.^V . .
remains, father.
- [948] **jamdūdum^{Adv} res^N reddūxit^{PerAkt} mē^A Pr ipsa^N Pr in^{Prp} gratiam.^A o^{ij} lepidum patrem!^A**
long since matter has led back me herself into favor. o charming father!
- [949] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **dē^{Prp} uxore^{Abl} ita^{Adv} ut^{Kon} possēdī^{PerAkt} nīl^N Pr mūtāt^{PräAkt} Chremēs?^N causa^N**
about the wife, so that I have possessed, nothing changes Chremes? reason
optimast;^{PräAkt}
is best;
- [950] [CHREMES SENEX]: **nisi^{Kon} quid^N Pr patēr^N ait^{PräAkt} aliud. nempe^{Pt} id.^N Pr scilicet.^{Pt} dōs^N Pamphile^V est^{PräAkt}**
unless anything father says else. of course that. naturally. dowry, Pamphilus, is
- [951] **decem talenta.^A accipio.^{PräAkt} propero^{PräAkt} ad^{Prp} filiam.^A eho^{ij} mēcum^{AblPrp} Pr Critō;^V**
ten talents. I accept. I hasten to daughter. hey with me, Crito;
- [952] **nam^{Kon} illam^A Pr mē^A Pr credo^{PräAkt} haud^{Pt} nōsse.^{InfPerAkt} cūr^{Adv} non^{Pt} illam^A Pr hūc^{Adv}**
for that woman me I believe not at all to have known. why not that woman hither
trānsferri^{InfPas} jubēs?^{PräAkt}
to be brought over do you order?
- [953] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **rēctē^{Adv} admonēs:^{PräAkt} Dāvō^D ego^N Pr istūc^A Pr dēdam^{Fu1Akt} jam^{Adv} negōtī.^G non^{Pt}**
rightly you advise: to Davus I that I will give now of task. not
potest.^{PräAkt}
is able.
- [954] **quī?^N Pr quia^{Kon} habet^{PräAkt} aliud magis^{AdvKmp} ex^{Prp} sēsē^{Abl} Pr et^{Kon} majus.**
how so? because he has another more out of himself and greater.
quidnam?^N Pr vinctus^N PerPas est.^{PräAkt}
what indeed? bound is.

- [955] **pater,^V nōn^{Pt} rēctē^{Adv} vīnctust.^N PerPas haud^{Pt} ita^{Adv} jussī.^{PerAkt} jube^{PräImvAkt}**
 father, not rightly is bound. not at all so I ordered. order
solvī,^{InfPas} obsecrō.^{PräAkt}
 to be loosed, I beg.
- [956] [SIMO SENEX]: **age^{PräImvAkt} fiat.^{PräKnjAkt} at^{Kon} mātūrā.^{PräImvAkt} eō^{PräAkt} intrō.^{Adv} ō^{ij} faustum et^{Kon} fēlicem^{PräImvAkt}**
 come on let it be done. but hurry. I go inside. o favorable and happy
diem!^A
 day!

Charinus Pamphilus Davus

- [957] [CHARINUS ADULESCENS]: **Prōvisō^{PräAkt} quid^N Pr agat^{PräKnjAkt} Pamphilus.^N atque^{Kon} eccum.^{ij} aliquis^N Pr mē^A Pr**
 I look ahead what he may do Pamphilus. and also behold him. someone me
forsitan^{Adv}
 perhaps
- [958] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **putet^{PräKnjAkt} nōn^{Pt} putāre^{InfAkt} hoc^A Pr vērūm, at^{Kon} mihi^D Pr nunc^{Adv} sīc^{Adv}**
 may think not to think this true, but for me now thus
esse^{InfAkt} hoc^N Pr vērūm libet.^{PräAkt}
 to be this true it pleases.
- [959] **ego^N Pr deōrum^G Pr vītam^A eāpropter^{Adv} sempiternam esse^{InfAkt} arbitror^{PräPas}**
 I of the gods life for that reason everlasting to be I judge
- [960] **quod^{Kon} voluptātēs^N eōrum^G Pr propriae sunt;^{PräAkt} nam^{Kon} mi^D Pr immortalitās^N**
 because pleasures of them own proper are; for for me immortality
- [961] **partast,^N PerPas si^{Kon} nūlla aegritūdō^N huic^D Pr gaudiō^D intercesserit.^{PerKnjAkt}**
 has been won, if no illness to this joy may have intervened.
- [962] **sed^{Kon} quem^A Pr ego^N Pr mihi^D Pr potissimum^{AdvSup} optem,^{PräKnjAkt} nunc^{Adv} cui^D Pr**
 but whom I for me especially I may choose, now to whom
haec^A Pr nārrem,^{PräKnjAkt} dari?^{InfPas}
 these things I may relate, to be given ??
- [963] [CHARINUS ADULESCENS]: **quid^N Pr illud^N Pr gaudist?^{PräAkt} Dāvum^A videō.^{PräAkt} nēmōst^N PrPräAkt quem^A Pr**
 what that are you glad ?? Davus I see. no one is whom
māllem^{ImpKnjAkt} omnium;
 I would prefer of all;
- [964] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nam^{Kon} hunc^A Pr sciō^{PräAkt} meā^{Abl} solidē^{Adv} solum gāvīsūrum^A Fu1Akt gaudiā.^{Abl}**
 for this man I know with my fully only about to rejoice with joy.
- [965] [DAVUS SERVUS]: **Pamphilus^V ubinam^{Adv} hīc^{Adv} est?^{PräAkt} Dāve.^V quis^N Pr homōst?^N PräAkt ego^N Pr sum.^{PräAkt}**
 Pamphilus where indeed here is ?? Davus. who the man is ?? I am.
ō^{ij} Pamphile.^V
 o Pamphilus.
- [966] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nescīs^{PräAkt} quid^N Pr mi^D Pr obtigerit.^{PerKnjAkt} certē;^{Adv} sed^{Kon} quid^N Pr mi^D Pr**
 you do not know what to me may have befallen. certainly; but what to me
obtigerit^{PerKnjAkt} sciō.^{PräAkt}
 has befallen I know.
- [967] **et^{Kon} quidem^{Pt} egō.^N Pr mōre^{Abl} hominum^G ēvēnit^{PerAkt} ut^{Kon} quod^N Pr sim^{PräKnjAkt}**
 and indeed I. by custom of men it has happened that what I may be
nānctus^N PerPas malī^G
 having gotten of evil
- [968] [DAVUS SERVUS]: **prius^{AdvKmp} resciscerēs^{ImpKnjAkt} tū^N Pr quam^{Kon} ego^N Pr illud^A Pr quod^N Pr tibi^D Pr ēvēnit^{PerAkt}**
 earlier you might learn you than I that which to you has happened
bonī.^G
 of good.
- [969] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Glycerium^N mea suōs parentis^A repperit.^{PerAkt} factum^N bene.^{Adv} hem.^{ij}**
 Glycerium my her own parents has found. deed done well. ah.
- [970] **pater^N amīcus^N summus nōbīs.^D Pr quis?^N Pr Chremēs.^N nārās^{PräAkt} probē.^{Adv}**
 father friend highest for us. who? Chremes. you tell well.

- [971] **nec**^{Kon} **mora**^N **ūllast**^{PräAkt} **quīn**^{Kon} **eam**^A_{Pr} **uxōrem**^A **dūcam**^{PräKnjAkt} **num**^{Pt} **illic**^N_{Pr}
nor delay any is but that her as wife I may marry. whether that fellow
somniat^{PräAkt}
dreams
- [972] [CHARINUS ADULESCENS]: **ea**^N_{Pr} **quae**^N_{Pr} **vigilāns**^N_{PräAkt} **voluit?**^{PerAkt} **tum**^{Adv} **dē**^{Prp} **puerō**^{Abl} **Dāve**^V . .
those things which being awake he has wanted ?? then about the boy, Davus.
āh^{ij} **dēsine!**^{PräImvAkt}
ah stop!
- [973] [DAVUS SERVUS]: **sōlus** **est**^{PräAkt} **quem**^A_{Pr} **diligant**^{PräKnjAkt} **dī**^N **salvus** **sum**^{PräAkt} **sī**^{Kon} **haec**^N_{Pr} **vēra**
alone is whom they may love gods. safe I am if these things true
sunt^{PräAkt}
are.
- [974] [CHARINUS ADULESCENS]: **colloquar**^{PräKnjPas} **quis**^N_{Pr} **homōst?**^N_{PräAkt} **Charīne**^V **in**^{Prp} **tempore**^{Abl} **ipsō**^{Abl} **mī**^D_{Pr}
I may confer. who the man is ?? Charinus, in time itself to me
advenīs^{PräAkt}
you arrive.
- [975] **bene**^{Adv} **factum**^N **audistī?**^{PerAkt} **omnia** **age**^{PräImvAkt} **mē**^A_{Pr} **in**^{Prp} **tuīs**^{Abl}
well done. have you heard ?? everything. come on, me in your
secundīs^{Abl} **respice**^{PräImvAkt}
favorable things look after.
- [976] **tuus** **est**^{PräAkt} **nunc**^{Adv} **Chremēs**^N **factūrum**^A_{Fu1Akt} **quae**^A_{Pr} **volēs**_{Fu1Akt} **sciō**^{PräAkt}
yours is now Chremes: about to do which things you will wish I know
esse^{InfAkt} **omnia**.
to be all things.
- [977] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **meminī**^{PerAkt} **atque**^{Kon} **adeō**^{Adv} **longumst**^{PräAkt} **illum**^A_{Pr} **mē**^A_{Pr} **expectāre**^{InfAkt}
I remember: and also to such a degree long it is him for me to wait
dum^{Kon} **exeat**^{PräKnjAkt}
until he may go out.
- [978] **sequere**^{PräImvPas} **hāc**^{Abl}_{Pr} **mē**^A_{Pr} **intus**^{Adv} **apud**^{Prp} **Glycerium**^A **nunc**^{Adv} **est**^{PräAkt}
follow this way me: inside at Glycerium now is.
tū^N_{Pr} **Dāve**^V **abi**^{PräImvAkt} **domum**^A
you, Davus, go away home,
- [979] **properē**^{Adv} **accerse**^{PräImvAkt} **hinc**^{Adv} **quī**^N_{Pr} **auferant**^{PräKnjAkt} **eam**^A_{Pr} **quid**^N_{Pr}
quickly, summon from here who they may carry off her why
stās?^{PräAkt} **quid**^N_{Pr} **cessās?**^{PräAkt} **eō**^{PräAkt}
do you stand ?? why do you delay ?? I go.
- [980] [DAVUS SERVUS]: **nē**^{Pt} **expectētis**^{PräKnjAkt} **dum**^{Kon} **exeant**^{PräKnjAkt} **hūc**^{Adv} **intus**^{Adv} **dēspondēbitur**^{Fu1Pas}
do not you may wait until they may go out to here: inside it will be betrothed;

[980a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

Tē^A
you
exspectā
I was
est
there is
dē
about
tuā
your
rē
matter
quod^N
which
agere
to do
ego^N
I
tēcum
with you
volō.
I wish.

[981] [DAVUS SERVUS]: **intus^{Adv}** **trānsigētur**^{Fu1Pas} **siquid^{KonN}** **est**^{PräAkt} **quod^N** **restet.**^{PräKnjAkt} **plaudite!**^{PräImvAkt}
inside it will be settled if anything is which may remain. applaud!

[981a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

operar
effort
dedi^{Pe}
I gav
nē^{Pt}
lest
mē^A
me
esse^{Inf}
to be
oblitur
having
dīcās^P
you m
tuae
to your
gnātae
daughte
alterae
other.

[982a] **tibi^D**^{Pr} **mē^A**^{Pr} **opīnor**^{PräPas} **invēnisse**^{InfPerAkt} **dignum tē^A**^{Pr} **atque**^{Kon} **illā**^{Abl}^{Pr}
for you me I think to have found worthy of you and also of that woman
virum.^A **Āh,**^{ij}
a man. ah,

[983a] [CHARINUS ADULESCENS]: **perīi**^{PerAkt} **Dāve,**^V **dē**^{Prp} **meō**^{Abl} **amōre**^{Abl} **ac**^{Kon} **vītā**^{Abl} **nunc**^{Adv} **sors**^N
I have perished, Davus, about from my love and life now lot
tollitur.^{PräPas}
is removed.

[984a] [CHREMES SENEX]: **nōn**^{Pt} **nova** **istaec**^N^{Pr} **mihi**^D^{Pr} **condiciō**^N **est,**^{PräAkt} **sī**^{Kon} **voluissē,**^{PlqKnjAkt} **Pamphile.**^V
not new that thing for me condition is, if I had willed, Pamphilus.

[985a] [CHARINUS ADULESCENS]: **occidī,**^{PerAkt} **Dāve.**^V **mane.**^{PräImvAkt} **perīi.**^{PerAkt} **id**^A^{Pr} **quam**^A^{Pr} **ob**^{Prp} **rem**^A
I am undone, Davus. wait. I have perished. that thing which on account of matter
nōn^{Pt} **voluī**^{PerAkt} **ēloquar:**^{PräKnjPas}
not I have wished I may tell:

- [986a] [CHREMES SENEX]: **nōn^{Pt} idcirco^{Adv} quod^{Kon} eum^A_{Pr} omnino^{Adv} affinem^A mihi^D_{Pr} nōllem.**^{ImpKnjAkt} · ·
 not for that reason that him entirely relative by marriage to me I might not wish.
hem!^{ij} **tacē.**^{PrālmvAkt}
 ah! be silent.
- [987a] **sed^{Kon} amicitia^N nostra quae^N_{Pr} est^{PrāAkt} ā^{Prp} patribus^{Abl} nostris^{Abl} trādita^N**^{PerPas}
 but friendship our which is by fathers our having been handed down
- [988a] **nōbis^D_{Pr} aliquam partem^A studiū^{PerAkt} adauctam^A_{PerPas} trādī^{InfPas} liberis^D.**
 to us, some part I was eager having been increased to be handed over to children.
- [989a] **nunc^{Adv} cum^{Prp} cōpiā^{Abl} ac^{Kon} fortunā^{Abl} utrique^D_{Pr} ut^{Kon} obsequerer^{ImpKnjPas} dedit,**^{PerAkt}
 now with abundance and fortune to both that I might comply has given,
- [990a] **dētur.**^{PrāKnjPas} **bene^{Adv} factum.**^N **adī**^{PrālmvAkt} **atque^{Kon} age**^{PrālmvAkt} **homini^D grātiās.**^A
 let it be given. well done. go to and also do it for the man thanks.
salvē,^{PrālmvAkt} **Chremēs,**^V
 hail, Chremes,
- [991a] [CHARINUS ADULESCENS]: **amicōrum^G meōrum omnium cārissime.**
 of friends of mine of all dearest.
- [992a] **quod^N_{Pr} mihi^D_{Pr} nōn^{Pt} minus^{AdvKmp} est^{PrāAkt} gaudio^D quam^{Kon} id^A_{Pr} quod^N_{Pr}**
 which for me not less is for joy than that which
volō^{PrāAkt}
 I want
- [993a] **quod^N_{Pr} abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} expetō:**^{PrāAkt}
 which from you I seek:
- [994a] **mē^A_{Pr} repperisse**^{InfPerAkt} **ut^{Kon} habitus^N_{PerPas} antehāc^{Adv} fuī**^{PerAkt} **tibi.**^D<sub>Pr
 me to have found that having been considered before now I have been by you.</sub>
- [995a] [CHREMES SENEX]: **animus,^A Charīne,^V quod^N_{Pr} ad^{Prp} cumque^{Pt} applicāveris**^{PerKnjAkt}
 mind, Charinus, to what to you soever you may have applied
- [996a] **studium^N exinde^{Adv} ut^{Kon} erit**^{Fu1Akt} **tūte^N_{Pr} exīstimāberis.**^{Fu1Pas}
 zeal from there as it will be you yourself you will be judged.
- [997a] **id^N_{Pr} ita^{Adv} esse**^{InfAkt} **facere**^{InfAkt} **conjectūram^A ex^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} licet:**^{PrāAkt}
 that so to be to make a conjecture from me it is permitted:
- [998a] **aliēnus abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} tamen^{Adv} quis^N_{Pr} tū^N_{Pr} essēs**^{ImpKnjAkt} **nōveram.**^{PlqAkt}
 a stranger from you nevertheless someone you you were I had known.
- [999a] [CHARINUS ADULESCENS]: **ita^{Adv} rēs^N est.**^{PrāAkt} **gnātam^A tibi^D_{Pr} meam Philūmenam^A**
 thus thing matter is. daughter to you my Philumena
- [1000a] [CHREMES SENEX]: **uxōrem^A et^{Kon} dōtis^G sex talenta^A spondeō.**^{PrāAkt}
 as wife and of dowry six talents I promise.